27.26

MÓN JURÍDIC

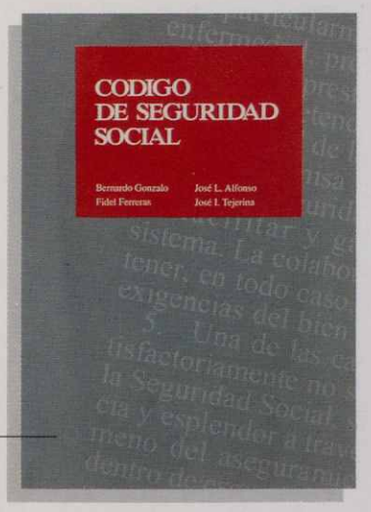
N.º 99 Maig 1992

EL DRET I L'ESPORT

S.O.J. SERVEIS D'ORIENTACIÓ JURÍDICA

JORDI SOLÉ TURA, *la cultura del Dret*

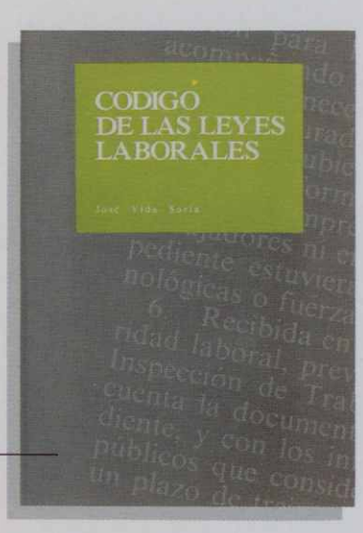
EDICIONES DEL BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO



CODIGO DE SEGURIDAD SOCIAL

B. Gonzalo, F. Ferreras,
J. L. Alfonso, J. I. Tejerina

3ª edición, junio 1991,
(actualizada en apéndice
hasta el 15 de enero de 1992)
- 2.128 páginas.
- 12.900 pesetas.



CODIGO DE LAS LEYES LABORALES

J. Vida Soria

1ª edición (junio 1991)
- 2.360 páginas
- 15.000 pesetas

Ministerio de Relaciones con las Cortes
y de la Secretaría del Gobierno

BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO

TRAFALGAR, 29, 28071 MADRID
Teléfonos: Centralita, 538 21 00 • Información: 538 22 90 • Información SUMARIO BOE: 538 22 45 • Anuncios: 538 22 94
Libreria: 538 22 95 • Suscripciones: 538 22 97 • Informática: 538 22 92
Fax: 538 23 49 / 538 23 47 / 538 23 45

SUMARI JURÍDIC

5 EDITORIAL.

6 TEMA DEL MES.
El Dret i l'Esport, a debat.
Per J. G. Albalat

17 AGENDA COL·LEGI AL DIA.
S.O.J. Serveis d'Orientació Jurídica.
Acords subscrits entre els Col.legis d'Advocats de Barcelona i de París.
Vintè Aniversari de la Comissió de Defensa.

29 AGENDA CONVOCATÒRIES.
Universitat d'Estiu Trias de Bes i Giró.

35 EL COL·LECCIONABLE.
Josep O. Anguera de Sojo, jurista oblidat.
Per Josep M. Mas i Solench.

39 AGENDA COMISSIÓ DE CULTURA.
Jornada d'estudi sobre la Lliure Circulació de Capitals a la CEE.

43 TRIBUNA D'OPINIÓ.
Sobre la relativa utilidad del nuevo Código Penal.
Los intérpretes Jurados.
Cartes al Director.
Aquí la Audiencia.

48 COSMOPOLITAN. Advocats del món des de:
Londres, Moscou i Tel-Aviv.

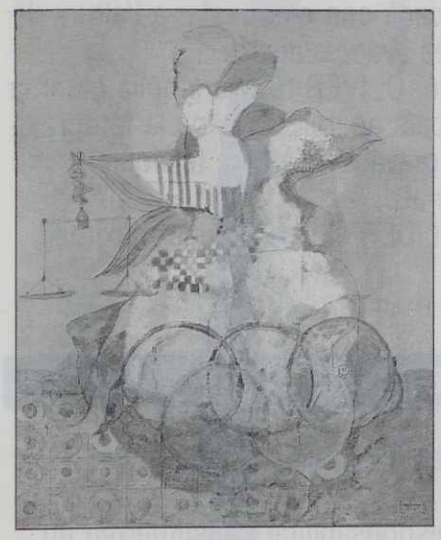
54 EN DIRECTE. Jordi Solé Tura.
"Jo sempre penso que hagués pogut ser un bon advocat".

65 MIRADOR.

66 ENTRETENIMENTS.

68 PETITS ANUNCIS.

70 EL RELAT. Llor y Llar abogados. La ciudad que no existía.



Portada: **Carlos Méndez.**
Il.lustració: **El Dret i l'Esport.**

***MÓN JURÍDIC*, EDITA** © Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona. **Director:** Francesc Abellanet Guillot. **Cap de producció:** Rosa Esteve. **Disseny i maqueta:** Joan Coixet. **Secretària de redacció:** Pilar Ferrer. **Assessor Lingüístic:** Roser Moreno. **Col·laboradors:** Jesús G. Albalat, Jordi Corachán, Joana Bonet, Montse Sala, Sónia Abella, Àngel Lázaro, Teresa Pinyol, Josep M. Mas Solench, Eva Peruga, Miriam de la Prada, Ana Baron, Rossend Domènech, Pedro Canales, Aurora Moreno, Josep Jover. **Fotografia:** Lluís M. Castellà, Quim Baró. **Consell de redacció:** Joan Forner, Javier Nart, Francisco González Ledesma, Isabel Nasarre, César Molinero, Francesc Matosas, Joaquim Forn, Joan Merelo, Núria Cornet. **PUBLICITAT:** ***BIT PUBLICITAT:* Marta Meca, Avinguda Josep Tarradellas, 155, 1r. 2a. Barcelona 08029. Telf. 410 45 55 - 410 41 71.** **Fotocomposició:** Punto Tres. **Fotomecánica:** Punto Tres - Mizar Crom. **Impressió:** Gráficas Gómez Boj, S.A.

LÍDERS AL SERVEI DE LA JUSTÍCIA

PER EXPERIÈNCIA

No és per casualitat que OLIVER, Agència d'Investigació, hagi assolit la seva actual posició de privilegi.

Amb el bagatge de la seva experiència, unit a la professionalitat i serietat, ha aconseguit metes importants.

Des de què vam començar la nostra cursa professional hem col·laborat en els casos més variats, alguns dels quals ens enorgulleix titllar de «missions impossibles».

PER EFICÀCIA

En tots els camps de la investigació, l'objectiu de OLIVER és ayudar i donar resposta a qualsevol problema o dubte que pugui plantejar-se en el complex món de la advocacia.

És per això que els nostres serveis abracen un ampli ventall d'activitats LABORAL, MERCANTIL, MATRIMONIAL, BUSQUES, etc.

Tots els nostres informes són avalats per nostra compareixença i ratificació en els corresponents tribunals en qualitat de testimoni, responsabilitzant-nos, en tot moment, de la informació i proves aportades als nostres clients.

PER TÈCNICA

En el món de la informació és absolutament imprescindible, cada cop més, estar a l'altura de la tecnologia més avançada.

Per aquesta raó, OLIVER té una àmplia gamma dels més sofisticats aparells, des de la fotografia i vídeo fins a la gravació d'àudio, telefonia i electrònica general.

Tecnologia de LIDER al servei de la màxima eficàcia.

GRÀCIES A L'EQUIP HUMÀ

Ja que sense ell, l'èxit de OLIVER no seria possible.

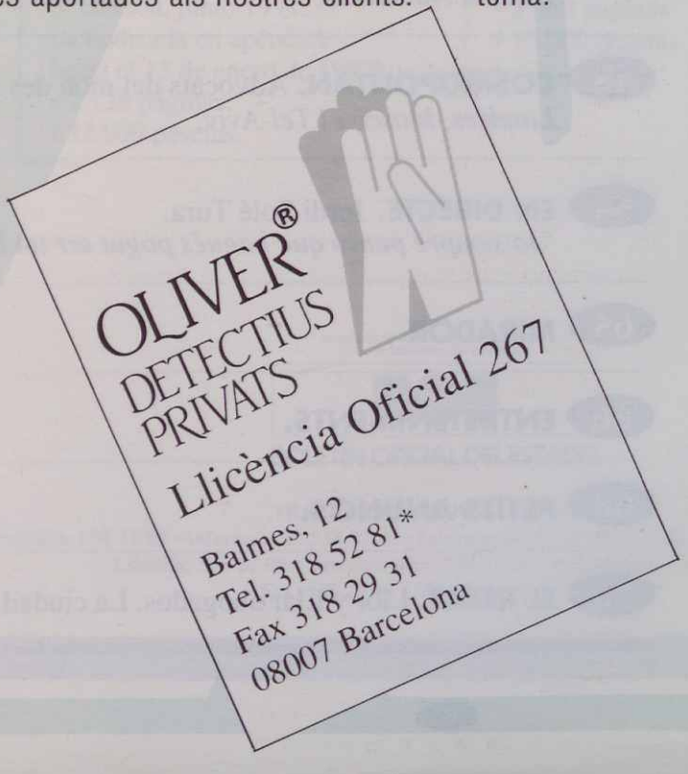
Honestedat i responsabilitat constitueixen no sols un motiu d'orgull per a OLIVER sinó també una de les raons de la seva eficàcia.

Estímul constant.

Aquest és el secret.

Homes i dones que coneixen i viuen, dia a dia, cada cas al llarg del procès de investigació.

Gestió personalitzada que permet, a través del seu esforç, obtenir el millor resultat en cada tema.



LÍDERS EN INVESTIGACIÓ

E D I T O R I A L

Hem guanyat!

Certament, podem dir-ho amb satisfacció i conscients del que representa; els juristes de Catalunya i, entre ells, els advocats de Barcelona: hem guanyat.

La retirada dels recursos d'inconstitucionalitat per part del Govern respecte de les lleis del Parlament de Catalunya sobre filiacions i successió intestada ha representat un èxit, que m'atreviria a qualificar d'èxit sense precedents.

Crec, però, que hem de fer algunes reflexions al respecte, tant per valorar-lo, com per a justificar l'elaboració d'un Manifest unitari de totes les institucions jurídiques de Catalunya, i començaré per aquest darrer punt.

Hagués semblat estrany, i fins i tot contradictori amb la nostra condició d'advocats i de Corporació independent i plural, signar un Manifest protestant per la interposició d'uns recursos d'inconstitucionalitat contra unes lleis del Parlament de Catalunya, tot i que consideréssim que el recurs no era encertat, o tot i considerar-lo injust.

El control constitucional és, naturalment, necessari i és garantia per a la pràctica democràtica d'un país que, com el nostre, anteposa el dret i la raó a la força.

En aquells recursos, però, es qüestionava perillosament la capacitat legislativa del Parlament de Catalunya per a desenvolupar i legislar respecte del dret Civil català, el qual era tractat, en el propi text del recurs, de sub-sistema del dret Civil comú. Per aquest motiu precisament el nostre Col.legi va alçar la seva veu i va ressonar potent en el sí de la societat catalana i espanyola en general.

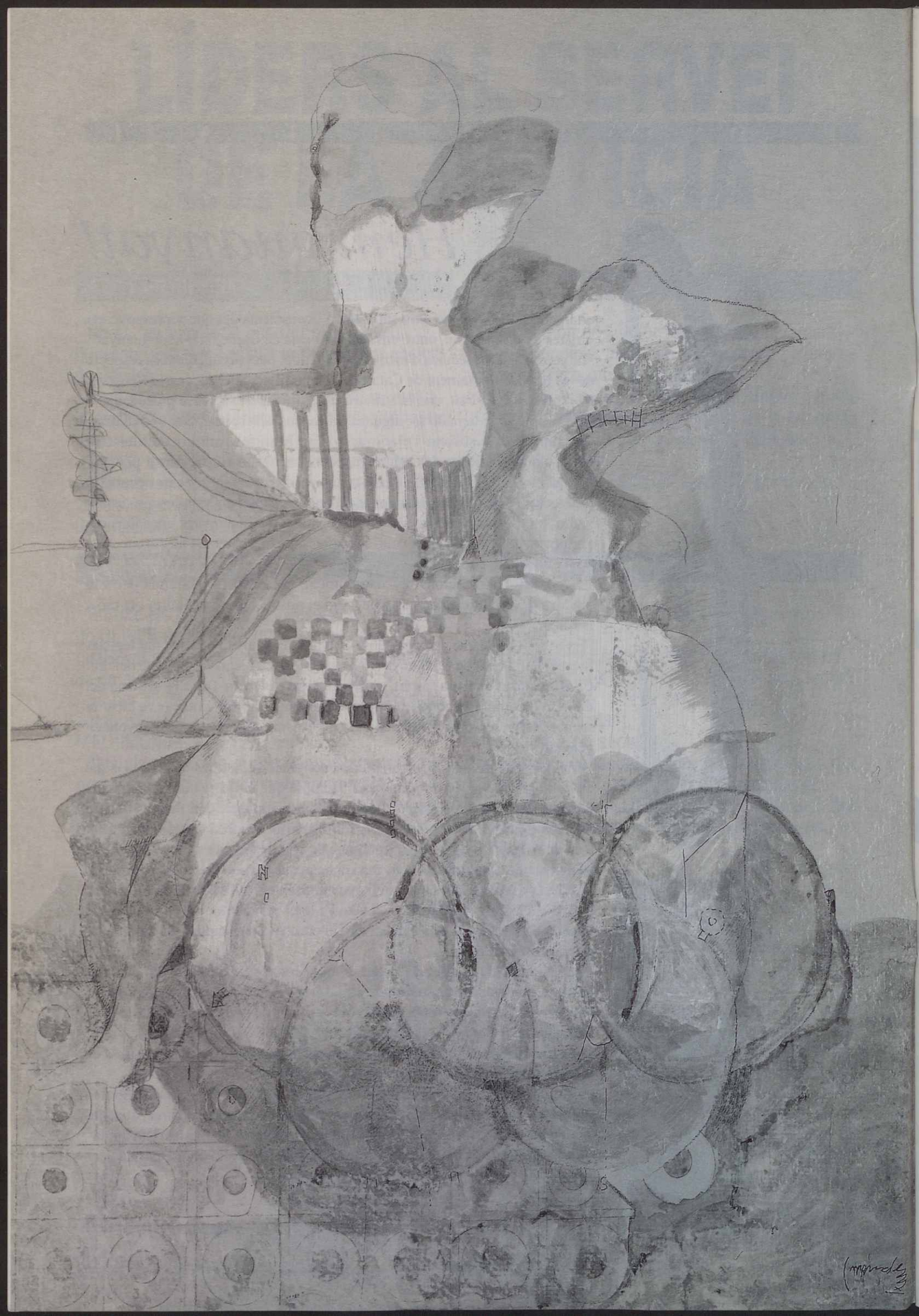
Era lògic que fos així. Són comptades, comptadíssimes, les ocasions en què el Col.legi d'Advocats es pronuncia i sempre que ho fa és per a defensar la vida, el dret i la democràcia. Per això s'ha manifestat contundent i sense matisos contra el terrorisme; precís sobre el respecte de la independència del dret de defensa, i apassionat i convençut sobre la capacitat legislativa del Parlament de Catalunya en la forma i manera que expressàvem en el Manifest.

Aquesta Corporació multisecular que representem els advocats barcelonins, amb tots els nostres companys catalans i totes les institucions jurídiques de Catalunya, inclosa la Universitat, vàrem coincidir en l'anàlisi i la vàrem manifestar públicament.

La valoració de la retirada ha de ser altament positiva. El Govern, malgrat tenir ja interposats els recursos i malgrat les públiques controvèrsies i discussions polítiques reflectides en els mitjans de comunicació, després de valorar -tal i com em va prometre el Ministre de Justícia- els nostres raonaments, ha retirat els recursos i aquesta lectura positiva és la que posa de manifest que no anàvem errats en el camí emprès.

Naturalment, els juristes no hem estat sols i, en aquest sentit, hem d'agrair a tots els polítics catalans, molts d'ells col.legiats i companys nostres, que, des de tot l'espectre democràtic i des de diferents postures polítiques, han ajudat, i molt, que aquesta defensa del dret civil català fos realment un èxit que ens permeti dir amb satisfacció sana: hem guanyat!

Eugeni Gay Montalvo



TEMA DEL MES

El Dret i l'Esport, a debat

TEXT: **J. G. Albalat**
IL·LUSTRACIÓ: **Carlos Méndez**



I dijous 26 de març es va inaugurar, al Col.legi d'Advocats de Barcelona, el Congrés Internacional de Dret i l'Esport amb la intenció de potenciar un àmbit d'estudi i debat sobre la normativa aplicable a la realitat esportiva i social. L'acte d'obertura va estar marcat per la polèmica sobre la catalanitat dels Jocs Olímpics de Barcelona. Tres membres de la Crida van interrompre el discurs del President del Comitè Olímpic Internacional, Joan Antoni Samaranch.

En el primer Congrés sobre el Dret i l'Esport celebrat a l'Estat espanyol, el segon que es realitza a tot el món sobre aquest tema, van participar-hi 250 persones vingudes de 28 països dels quatre continents. El Congrés, que es va fer els dies 26, 27 i 28 de març, va ser organitzat conjuntament pel Col.legi d'Advocats de Barcelona i la Secretaria General de l'Esport de la Generalitat de Catalunya. La polèmica va esclatar amb el tema «les nacionalitats sense Estat i l'esport».

El Congrés pretenia potenciar un àmbit d'estudi i debat sobre la normativa aplicable a la realitat, tant esportiva com social, de l'esport internacional, i també la relació entre l'esport internacional i el dret esportiu estatal i autonòmic. Es van analitzar els aspectes jurídics, contractuals, professionals, fiscals i de finançament, que incideixen en les entitats i altres agents esportius, com també la protecció jurídica i social de l'esportista, dins del marc de la legislació esportiva vigent i de les seves perspectives de futur. A més, es va exposar i es va donar a conèixer la situació i configuració a nivell legal de l'esport a diferents nacionalitats i regions d'Europa, i les seves relacions amb els estats respectius, sense deixar de banda la seva possible evolució futura.

A l'acte inaugural, celebrat el dia 26 de març, van assistir-hi el president de la Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol, i el president del Comitè Olímpic Internacional (COI), Joan Antoni Samaranch, entre altres personalitats. Eugeni Gay, el



Taula Presidencial del Congrés del Dret i l'Esport.

? ENQU

Creuen que s'hauria de catalanitzar més

JOAN MARIA XIOL QUINGLES.
Advocat.

Crec que sí. Els Jocs Olímpics es celebren aquest any a Barcelona i aquesta ciutat està a Catalunya. Tenim una identitat nacional, que es reflecteix en uns símbols i ensenyes pròpies, i, segons la meva opinió, han d'estar presents en els Jocs Olímpics de Barcelona. Si els organitzadors de l'espectacle en són refractaris és perquè, quan hi ha qüestions polítiques entremig, van amb peus de plom i, potser, perquè alguns no arriben a entendre el fet diferencial català.

ANTONI GIBERT.
Fiscal del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya.

La llengua catalana té altres problemes més importants del que es suscita per la celebració dels Jocs Olímpics de Barcelona, ja que aquest espectacle es desenvolupa solament en un període de temps molt curt i determinat.



degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona i vice-president del Consell General de l'Advocacia, va dir que, tal com diu la llei espanyola, «l'esport s'ha de convertir, en els nostres temps, en una de les activitats socials més arrelades i amb capacitat de mobilització i convocatòria; es constitueix com a un element fonamental del sistema educatiu i la seva pràctica és important en el manteniment de la salut; contribueix al desenvolupament de la igualtat dels ciutadans, crea hàbits que afavoreixen la inserció social i la seva pràctica en equip fomenta la solidaritat».

Respostes Estimulants

«Naturalment, aquesta afirmació del preàmbul de la llei -va afegir Eugeni Gay- que comparteixo, obre interrogants, estimula repostes i, en tot cas, constata una realitat evident. L'activitat esportiva, per altra banda, té la seva base en la mateixa societat i en les entitats esportives, i les associacions són entitats de caràcter privat que tenen personalitat jurídica pròpia. Per tant, en el nostre país, han d'estar sotmeses a la llei d'acord amb els principis democràtics i representatius reconeguts en la nostra Carta Magna i incorporades al que anomenem teixit social o societat civil».

Per al degà del Col.legi d'Advocats, «aquesta ha de ser l'aspiració internacionalista del Dret de l'Esport; és a dir, que s'insereixi en societats lliures i democràtiques que rebutgin qualsevol tipus de separació o apartheid, que respectin la ☞

E S T A ?

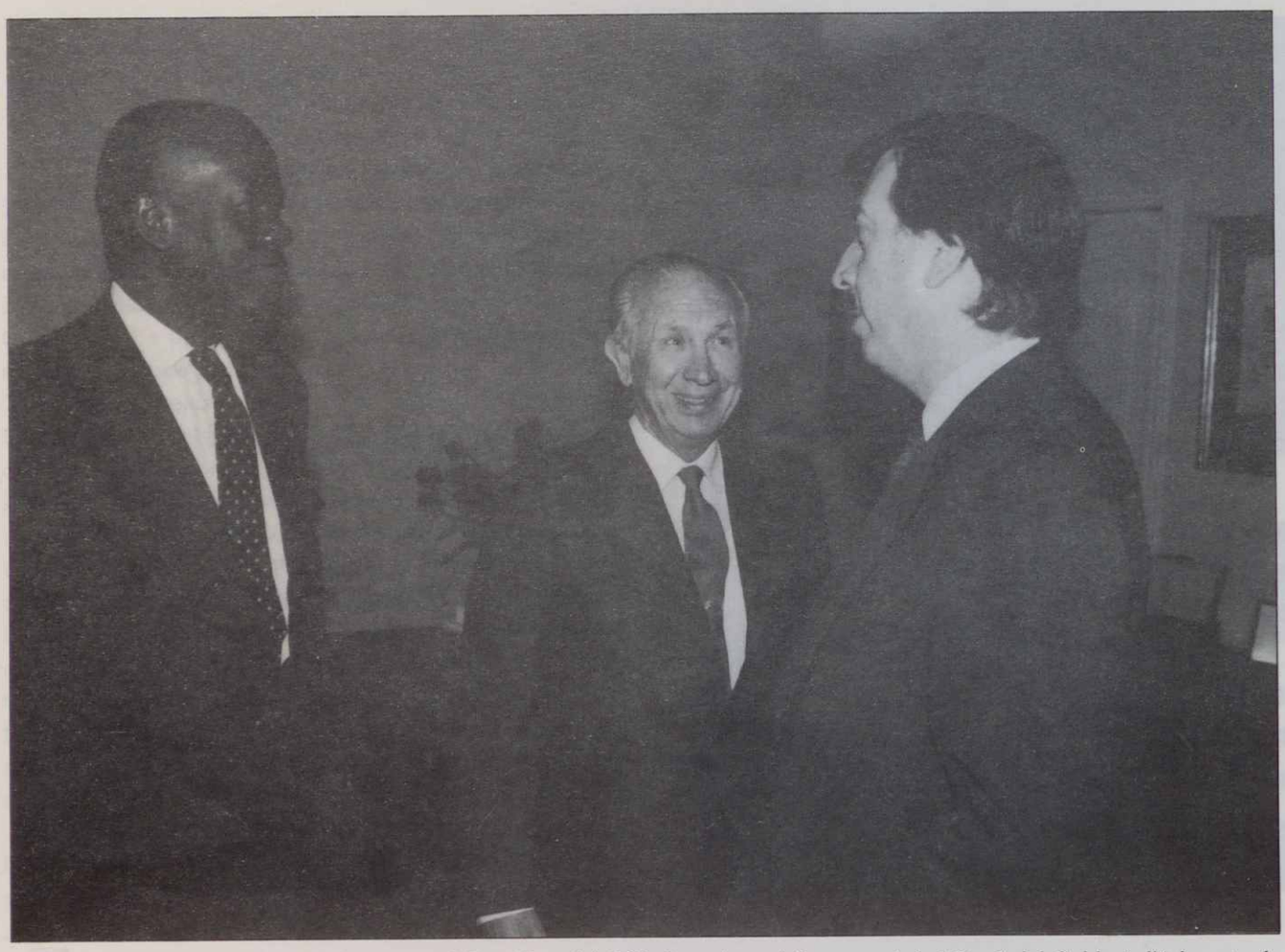
...ar més els Jocs Olímpics de Barcelona?

IGNASI DOÑATE.
Secretari del Comitè Olímpic de Catalunya.

Crec que sí, que s'han de catalanitzar més els Jocs Olímpics, però en un sentit esportiu, no solament cultural o emblemàtic. Catalanitzar seria donar igualtats d'oportunitats als atletes catalans. El fet que aquests es presentin dintre d'un conjunt espanyol, és sometre la qüestió esportiva a altres interessos. S'hauria de deixar aparèixer el país esportiu i no amagar-lo en formes polítiques d'estat que no entro a considerar.

JOAN BARRERA.
Cap de Secció de Política de "El Periódico".

Tinc la impressió que la polèmica sobre la catalanització dels Jocs és una tempesta en un got d'aigua. L'acord sobre l'ús dels símbols catalans en els JJOO està perfectament definit en el protocol que signaren les institucions implicades. Voler aprofitar una cojuntura política per a desmarcar-se és una mostra de poca serietat, en la qual ningú hauria de caure. Altre cas diferent són les legítimes aspiracions del Comitè Olímpic Català.



El vice-President del COI, Keba M'Baye, el President del COI, Joan Antoni Samaranch i el Degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona, Eugeni Gay en un moment de l'acte.

peculiaritat i diversitat de cadascú i que sàpiguen conviure fraternalment». «L'esport ha d'esborrar -va explicar- les fronteres perquè l'activitat humana, inclús lúdica, no ha de conèixer més fronteres que les del respecte als altres».

L'incident de la Crida

A continuació, el president del COI, Joan Antoni Samaranch, va pronunciar unes paraules que van ser interrompudes per tres membres de l'organització La Crida, els quals van desplegar una pancarta que deia: «Volem COC», en referència al Comitè Olímpic de Catalunya. Posteriorment, sense que es produís cap altercat, van llegir un comunicat en el qual van denunciar la manca de sensibilitat de Samaranch i del COI davant la seva demanda, i van demanar una solució semblant a l'adoptada en alguns països de l'Est.

«Els Jocs -van indicar els membres de La Crida- són un gran aparador que veuran mil.lions de persones de tot el món, que podran prendre contacte amb la realitat lingüística i cultural catalana». Van afegir que els Jocs Olímpics es celebraran a Barcelona, «que és la capital d'un país amb una cultura mil.lenària i que no pot quedar relegada a un paper secundari merament simbòlic».

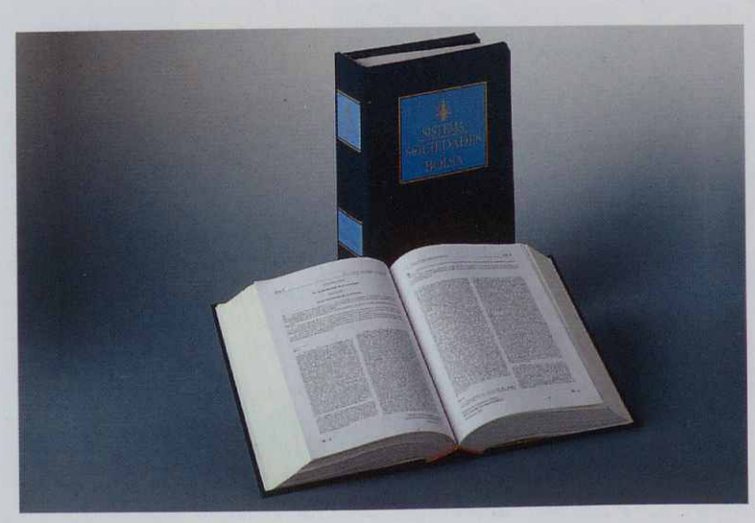
Sobre aquest incident, el degà, Eugeni Gay, va assegurar quan va finalitzar el Congrés, que «ha estat una cosa curiosa, car mai a la història del Col.legi hi ha hagut una presència amb pancartes en una assemblea. Lamento que s'hagi fet d'aquesta forma. Si aquests senyors ho haguessin demanat, els haguéssim escoltat, car les nostres portes estan obertes de bat a bat a tothom, sempre que sigui en termes de bona voluntat i les seves opinions estiguin dins del marc de la legalitat i, per suposat, no siguin contràries a la Constitució. El Col.legi, com a institució, ha de ser forçosament plural».

Catalanitat dels Jocs

El president del COI, Joan Antoni Samaranch, va afirmar, el dia en què es va inaugurar el Congrés, que compartia el criteri del president de la Generalitat, Jordi Pujol, en el sentit que és partidari d'una major presència dels símbols de Catalunya en els Jocs Olímpics. «El Comitè Olímpic Internacional farà tot el possible per incrementar la catalanitat del Jocs de Barcelona, no hi tenim cap inconvenient», va assegurar. «Encara i això -va afegir- aquest assumpte depèn del Comitè Organitzador de Barcelona '92 i del Comitè Olímpic Espanyol».

☞

La herramienta más util para el jurista que opera en el mundo de la empresa y las finanzas



SISTEMA DE SOCIEDADES Y BOLSA reune en un sólo volumen toda la información para el tratamiento jurídico de aquellos asuntos que tienen que ver con el complejo mundo de la empresa y las finanzas. La información recibe un tratamiento totalizador, y tanto el diseño conceptual como el contenido, están estudiados para hacer de SISTEMA DE SOCIEDADES Y BOLSA una obra de consulta imprescindible para el profesional que necesita información jurídica con un alto grado de concreción. SISTEMA DE SOCIEDADES Y BOLSA. Un valor muy seguro permanentemente actualizado.

LA LEY

El nuevo mundo de la información legal

Ronda Universidad, 7 08011 BARCELONA
Diputación, 188, 5° Ap. 60 08011 BARCELONA

301 76 27
451 73 36

301 31 85
451 71 74



CAIXA ADVOCATS

Préstecs per a tot

Iniciació Professional

Sense avals

Vehicle

70% del valor total

Hipotecari (primer habitatge)

70% del valor tasació

Despeses Universitàries

Fins a 1,000.000 Ptes.

Nòmina

Fins a 1,500.000 Ptes.

Mitjançant Certificats de Torn d'Ofici

Fins al 80% de l'import de la certificació

Informi's

OFICINES DE CAIXA ADVOCATS:

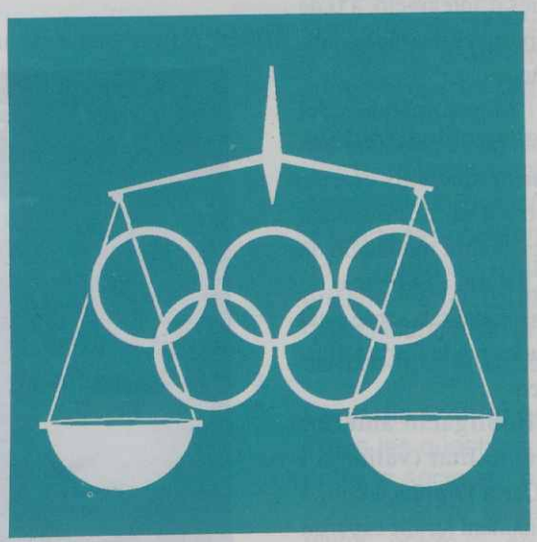
Oficina Principal:	Mallorca, 283 - Barcelona - Tel 487 12 70
Oficina Palau de Justícia:	Pg. Lluís Companys, 1-5 - Barcelona - Tel 315 36 50
Oficina Lleida:	Rambla Ferran, 5 - Lleida - Tel 973 / 24 88 00

Les paraules de Samaranch, respecte al paper del Comitè Organitzador dels Jocs Olímpics de Barcelona, van provocar que aquest organisme fes públic un comunicat en el qual indicava «haver pres nota d'aquella declaració i la trasllada als òrgans de govern del comitè organitzador». El COOB explicava que «el contingut de les cerimònies i els seus símbols han estat detallats i consensuats amb totes les institucions concertades».

Tanmateix, la nota recordava que «la comissió executiva del Comitè Olímpic Internacional va valorar i aprovar el guió de les cerimònies d'inauguració i clausura dels Jocs». El COOB feia constar, també, que «no deixa de cridar l'atenció que es facin aquest tipus de comentari en els nivells que no corresponen», en clara al.lusió a les paraules de Samaranch

Un Tema Delicat

El president de la Generalitat, Jordi Pujol, que també estava present en l'acte d'inauguració del Congrés, es va referir al tema de les nacionalitats sense estat i l'esport, que també va ser tractat a les jornades. El vice-president del COI, Keba M'Baye, va presidir una sessió sobre aquest assumpte. Pujol va dir, després de l'acció de La Crida: "es tracta d'un tema delicat i acabem de veure'n un exemple. Però es bo no obviar-lo, perquè és un assumpte que existeix i no solament en el món de l'esport".



El senegalés Keba M'Baye va mantenir una reunió amb representants del Comitè Olímpic de Catalunya (COC), que van exposar-li el seu malestar davant el que qualifiquen de "política de deixar passar el temps" per part del COI, respecte al reconeixement del COC. M'Baye també va rebre, en un descans de la darrera jornada del Congrés, al líder d'Esquerra Republicana de Catalunya (ERC), Àngel Colom, que va explicar al vice-president del COI que en el programa de la tercera força política de Catalunya hi figura específicament el reconeixement del COC. Colom va demanar a M'Baye que el COC "sigui invitat a participar" en els Jocs Olímpics de Barcelona.

El secretari general d'ERC va sol.licitar a l'alt càrrec del COI que en cas que un atleta català guanyi una medalla als Jocs Olímpics de Barcelona s'hissi la bandera catalana i soni l'himne de Els Segadors. Una altra proposta d'Esquerra és que «els participants catalans desfilin com a un altre país en el lloc que els correspongui, o bé que desfilin darrera dels esportistes espanyols, amb la qual cosa tancarien la desfilada".

El president del Comitè Olímpic Espanyol (COE), Carlos Ferrer Salat, va declarar a Radio Nacional de España que "és partidari que els atletes catalans portin un distintiu en les seves indumentàries sempre que els esportistes de les altres comunitats autònomes tinguin la mateixa opció".

Col·lisió de Drets

Després de constatar l'èxit de convocatòria que va tenir el primer Congrés de Dret i l'Esport, el president de la Comissió de Dret Esportiu del Col.legi d'Advocats de Barcelona, Joan M. Xiol, va dir que en les conclusions de les reunions es va demostrar la col.lisió que hi ha entre el dret públic i el privat en l'àmbit del dret esportiu.

Per a Xiol, això es tradueix «en un enfrontament frontal entre les organitzacions estatals o supranacionals i les associacions esportives, tot fent servir el tema en caràcter general i no tan sols dedicats a clubs i federacions. Aquestes organitzacions veuen coartada la seva llibertat d'autoregulació amb unes normes que els vénen imposades pel dret públic, que possiblement no té en compte la singularitat del fet esportiu».

El Congrés es va cloure el 28 de març amb la sessió dedicada a «les nacionalitats sense Estat», presidida pel vicepresident del COI, Keba M'baye. La comunicació que va presentar al Congrés la Comissió de Dret Esportiu, segons el seu president, «s'ha fet amb la finalitat que quedi ben clara la diferenciació del que és nacionalitat esportiva i país esportiu, que no necessàriament han de coincidir».

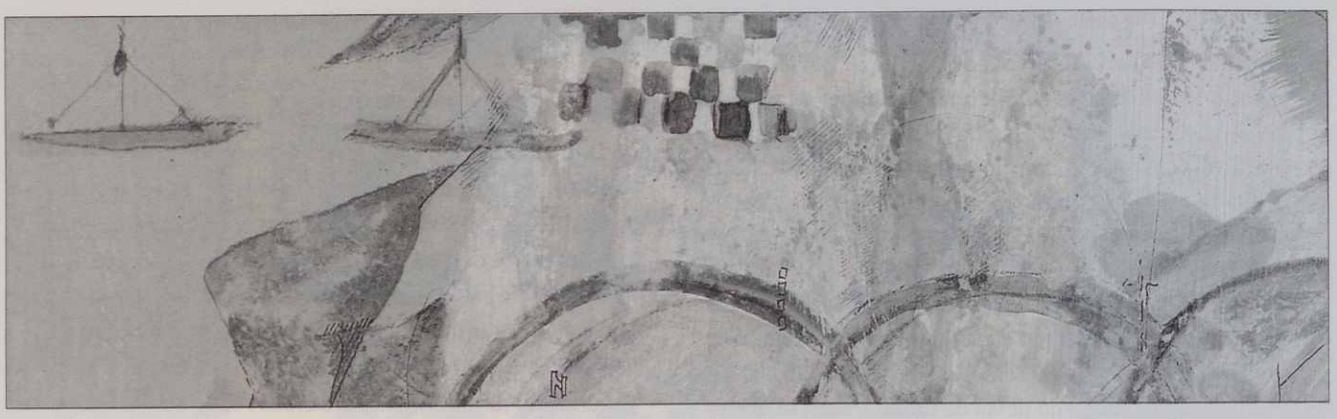
L'esmentada comunicació assenyala que «Catalunya és un àmbit territorial amb una història esportiva específica, amb una tradició social i organitzativa, que ha quedat demostrada al llarg dels anys pels resultats:. Organitzacions, personalitats i esdeveniments de Catalunya formen part del patrimoni esportiu». En l'actualitat, en l'àmbit català existeixen en plena activitat una xarxa de 56 federacions esportives. Aquestes entitats tenen el seu organisme coordinador en la Unió de Federacions Esportives Catalanes, que les agrupa.

Comitè Nacional

La comissió afegeix que «la representativitat de les federacions i la vitalitat del món de l'esport a Catalunya, la seva tradició històrica i importància social,són elements que fan entendre la voluntat esportiva i que el territori sigui reconegut com a àmbit d'un comitè olímpic nacional. Aquesta voluntat ha estat lliurament expressada per les federacions i ha estat reconeguda per la màxima institució democràtica de Catalunya, el Parlament, per mitjà de la seva Resolució de 25 de maig de 1988".

La ponència relata que «La importància del «poder esportiu» a Catalunya queda també reforçada per la competència de les seves institucions públiques, que conformen la Generalitat de

☞



Catalunya. En l'actualitat, la capacitat legislativa en matèria d'esport correspon de manera exclusiva a les institucions públiques de la Generalitat, la màxima expressió de la qual és la normativa presidida per la Llei de l'esport i les disposicions que la desenvolupen».

«Així, doncs, -finalitza el document- Catalunya, una nacionalitat sense estat, és un exemple paradigmàtic de «país esportiu», que planteja en el camp del dret privat la necessitat de millorar els seus mecanismes jurídics d'integració, a fi de reforçar al màxim les organitzacions esportives internacionals, la seva representativitat i la seva eficàcia».

L'advocat Manuel Maria Vicens i Matas, membre del Consell Consultiu de la Generalitat, també va presentar una ponència al Congrés en què s'afirmava, que «als efectes esportius olímpics, una nacionalitat no pot ser discriminada pel fet que no tingui estat o per qualsevol altra motivació de tipus polític». En la seva opinió, el COI «té l'obligació de reconèixer els comitès olímpics de les nacionalitats sense estat que reuneixin les condicions assenyalades per la Carta Olímpica i les seves normes de desplegament».

«La inobservança -afegeix- de l'obligació anterior comprometria molt greument la credibilitat (validesa i efectivitat, en termes jurídics) de la Carta Olímpica com a norma superior o institucional de l'ordenament jurídic esportiu internacional».

Posicions Compatibles

De la seva banda, Josep Lluís Vilaseca, secretari general de l'Esport de la Generalitat, entitat que va coorganitzar amb el Col.legi d'Advocats el Congrés, ha dit que a les sessions de les jornades s'ha demostrat que «és convenient aprofundir amb rigor en els temes esportius i que han de ser compatibles les posicions que propugnen; d'una banda, la preponderància del dret privat, i de l'altra, el dret públic. L'esport necessita acurar tots els esforços, vinguin d'on vinguin, respectant les lliures iniciatives que s'han protagonitzat sempre; fent-les compatibles amb la creixent demanda esportiva».

«Crec que l'esport competitiu ja està organitzat a través de les associacions, federacions i Comitè Olímpic Internacional, i que els poders públics han de fer possible la creixent demanda esportiva des de l'esport de base i recreatius, treballant molt especialment en el camp de les infraestructures esportives», ha remarcat Josep Lluís Vilaseca.

Per al secretari general de l'Esport, «el congrés també ha posat de manifest l'interès creixent de les nacionalitats sense estat en la participació internacional en l'esport competitiu i que la interpretació de la Carta Olímpica no propicia». ●

LA PORTADA



Carlos Méndez va néixer a Buenos Aires l'any 1942 i es crià a les terres semitropicals de la Mesopotàmia argentina. Ha residit a Bahia, Rio de Janeiro, Caracas, Ciutat de Mèxic i Nova York. El 1976 s'instal.là a Catalunya, encara que viatja constantment per tot Europa.

Els seus inicis parteixen del realisme social com a element de misatge, en què la lluita combativa per l'ideal creix com a protagonista principal. La seva obra, plena de connotacions socials, analitza certs problemes vinculats amb la persona com a ens central del món en què vivim. Fruit d'un temps i d'un espai determinat, Carlos Méndez ens planteja una visió molt particular que accentua una tasca creativa i artística de gran personalitat. L'espai, la composició, l'arquitectura, la figura, la llegenda, el secret i el misteri són elements que la seva obra reflecteix i transmet.

Amb un currículum que abraça gairebé un centenar d'exposicions, la seva obra es troba repartida en col.leccions públiques i privades de Colòmbia, Uruguay, França, Israel, els EEUU, Veneçuela, Mèxic, Itàlia, Alemanya i Espanya. Pròximament, la Galeria Maeght de Barcelona realitzarà una exposició individual d'aquest artista.

Tribunal Arbitral de Barcelona

CONSTITUÏT PER:
L'ASSOCIACIÓ CATALANA PER A L'ARBITRATGE FORMADA PER:
L'IL.LUSTRE COL.LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA
L'IL.LUSTRE COL.LEGI DE NOTARIS DE CATALUNYA
LA CAMBRA DE COMERÇ, INDÚSTRIA I NAVEGACIÓ DE BARCELONA
EL CONSELL GENERAL DELS COL.LEGIS D'ADVOCATS DE CATALUNYA

El Tribunal, mitjançant la submissió de les parts al seu Reglament per clàusula arbitral, facilita la resolució ràpida de les controvèrsies en matèria mercantil i civil, a l'empara de la Llei de 5 de desembre de 1988.

AVANTATGES DE L'ARBITRATGE

- Rapidesa (el laude s'ha de dictar en un termini de sis mesos).
- Discreció.
- Flexibilitat procedimental.
- Especialització.
- Cost més reduït.
- Possibilitat de celebrar-se l'acte en un punt pròxim a les dues parts.

FORÇA LEGAL DE L'ARBITRATGE

- La clàusula de submissió arbitral impedeix els jutges i els tribunals de conèixer l'afer.
- Si les parts no es posen d'acord sobre el nomenament dels àrbitres, aquests són els designats per la institució arbitral.
- Els laudes que dicten els àrbitres tindran la condició legal de cosa jutjada vinculant.
- L'execució del laude s'efectuarà davant la jurisdicció ordinària per la via de constrenyiment.

CONVENI ARBITRAL

Haurà de constar sempre per escrit.
Pot afegir-se com a clàusula d'un contracte principal o a través d'un acord independent.

CLÀUSULA ARBITRAL

(Si bé les parts poden dissenyar altres models que introdueixin eleccions específiques d'algun o alguns elements de l'arbitratge, se suggereixen les següents):

Amb caràcter general:
"Per a la decisió de totes les qüestions litigioses derivades del present contracte o acte jurídic, les parts se sotmeten a l'arbitratge institucional del Tribunal Arbitral de Barcelona, tot encomanant-li la designació dels àrbitres i l'administració de l'arbitratge, així com obligant-se a complir la decisió arbitral".

Clàusula arbitral per a societats:
Totes les qüestions litigioses que se suscitin entre la societat i els seus administradors o socis, o entre aquells i aquests, o aquests últims entre si, se sotmeten a l'arbitratge institucional del TRIBUNAL ARBITRAL DE BARCELONA de l'Associació Catalana per a l'Arbitratge, tot encomanant-li la designació d'àrbitres i l'administració de l'arbitratge d'acord amb el seu reglament i essent d'obligat compliment la seva decisió arbitral. S'exceptuen d'aquesta subsmissió aquelles qüestions que no siguin de lliure disposició.



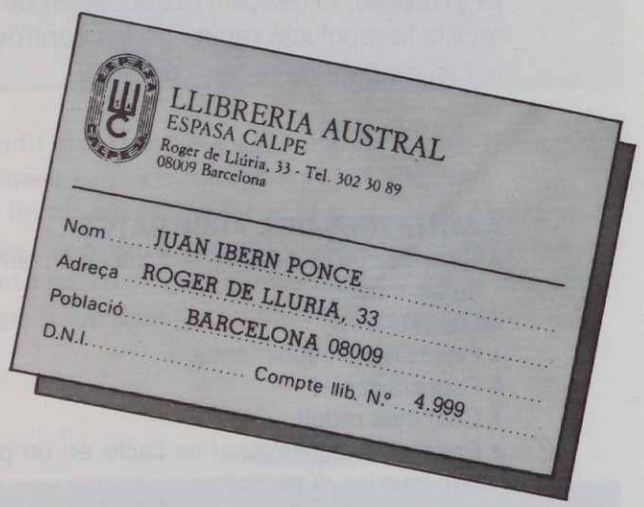
Seu del Tribunal
Casa Llotja de Mar. Passeig d'Isabel II 1
Tel. 319 81 17 - 08003 Barcelona
Telefax (93) 315 24 18

Tingui compte a la nostra llibreria

El COMPTE DE LLIBRERIA es una operació de crèdit personal, que concedim sense cap tipus de recàrrec amb uns pagaments ajornats i d'una durada il·limitada.

Amb la COMPTE DE LLIBRERIA obté una targeta de compra, amb la cual pot adquirir els llibres que desitgi, fins a l'import total del crèdit sol·licitat.

El pagament mensual d'un COMPTE DE LLIBRERIA serà el 10% de l'import consumit durant el mes.



N O V E T A T S D R E T

Albiñana, César.
El impuesto sobre la Renta de las Personas Físcas.
3.066-.

Bandres Sánchez-Cruzat, José Manuel.
Derecho Fundamental al proceso debido y el Tribunal Constitucional.
9.225-.

Davila González, Javier.
La obligación con clausula penal.
5.830-.

Franch i Saguer, Marta.
Intervención administrativa sobre Bancos y Cajas de Ahorros.
3.000-.

García Belaunde, D. y otros.
Los sistemas constitucionales iberoamericanos.
5.000-.

García Gil, Javier.
Jurisprudencia Familiar y Sucesoria.
7.420-.

García Urbano, José Mª.
Nombramiento de auditores en el Registro Mercantil.
2.400-.

Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia.
Documents Jurídics de la Història de Catalunya.
3.500-.

Iglesias, Juan.
Miniaturas Histórico-Jurídicas.
1.100-.

López Carbajo, J. M. - Cordon Ezquerro, T.
Como hacer la Declaración de Renta'92 y Patrimonio.
4.765-.

Martínez de Salinas, Eduardo.
Mercado de Valores. Ordenación Legal del Mercado Español de Valores Mobiliarios.
14.840-.

Pieters, Danny.
Introducción al Derecho de la Seguridad Social de los países miembros de laComunidad Económica Europea.
2.801-.

Santos Briz, Jaime.
Los Contratos Civiles. Nuevas perspectivas.
4.982-.

Sanz Tome, Federico.
La demanda y su oposición en el proceso laboral. 3 vols. (2ª ed.).
19.080-.

Uria, Rodrigo y otros.
Comentario al régimen legal de las sociedades mercantiles. Tom XIII. La Sociedad Comanditaria por Acciones. (Artículos 151 a 157 del Código de Comercio).
4.500-.

Varios.
Impuesto sobre la Renta y Patrimonio. Normas Básicas.
3.392-.

Varios.
Impuesto sobre actividades económicas. (Legislación básica y de desarrollo. Tarifas. Consultas administrativas. Tablas de conversión).
7.447-.

Varios.
Iniciativas Locales de Empleo. Experiencias comparadas de los países de la OCDE y de América Latina.
1.000-.

Vega Ruíz, José Augusto de.
Tratamiento Jurídico del S.I.D.A.
1.350-.

Villa Gil, Luis Enrique de la.
Documentos del Trabajo y de la Seguridad Social.
2.200-.

I.V.A. inclòs.

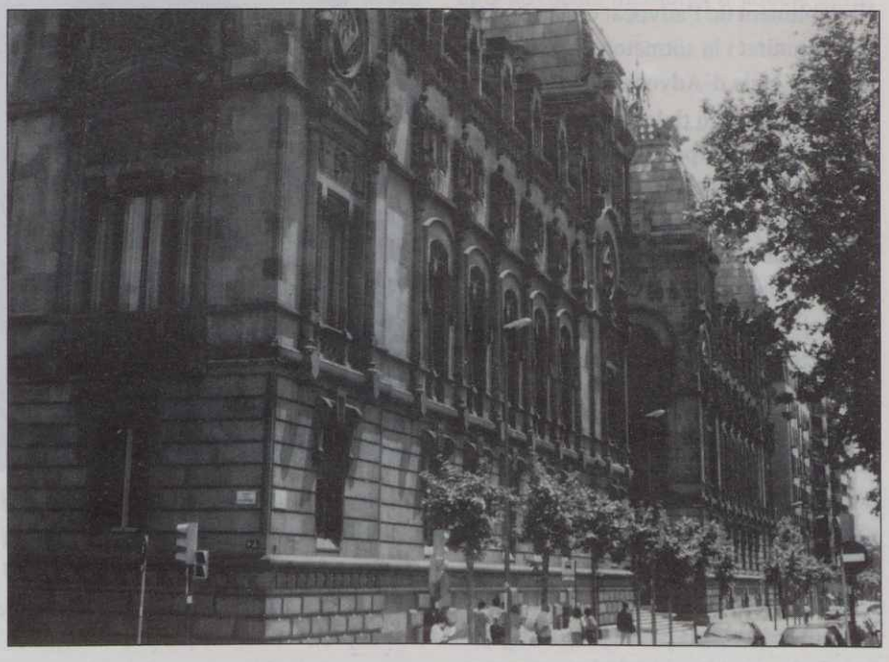
LLIBRERIA AUSTRAL
ESPASA CALPE
LLIBRERIA GENERAL
ESPECIALITZADA EN DRET I ECONOMIA
Roger de Llúria, 33
Telèfon 302 30 89 - 318 54 37
08009 BARCELONA

Serveis d'Orientació Jurídics (S.O.J.)

El més antic servei d'orientació jurídic atès pel nostre Col.legi d'Advocats és el que està ubicat en els baixos de l'edifici dels Jutjats del Passeig Lluís Companys.

Aquest servei, parcialment subvencionat pel Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya, atén cada dia, durant tres hores i mitja als matins, les peticions cuitades d'orientació jurídica, en general, i d'informació dels mecanismes del Torn d'Ofici i justícia gratuïta, en concret. L'atenció en el Servei és prestada per tres lletrats informadors i una lletrada com a coordinadora, que al llarg de 1991 han atès 10.375 ciutadans sol.licitants d'orientació jurídica; essent els mesos punta els d'octubre, amb 1124 i 1018 peticions d'orientació jurídica respectivament. A cinc anys vista de la creació del servei, cal fer una valoració realment positiva d'aquest servei que s'ha mostrat ja garantit en la seva tasca i que és conegut per la ciutadania, com ho demostra la mitjana de 50 consultes per dia que hi ha hagut aquest darrer any, servei que d'altra banda ha servit d'esperó i model als restants S.O.J. que s'han anat creant arreu de Catalunya, fet del que evidentment no en són aliens ni els companys que atenen el servei ni la seva Coordinadora, la companya Sra. Cabello.

Ara, el futur inmediat, amb el creixement de les peticions d'orientació jurídica (6715 orientacions el 1987 enfront de les 10.375 de 1991) pels ciutadans i la necessitat d'ampliar l'espai físic del servei i d'ubicar-lo a causa de les obres «olímpiques» de l'edifici dels Jutjats, ens planteja el repte d'assolir una nova etapa, d'aquest nostre «ja vell» S.O.J.



Servei d'Orientació Jurídica d'Estrangers - SAIER

Més recent encara és la creació del servei d'Orientació Jurídica a l'estranger, el qual es va conveniar ara fa un any escàs amb l'ajuntament de Barcelona i que en aquesta nova etapa que ara estarà en ple funcionament com a part integrant -en l'aspecte jurídic- d'un paquet de serveis integrats, ofert per diverses entitats ciutadanes (Creu Roja, Cite, Ascar) en els locals municipals del SAIER, ubicats en el Paral.lel 202.

El marc jurídic en què es desenvolupa el SOJ-SAIER és el d'aplicació de la Llei Orgànica 7/1985 de l'1 de juliol de Drets i Llibertats dels Estrangers. Atenent també l'orientació legal en les diferents especialitats del Dret, en allò que afecti els estrangers per la seva qualitat com a tals.

El servei és atès tres tardes per setmana durant 4 hores, per tres lletrats i un coordinador.

En els darrers sis mesos s'han atès 90 consultes, tot preveient-ne un important augment de sol.licituds.

Servei d'Orientació Jurídica Laboral

Més nou és el S.O.J. laboral, que el nostre Col.legi atén en el local ubicat a l'edifici de Magistratura del carrer Girona i que està també subvencionat parcialment per la Generalitat de Catalunya, i el qual està duent a terme la tasca específica de l'orientació jurídica laboral que sol.liciten els ciutadans.

El servei és atés per un lletrat i un coordinador, Sr. García Carres, que han evacuat al llarg de 1991 una mitja d'unes 600 peticions mensuals d'orientació jurídica laboral; peticions que, ara que el Servei d'Orientació Laboral va essent més conegut, tenen una tendència creixent que ja ens apunta al procès expansiu i posterior consolidació a la qual hem de tendir.

Acords subscrits entre els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de París

Els Consells dels Col.legis d'Advocats de Barcelona i París han adoptat la següent resolució, que tendeix a l'aplicació efectiva del dret de l'establiment de l'advocat en territori de la Comunitat i la sotmeten a l'aprovació dels Col.legis d'Advocats europeus.

1 Enumeració dels motius.

Tenint en compte, -la necessitat de fer efectiu el dret de l'establiment garantit pel Tractat que assegura als advocats una igualtat de tracte en el respecte de les regles deontològiques legítimes, sota el control de les autoritats jurisdiccionals competents de cada Estat.

-La necessitat de fer coherents les regles que regeixen la llibertat de prestació de serveis ocasionals, com la estipulada per la Directriu 1997, i les que han de regir a partir d'ara d'una manera uniforme l'exercici de la llibertat d'establiment.

-La necessitat d'afavorir l'harmonització dels drets dels Estats per tot allò que fa referència a la vida de les empreses mitjantçant la pràctica del dret comunitari, del qual els advocats en són operadors.

-Tenint en compte que l'assoliment d'aquests objectius implica l'adopció d'una directriu específica per a la professió d'advocat, que tingui com a fi únic fer efectiu el dret de l'establiment d'unes condicions de competència igual; que una directriu única pot imposar condicions semblants, tot reservant per a tots els advocats inscrits en els Col.legis de la Comunitat el dret d'associar-se, sense tenir en compte les reglamentacions locals més restrictives.

-Tenint en compte que l'advocat té l'obligació imperiosa de garantir un servei competent a aquell que el sol.licita, el seu caràcter essencial resideix en la submissió a una deontologia legítima, el respecte de la qual està garantit per l'autoritat jurisdiccional designada per la llei.

-Tenint en compte que s'al.lega en va la incapacitat dels advocats d'adaptar-se a diferents sistemes legals, ja que l'experiència ha demostrat la seva capacitat d'adaptar-se a la pràctica d'un dret diferent d'aquell en què havien estat formats; que la llei francesa ha demostrat, en reconèixer tots els advocats europeus que han exercit en el conjunt del territori nacional amb plenitud d'exercici, que un període d'exercici permet a un professional ja format en les disciplines de la professió de vèncer els obstacles resultants d'una formació d'origen diferent.



D'esquerra a dreta, el Sr Francesc Matosas, membre de la Junta del Col.legi d'Advocats de Barcelona, el Sr. Georges Flecheux, Degà del Col.legi d'Advocats de París, el Sr. Louis E. Pettiti, ex-Degà del Col.legi d'Advocats de París i el Sr. Eugeni Gay, Degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona

-Tenint en compte, que l'establiment estipulat per l'article 52 del Tractat exclou la juxtaposició en el territori que acull una professió d'advocat local i onze modalitats d'exercici que tradueixen particularismes d'origen.

-Tenint en compte, doncs, que l'establiment implica a curt o llarg termini la integració total de l'advocat comunitari en el si del Col.legi que l'acull, amb el títol local i la plenitud de competències que se'n deriva.

-Per fi, tenint en compte la legitimitat d'una reivindicació sobre l'entrada en vigor d'un dret garantit pel Tractat, els Col.legis que subscriuen proposen les següents solucions:

2 Propostes.

2.1 El dret a la llibertat d'establiment de l'advocat en els territoris de la Comunitat ha de ser a la vegada efectiu i uniforme.

Aquesta llibertat ha de ser reconeguda a tots els advocats inscrits en un Col.legi, és a dir, a tots els advocats als quals el Col.legi d'origen els hagi reconegut l'existència de títols universitaris nacionals o jutjats equivalents després d'un examen d'aptitud exigit per la directriu de desembre de 1989.

2.2 Per tant, l'advocat inscrit en un Col.legi té el dret d'establir-se en qualsevol dels Col.legis de la Comunitat en les dues circumtàncies següents:

- L'autoritat competent d'un dels Es-

tats pot dispensar el candidat de tota o d'una part de les proves de l'examen d'aptitud si aquesta creu que la seva competència, experiència i notorietat testimonien la seva capacitat de respectar les condicions d'exercir de la professió del Col.legi que l'acull.

- L'autoritat competent ha d'inscriure o enregistrar qualsevol advocat un cop aquest s'inscriu en qualsevol dels Col.legis de la Comunitat, sense que hagi de passar les proves de l'examen d'aptitud. Però, en aquest cas, l'advocat ha de prohibir-se l'exercici de tota mena d'activitat judicial o notarial en el país on s'estableix. Després de tres anys d'activitat efectiva i contínua, l'advocat podrà inscriure's amb plenitud d'exercici.

En el dos casos, l'advocat establert segons l'article 52 del Tractat estarà sotmès, independenment del seu mode d'exercici, a les mateixes obligacions, regles professionals, incapacitats i incompatibilitats i, en general, a la mateixa deontologia que l'advocat membre de l'Estat que l'acull.

2.3 Qualsevol advocat o agrupament d'advocats pot associar-se amb un altre advocat o agrupament d'advocats amb modalitats d'exercici comuns i, si és possible, amb repartiment de pèrdues i beneficis, sempre i quan aquesta convenció no atenti contra el caràcter liberal independent de la professió.

La formació d'aquestes convencions ha de comunicar-se obligatòriament a les autoritats deontològiques competents dels llocs d'inscripció i d'establiment dels advocats membres d'aquest agrupament.

El Ministeri de Justícia i el Consell de l'Advocacia van firmar els acords sobre Torn d'Ofici i Assistència Lletrada al Detingut

Madrid. El Ministre de Justícia, Sr. Tomás de la Quadra, i el President del Consell General de l'Advocacia, Sr. Antonio Pedrol, firmaren el passat 23 de març uns acords sobre el torn d'ofici i l'assistència lletrada al detingut, el contingut dels quals és el següent:

«El Ministeri de Justícia i el Consell General de l'Advocacia Espanyola han mantingut converses respecte a l'Avantprojecte de Llei d'Assistència Gratuïta i la financiació del torn d'ofici i assistència lletrada al detingut, i han arribat als acords següents:

PRIMER.-Les noves bases fonamentals relatives als aspectes econòmics de la prestació del torn d'ofici i de l'assistència al detingut que figuren en l'ANNEX seran efectives, sense perjudici de precisions ulteriors, des de l'1 de gener de 1992.

SEGON.-En l'Avantprofjecte de Llei d'Assistència Jurídica Gratuïta, s'hi aclarirà que la designació dels Advocats que prestin l'esmentat servei serà realitzada pels Col.legis, sense perjudici de les modalitats d'especialització o selecció de col.legiats, dedicació, criteris de repartiment, etc. que puguin establir-se.

TERCER.-Així mateix, es buscarà una redacció que distingeixi les facultats disciplinàries pròpies dels Col.legis per l'actuació dels seus col.legiats professionals, d'aquelles facultats d'intervenció i control que corresponen al Ministeri de Justícia com a titular del servei i gestor dels recursos públics que el financien i, si escau, com a part dels Convenis o Concerts que es poguessin establir.

QUART.-El Consell General de l'Advocacia donarà instruccions als Col.legis d'Advocats perquè aquests adoptin les mesures necessàries, a fi que els Advocats designats d'ofici exigeixin la prèvia acreditació dels requisits legals per a l'obtenció del benefici de Justícia Gratuïta o, si escau, donin compliment a l'article 36 de la Llei d'Enjudiciament Civil, o a la norma corresponent segons l'ordre jurisdiccional davant el que s'actuï.

Ambdues parts, a través dels seus representants, duran a terme tot allò que procedeixi per al bon desenvolupament i efectivitat d'allò acordat anteriorment. S'estudiaran mòduls proporcionats inferiors per als casos d'inviabilitat de la prestació i supòsits similars.

Als Procuradors dels Tribunals se'ls ha assegurat que se'ls aplicarà a partir de l'1 de gener de 1992 el mòdul de 2.500 pessetes per assumpte, previst en el Protocol de 1990, malgrat no haver intervingut en la firma d'aquests acords, pel fet de no haver plantejat cap dubte ni discrepància sobre l'avantprojecte de Llei de Justícia Gratuïta.

CONCEPTES	PTA.
Procediments penals	25.000
Procediments complets de família	25.000
Recursos de cassació	18.000
Recursos d'empar	28.000
Procediment civil general	17.000
Judicis de major quantia	25.000
Recursos contenciós-administratius	17.000
Procediments laborals	13.000
Apel.lacions procediment abreujat	10.000
Procediments família mutu acord	10.000
Justícia gratuïta	3.000
Assistència ordinària al detingut	10.000

Ha fallecido el Profesor Antonio Polo

Nombre señero en el Derecho Mercantil español de este siglo. Maestro de más de treinta promociones de juristas catalanes.

Las adelantadas fechas de cierre de «Món Jurídic» harán que estas líneas, redactadas con urgencia, lleguen al lector cuando hayan transcurrido casi dos meses desde el fallecimiento del maestro. No habrán perdido -espero- el timbre de la emoción y el esfuerzo de sobreposición personal con que son escritas.

El sábado 29 de febrero, por la noche, moría repentinamente en su domicilio de Barcelona el Profesor D. Antonio Polo Díez, Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Barcelona desde 1946 hasta su jubilación en 1977. Acababa de cumplir (el 20 de enero) los 85 años. Ninguna enfermedad hacía prever este desenlace.

Con las limitaciones físicas propias de quien lleva bien esa edad, Don Antonio (absoluta claridad y fineza de pensamiento), seguía desarrollando sus actividades intelectuales, científicas y profesionales. E incluso -a pesar de la jubilación de su Cátedra en 1977- la actividad docente; en esa vertiente de la docencia que con tanta dedicación y tanta paciencia había practicado siempre (aun en los tiempos en que le agobiaban apretados quehaceres universitarios y profesionales); la del consejo o la opinión vertidos coloquialmente, frente a la mesa de su despacho, en las consultas con que sus compañeros en el ejercicio de la abogacía y sus discípulos hemos abusado tantas veces de su sabiduría, su juicio ponderado y su afable cordialidad.

Ya no podrá ser así nunca más. Y aunque su magisterio queda imborrable en sus discípulos y permanentemente vivo y actual en su obra escrita (publicada e inédita), es cierto que hemos perdido para siempre el calor personal de sus enseñanzas que, desde su honda humanidad, trascendían los valores puramente científicos.

La huella dejada por el Profesor Polo en Cataluña, su Universidad y su vida jurídica, económica y cultural, es fundamental. Más de 30 años como titular de la Cátedra de Derecho Mercantil en la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona, con lo que esto significa de directo magisterio sobre tantas promociones de juristas barceloneses -escribía yo mismo en las páginas de la «Revista Jurídica de Catalunya» hace casi diez años, con ocasión de la publicación del Libro-homenaje en su honor- bastarían para justificar aquella afirmación. Pero si a ello se añade la constante y destacada presencia del Profesor Polo en las actividades profesionales, corporativas y ciudadanas relacionadas con el mundo jurídico, económico y empresarial catalán, se comprenderá que no existe en lo dicho hipérbole alguna: abogado en ejercicio en el foro y en el consejo o la composición privada, asesor de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de Barcelona, primer Decano de la Facultad de Ciencias Económicas de nuestra Universidad, Académico de número de las Reales Academias de Jurisprudencia y Legislación de Cataluña y de Ciencias Económicas y Financieras de Barcelona, Presidente de la Delegación en Barcelona del Comité de Derecho Marítimo, Director de la Cátedra «Consulado del Mar»,... Por fin, Decano por edad y por las circunstancias en difíciles momentos políticos, en los últimos años del franquismo, condujo en aquellos instantes la Facultad de Derecho con firmeza frente a embates y presiones de todo orden, haciendo como siempre gala de sus convicciones democráticas y liberales.

Todo esto, sin embargo, no explica por sí solo la trascendencia de la figura del Prof. Antonio Polo. Su carácter señero deriva, sin duda, de su decisiva aportación a la moderna derrota, en España, de la conceptuación y vertebración del Derecho Mercantil. Al maestro Antonio Polo corresponde el mérito de haber conducido como pionero, desarrollado con profundidad y defendido con éxito la incorporación a la ciencia jurídica española de la doctrina que construye el Derecho Mercantil en torno a la empresa organizada.

Si a lo largo de este siglo, en España, corresponde a Joaquín Garrigues (de quien Polo se declaró en tantas cosas discípulo) el título de renovador de los estudios jurídico-mercantiles, indudablemente corresponde a Antonio Polo el de instaurador y primer valedor de la doctrina de la empresa. Luego le seguirían sustancialmente en ello la práctica totalidad de los mercantilistas españoles, con unos u otros matices. Entre ellos el propio Garrigues. Y con esos o aquellos matices siguen las actuales generaciones arrancando sus planteamientos (que desembocarán, para algunos, en la idea de Derecho del mercado) del sólido fundamento que constituye la doctrina de la empresa, hito del que no parece se vaya a regresar fácilmente.

No me es posible cerrar estas líneas en homenaje al maestro desaparecido sin formular un imperioso deseo y un sincero y sentido testimonio de dolor.

Éste es el deseo. Don Antonio deja una incalculable obra escrita que se encuentra inédita. Dictámenes, apuntes, conferencias, notas... Su obsesión por la perfección, su jornada diaria tan llena, le retrajeron de darle a la luz pública y han privado hasta ahora a los juristas del conocimiento de una parte importante de las enseñanzas del maestro. Quisiera desde aquí y ya ahora hacer un llamamiento a sus discípulos para que trataran de ordenar y llevar a la imprenta esa ingente obra escrita.

Y un testimonio de dolor, que quiere ser compartido. El sentido acompañamiento en su tristeza y en su humano pesar a su esposa, Doña Consuelo, admirable en la fortaleza, y a sus hijos, muy en particular a Eduardo, amigo y compañero desde hace ya tantísimos años en las tareas universitarias.

Pere Mirosa Martínez

Puente Aéreo para Anuncios Oficiales

Si necesita contactar con las publicaciones oficiales de Madrid, tiene dos opciones: seguir los métodos convencionales o acudir a BIT.



En BIT tenemos nuestro propio "Puente Aéreo". Una doble conexión, diaria, por aire y por carretera, entre Barcelona y Madrid, que nos asegura "línea directa" con el BOE y el BORME. Y por supuesto, con toda la Prensa diaria. Sus anuncios en Madrid se tramitan en 12 horas. Y, además, hacemos de hemeroteca. Disponemos de archivo para la consulta del BORME. Nuestro "Puente Aéreo" no falla. Nunca lleva retraso.

BIT Publicidad, "Linea Directa" para el BOE, BORME.

BIT PUBLICIDAD

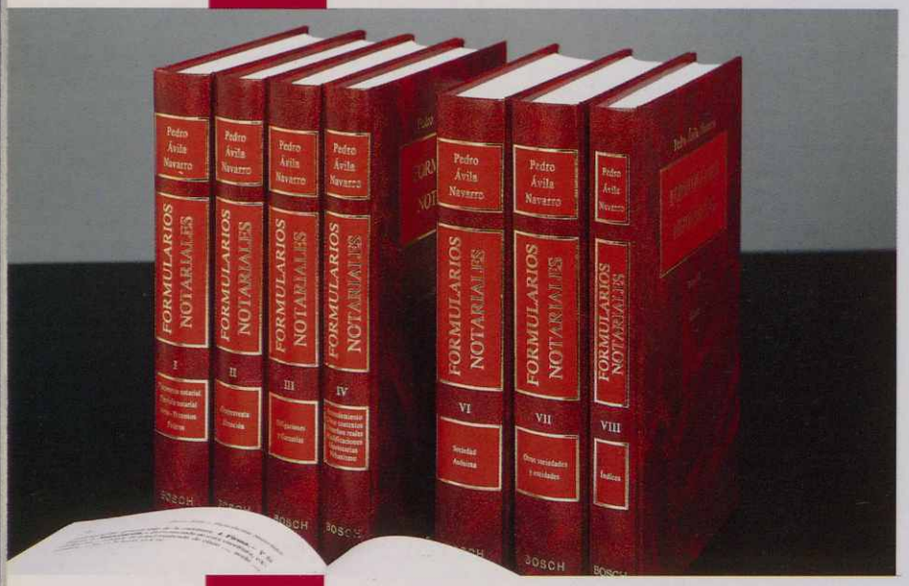
Josep Tarradellas, 155, 1ª planta. - 08029 Barcelona
Tel. 410 45 55* • Fax 430 39 75 - 419 41 83

LAS INSTITUCIONES JURÍDICAS DE DERECHO PRIVADO

EN SUS MANOS

Novedad

COMO EN ANTERIORES EDICIONES, estos **Formularios Notariales** de Pedro Ávila Navarro desbordan su ámbito de aplicación en las Notarías para ser prácticos y de utilidad inmediata para el profesional del Derecho Privado en general. A través de sus ocho volúmenes se recorren todas las instituciones jurídicas, y muy especialmente, las civiles y mercantiles.



Así, en el Tomo I se trata minuciosamente el **instrumento público**, copias, testimonios y rectificaciones; y el **ejercicio notarial**, añadiendo el tratamiento sistemático de **actas** y **poderes**. El Tomo II, **compraventa**, es ahora un tratamiento sistemático de ese contrato, con sus modelos y pactos generales y con un estudio de sus elementos personales (entre los que se llega a desgranar minuciosamente la compraventa por extranjeros, sociedades o entidades públicas), reales (con modelos como la venta de las distintas clases de fincas o derechos especiales como la propiedad intelectual e industrial) y formales (compraventas judiciales, y extrajudiciales especiales), o de variantes en su contenido como la condición o la hipoteca en garantía del precio. El mismo criterio se sigue con la **donación**. Se dedica todo el Tomo III a las **deudas y garantías**; a la garantía hipotecaria especialmente, pero sin abandonar el tratamiento de la hipoteca mobiliaria, la prenda con y sin desplazamiento, la anticresis, la fianza, la hipoteca naval, el crédito refaccionario; y a la extensa y novísima intervención notarial en los procedimientos de ejecución de tales garantías. El Tomo IV trata de todos los demás **contratos y derechos reales** y, entre ellos, las modificaciones hipotecarias, desde las más sencillas, como la segregación o agrupación, hasta las más complejas formas de propiedad horizontal, concentración parcelaria, compensación y reparcelación. El tomo V se dedica al **Derecho de familia** y al **sucesorio**, y recoge, dentro de éste, las recientes reformas en materia de testamentos. La reforma societaria no podía menos de ser estudiada muy especialmente: la **sociedad anónima** es objeto exclusivo de un tomo, el VI; y el VII se dedica a **otras sociedades y entidades**: junto al tratamiento general de los distintos tipos de sociedades y personas jurídicas, recoge, por primera vez, un catálogo sistemático y prácticamente total de los modelos sobre entidades especiales, desde las más trascendentales, como las de crédito, de seguros o de inversión, hasta las menos frecuentes de juego, transporte, minas, garantía recíproca, etc. El último tomo se dedica a índices, general y alfabético para facilitar la busca de los modelos y la consulta de las notas.

Especial atención se ha dedicado al estudio de los **Derechos territoriales**, objeto de recientes e importantes reformas, que llegan a las de Cataluña de enero de 1992 y, entre ellas, todo el nuevo Derecho sucesorio.

La mayor extensión de la obra ha permitido también una ampliación de las **notas y comentarios** que caracterizaban a las ediciones anteriores; hoy, el conjunto de esas notas constituiría por sí solo una completa visión notarial del Derecho civil y mercantil. Destaca en esa visión la referencia constante a la jurisprudencia de la Dirección General.

La obra sigue la tónica ya conocida de ediciones anteriores: eliminación de lo superfluo y búsqueda de ese estilo «claro, puro, preciso, sin frases ni término alguno oscuros ni ambiguos» a que se refiere el artículo 148 del Reglamento Notarial.

PEDRO ÁVILA NAVARRO

Formularios Notariales

3.ª edición, 1992. P.V.P. 58.300 ptas. (IVA incl.)



BOSCH
Casa Editorial, S.A.
Comte d'Urgell, 51 bis - 08011 Barcelona
Tel. (93) 454 84 37 - Fax (93) 323 67 36

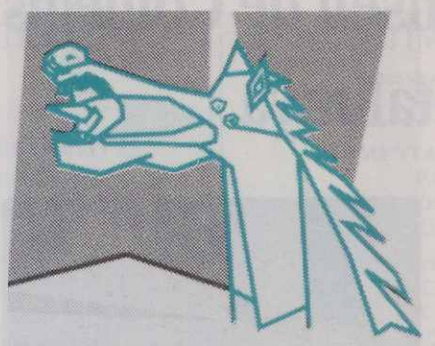
Recorte y envíe este cupón a: BOSCH, Casa Editorial, S.A.
Sí deseo recibir la obra **Formularios Notariales**, de P. Ávila Navarro abonando el importe de **58.300** ptas.
☐ Contrareembolso ☐ Mediante mi tarjeta VISA
N.º ⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊⌊ Caduca ⌊⌊⌊⌊
Nombre . . . . . .
Dirección . . . . . .
Población . . . . . .
C.P. . . . . .

Vintè Aniversari de la Comissió de Defensa

La Comissió de Defensa dels Drets de la Persona i del Lliure Exercici de l'Advocacia del nostre Col.legi celebrà, el proppassat 9 d'abril, el seu vintè aniversari, amb un acte acadèmic presidit pel Degà, Eugeni Gay, en el qual intervingueren els Srs. Agustí de Semir i Josep Benet, membres fundadors d'aquesta Comissió, amb els temes «Memòria històrica de la Comissió» i «Actualitat i perspectives de la Comissió». També hi intervingué Elvira Posada, presidenta del Comitè Permanent.

El mateix dia tingué lloc un acte festiu amb refrigeri i gran ball, amenitzat per una orquestrina.

Aquesta Comissió va néixer a principis de la dècada dels setanta, a partir de les mobilitzacions i preses de posició d'un



grup d'advocats del Col.legi de Barcelona en contra de l'històric consell de guerra de Burgos. Aquesta Comissió es consolidà després com un instrument organitzat i eficaç de lluita per les llibertats democràtiques i per la defensa dels drets humans, i ha mantingut fins ara la línia d'actuació definida des del seu origen.

La Comissió de Defensa és oberta a tots els col.legiats, que en poden ser membres dirigint la seva sol.licitud a la Secretaria del Col.legi. El seu President és el Degà del Col.legi i en són els òrgans el Comitè Permanent, compost de cinc membres renovables cada dos anys, i el Ple de la Comissió.

Dins el marc de la Comissió funcionen també grups de treball específic, com són els de Presons, Estrangeria, Dret d'Asil i Dret Laboral, com també la subcomissió de Publicacions.

En l'àmbit internacional, la Comissió de Defensa participa en els treballs de l'A.E.D. (Advocats Europeus Demòcrates), organització professional que agrupa diversos sindicats i associacions d'advocats de França, Bèlgica, Holanda, Alemanya, Itàlia i l'Estat Espanyol.

Noves perspectives de Política Criminal

El passat dia 9 de març a la sala d'actes del Col.legi i presidit pel penalista i diputat de Junta, Sr. Francesc Abellanet, es va celebrar la conferència sobre el tema "Noves perspectives de política criminal", pronunciada pel Professor Dr. Claus Roxin, Catedràtic de Dret Penal de la Universitat de Munich i Director de l'Institut de Dret Penal de la mateixa Universitat. L'acte va comptar, també, amb la presència del diputat de Junta, Sr. Francesc Muñíz, president de la Comissió de Cultura.

La Conferència va ser presentada pel Catedràtic de Dret penal de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, Sr. Jesús M. Silva Sánchez, qui va introduir la persona i l'obra del ponent, de dilatada experiència internacional i un dels catorze catedràtics autors d'un projecte alternatiu, publicat el 1966, al projecte de Política Criminal del govern de l'Alemanya occidental de 1962, a través del qual es devia crear un nou Codi Penal, la nova part general del qual es va promulgar finalment el 1969.



El Professor Dr. Claus Roxin, Catedràtic de Dret Penal de la Universitat de Munich, en un moment de la seva conferència presidida pel penalista i Diputat de la Junta, Sr. Francesc Abellanet.

El Degà de Barcelona, President del Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya

En la sessió del dia 5 de març d'enguany, el Sr. Eugeni Gay Montalvo, Degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona, fou elegit President del Consell dels Il.lustres Col.legis d'Advocats de Catalunya. En la mateixa sessió foren elegits Sots-President i Tresorer del Consell, els Srs. Josep Reyner Bosacoma i Santiago Bosch Espinet, Degans dels Col.legis de Girona i Manresa.



Eugeni Gay Montalvo fou elegit President del Consell de Col.legis d'Advocats de Catalunya

Fòrum sobre Dones Empresonades



Moment del Fòrum sobre Dones Empresonades

El proppassat dia 28 de març, a la sala d'actes dels Jutjats de Barcelona, es va celebrar amb una gran afluència de públic el Fòrum sobre "Dones Empresonades", promogut per l'Associació Catalana de Dones de Carreres Jurídiques, amb la participació de la Sra. Elisabet Almeda (sociòloga), Sra. Ma. Teresa Pi Sunyer (psicòloga), Sra. Rosa Fabián (Economista) i tres ex-internes. Durant l'acte es van debatre els temes de: "Drogaddicció i conseqüències penitenciàries" i "Perill psicosociològic de la dona empresonada".

Diputats de Guàrdia

MAIG 1992

Dia 1 divendres
Ignasi Vives Bach
Dia 2 dissabte
Olga Tubau Martínez
Dia 3 Diumenge
Olga Tubau Martínez
Dia 4 Dilluns
Joan M. Xiol Quingles
Dia 5 dimarts
Magda Trabal Ogazón
Dia 6 dimecres
Antoni Gispert Roca
Dia 7 dijous
Alexandre Pintó Sala
Dia 8 divendres
Francesc Muñiz Menero
Dia 9 dissabte
Ignasi Vives Bach
Dia 10 diumenge
Ignasi Vives Bach
Dia 11 dilluns
Javier de Muller i Dalmases
Dia 12 dimarts
Francesc Matosas Moragrega
Dia 13 dimecres
Francesc Abellanet Guillot
Dia 14 dijous
Olga Tubau Martínez
Dia 15 divendres
Jaume Galofré Crespi
Dia 16 dissabte
Joan M. Xiol Quingles
Dia 17 diumenge
Joan M. Xiol Quingles
Dia 18 dilluns
Montserrat Felip Capdevila
Dia 19 dimarts
Francisco Chamorro Bernal
Dia 20 dimecres
Francesc Caminal Badia
Dia 21 dijous
Montserrat Birulés Bertran
Dia 22 divendres
Josep Jover Padró
Dia 23 dissabte
Francesc Abellanet Guillot
Dia 24 diumenge
Francesc Abellanet Guillot
Dia 25 dilluns
Joan M. Xiol Quingles
Dia 26 dimarts
Ignasi Vives Bach
Dia 27 dimecres
Olga Tubau Martínez
Dia 28 dijous
Magda Trabal Ogazón
Dia 29 divendres
Alexandre Pintó Sala
Dia 30 Dissate
Montserrat Birulés Bertran
Dia 31 diumenge
Montserrat Birulés Bertran

ALGUNAS NOVEDADES CIVITAS

DERECHO ADMINISTRATIVO

García de Enterría, Eduardo;
Escalante, José A.
CODIGO DE LAS LEYES ADMINISTRATIVAS
(8.ª ed., 1991) (Con Anexo de Actualización
cerrado a 1.° de abril de 1992)
2.992 + 280 págs., 29.000 ptas.

ANEXO DE ACTUALIZACION
AL CODIGO DE LAS LEYES ADMINISTRATIVAS
CERRADO A 1.° DE ABRIL DE 1992
(1992) 280 págs., 2.500 ptas.

ULTIMAS NOVEDADES

Bercovitz Rodríguez-Cano, Rodrigo;
Salas Hernández, Javier
(Coordinadores)
COMENTARIOS A LA LEY GENERAL
PARA LA DEFENSA
DE LOS CONSUMIDORES Y USUARIOS
(1992) 1.424 págs., 14.000 ptas.

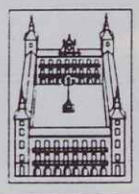
Calderón Cuadrado, María Pía
LAS MEDIDAS CAUTELARES INDETERMINADAS
EN EL PROCESO CIVIL
(1992) 328 págs., 3.900 ptas.

Gui Mori, Tomás
JURISPRUDENCIA CONSTITUCIONAL 1981-1991
Estudio y reseña completa de las sentencias del TC
(1992) 1.064 págs., 11.000 ptas.

Izquierdo, Mirian
LOS MERCADOS DE VALORES EN LA CEE
(Derecho Comunitario y adaptación al Derecho Español)
(1992) 248 págs., 2.400 ptas.

Tortuero Plaza, José Luis (Dirección)
CODIGO DE SEGURIDAD SOCIAL
Derecho Español y Comunitario Europeo
Próxima aparición

EDITORIAL CIVITAS S/A



Ignacio Ellacuría, 3 (antes Grúcer, 31) • 28017 Madrid
Tels. 725 53 40 / 725 52 30 • Pedidos 725 31 56

Exposición y venta de nuestro fondo editorial y de todos los fondos de Derecho y Economía:
LIBRERIA CIVITAS: General Pardiñas, 24 - 28001 MADRID - Teléf.: (91) 431 82 31 - FAX: (91) 725 26 73

M. PAVON & ASOCIADOS

AUDITORES & ASESORES FISCALES

APOYO Y ASISTENCIA A BUFETES DE ABOGADOS DENTRO DE LA MÁXIMA CONFIDENCIALIDAD

AUDITORIA
Recurrente. Adaptación normativa mercantil

ASESORIA FISCAL
Puntual y permanente

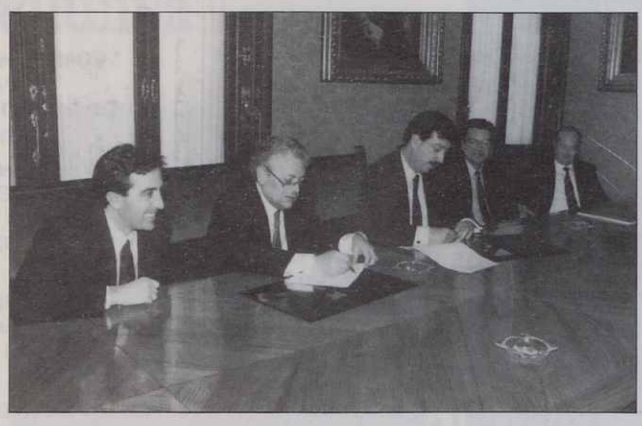
FISCALIDAD INTERNACIONAL
Constitución Sociedades, Holding, Fiducia, etc.

CONSULTAS PUNTUALES - ASESORIA A PROFESIONALES

C/ Loreto, nº 34, 4º D 08029 Barcelona. Tel. 321 52 21. Fax 321 14 95

Signatura d'un Conveni d'habilitacions amb Castelló i Sueca

Tot seguint amb la política del Col.legi de lliure exercici de la professió, els dies 3 i 7 d'abril es varen signar dos nous convenis d'habilitacions amb els Col.legis de Castelló i Sueca (València). Ambdós van ser signats pel nostre Degà i els degans de Castelló, Sr. Vicente Falomier i Sueca, i Sr. Vicent Ferri, respectivament.



Signatura entre els Col.legis de Barcelona i Sueca

Nova administració de la Seguretat Social a Berga

El proppassat dia 23 de març es va posar en funcionament una nova administració de la Seguretat Social a Berga, situada al c/ Guillem de Berguedà, 9. Aquesta administració disposa d'uns mitjans informàtics avançats, per la tramitació de documents i comprovació de dades en el mateix moment de la seva presentació.

AVÍS

Es convoca els membres de la Promoció «Bosch i Gimpera» (1970-1975) al sopar de germanor que tindrà lloc el proper dia 8 de maig, a les 21 h. a l'Hotel Gallery, del carrer de Rosselló, 249. El preu del ticket és de 6.500 Ptes. per persona, i tots els que hi estiguin interessats poden posar-se en contacte amb la Sra. Núria Cortada. Tel. 246 26 94.

Delegació del Col·legi d'Advocats a Arenys

El passat dia 2 de març es va inaugurar, amb la presència del Degà, Sr. Eugeni Gay, i els membres de la Junta, Sra. Montserrat Felip i Sr. Antoni Gispert, la sala del Col.legi d'Advocats de l'edifici dels nous Jutjats d'Arenys. La delegació està dotada dels serveis de telèfon (792 29 37), Fax (795 81 22), fotocopiadora i màquina d'escriure; a més a més, hi ha l'armari de les togues, una sala per als advocats, textos legals, etc. Tots aquests serveis seran atesos per Núria Rosales, administrativa d'aquesta delegació, en horari de matins.



Aspecte de la nova Delegació del Col.legi d'Advocats de Barcelona a Arenys de Mar

La Biblioteca informa...

Ha vingut el senyor Esteve. Com a un de tants conciutadans nostres, com a un més dels nostres col·legiats que optaren per la llibertat quan al nostre país va ser abatuda, el senyor Esteve abandonà la seva terra natal iniciant així un llarg peregrinatge per allà les Amèriques llatines; i ara, ha tornat.

La seva partença, de bon principi, segons ens conta ell mateix, hauria estat per poc temps, «fins a veure com quedaven les coses per aquí dins». Però, com quedaren les coses per aquí dins és història avui, i ben coneguda de tots. Per això la seva estada en aquelles terres llunyanes va haver de ser perllongada fins a adquirir un caràcter de normalitat.

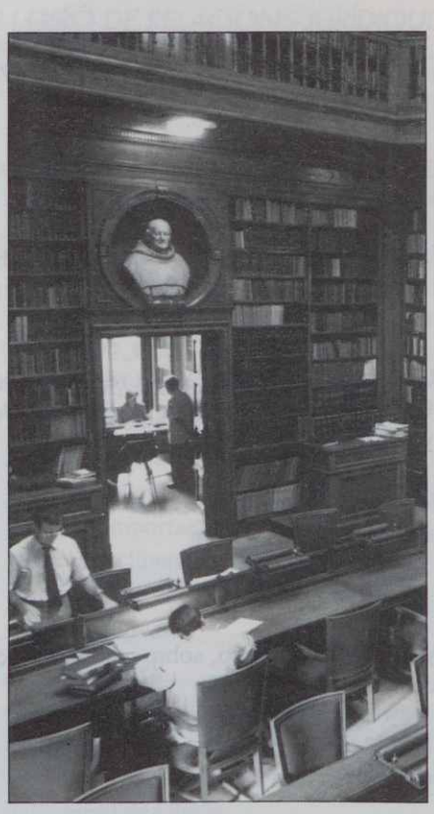
Allà arribà a constituir una família i a assentar un sistema estable de vida professional, tal com corresponia a un home jove i amb vocació de realitzar-se amb plenitud.

Gràcies a la seva gran formació jurídica, el senyor Esteve no va tenir grans dificultats per trobar una adequada ocupació. Va ser nomenat, ben aviat, catedràtic de Dret de la Universitat més prestigiosa del país que el va acollir. I el seu prestigi assolí de seguida tan altes cotes, que el va convertir en el primer assessor-consultor dels successius presidents de la República i dels ministres dels seus respectius governs; els quals, quan havien de prendre decisions importants en l'ordre jurídic, tenien com a norma obligada sol·licitar l'assessorament del «catedràtic espanyol».

Han passat molts anys des que marxà el senyor Esteve, fins que ha decidit retornar a la llar, a la seva Catalunya estimada. Ara, en fase del ben guanyat descans que possibilita la jubilació, es proposa d'estar-s'hi llargues temporades, ja que fins ara només havia pogut fer alguns viatges apressats per motius de treball.

Sembla que en els seus projectes nia la noble esperança però, potser també, la vana il·lusió de restablir amb idèntics criteris aquelles mateixes relacions afectives i cordials de companyonia i amistat que, un dia ja llunyà, es van veure bruscament interrompudes. Ha arribat el moment de rescabalar-se del temps passat.

Tan lloable propòsit de reprendre aquest sistema de vida que lliurement elegí quan en el seu esperit niaven les més nobles il·lusions, les més ambicioses inquietuds del quasi adolescent que arrenca a viure, és posat a la pràctica, amb preferència, des de la realització d'una minuciosa visita a la Biblioteca del Col·legi d'Advocats, al seu Col·legi. «Mai no m'he donat de baixa, no obstant viure tan



lluny i durant tant de temps; el meu germà era l'encarregat permanent de pagar les quotes col·legials» -ens afirma.

Fa la impressió que aquest home jovial, encara que ja no jove, i optimista, per moments no és ben conscient que han transcorregut més de cinquanta anys des que va partir vers l'emigració.

La visita ens resulta gratament suggestiva. El senyor Esteve que s'ha presentat amb una xerrada introductòria i de posicionament, tot seguit comença a esgranar els seus pensaments que floregen ordenats i amb claredat i, poc a poc, ens conta els seus records entrellaçats, tal com si fossin unes memòries verbalment improvisades d'una etapa de la seva vida, la dels seus anys joves que, s'endevina, han deixat una empremta fonda a l'ànima del relator.

Parla i parla entusiasmat de la seva època d'estudiant universitari de Dret, època en la qual la Biblioteca constituí el seu habitual lloc d'etudi. «La Biblioteca, quan jo estudiava -ens assegura- era ben diferent de la que veig ara, radicava en un altre lloc, a la casa vella, i aquesta part de l'edifici no hi era. La recordo més aviat petita, unes poques taules, tots els llibres cabien pràcticament en una dotzena de grans armaris de roure, on es guardaven zelosament».

El visitant es queda meravellat quan li són mostrades les actuals dependències i la seva ampliació encara no conclosa. Els seus ulls, que reflecteixen el cansament natural dels anys, semblen reviscolar-se amb un nou vigor juvenil amb una lluïssor esperançada, i cuiten inquisidors per retrobar, potser, algun testimoni que l'apropi més, que l'identifiqui millor amb aquell ambient que va ser tan seu abans; potser alguna taula, algun llibre, potser algun lector amic...

En aquesta conversa, amena i cordial, recorda perfectament la Pilar Fornesa i en Francisco Quintana, bibliotecària i ordenança respectivament, els qui constituïen llavors la plantilla de la Biblioteca. Recorda el nom de tots els Degans de l'època i els evoca amb gran admiració.

Les seves paraules són d'articulació rigorosa, com correspon a un home culte; el seu perfecte català llisca de tant en tant una inflexió de clara rel mexicana, la qual cosa dóna al seu verb una simpatia peculiar.

El senyor Esteve, aquest home entranyable, pot ser que l'últim dels que ens faltava per recuperar, s'acomiada complagut i promet tornar-hi aviat. I li plau ostensiblement de sentir que la Biblioteca es considera afalagada de la seva visita, gratificada amb la recuperació de tan il·lustre lector i també que desitja de comptar sovint amb la seva presència, com a un estudiós més, a la Sala de Lectura.

GUIA LEGISLATIVA

Matèria	Disposició	Publicació	Entrada en vigor
Defensor del Pueblo. Modificación de la Ley Orgánica 3/81, a efectos de constituir una Comisión Mixta Congreso-Senado, de Relaciones.	Ley Orgánica 2/92, de 5 marzo, de modificación de la Ley Orgánica 3/81, del Defensor del Pueblo.	6-3-92	26-3-92
Carrera Judicial. Licencias y Permisos. Reglamento.	ACUERDO del CGPJ, de 12 febrero 1992, que aprueba el Reglamento del régimen jurídico de licencias y permisos.	7-3-92	8-3-92
Carrera Judicial. Reglamento de provisión de vacantes.	ACUERDO del CGPJ, de 12 febrero 1992, que aprueba el Reglamento de provisión y distribución de vacantes.	7-3-92	8-3-92
Cuerpos de Mutilados de Guerra e Inválidos Militares. Regulación de sus derechos pasivos.	R.-D. 210/92, de 6 marzo, que regula los derechos pasivos de los Mutilados de Guerra e Inválidos Militares.	9-3-92	10-3-92
Catalunya. Sociedades juveniles.	Ley 38/91, de 30 diciembre, de instalaciones destinadas a actividades de niños y jóvenes.	10-3-92 DOG 20-1-92	9-2-92
Arrendamientos Rústicos. Índices de precios anuales para la actualización de rentas.	RESOLUCIÓN de 2 marzo 1992, que da publicidad a los índices anuales de precios a efectos de actualización de rentas.	12-3-92	1-4-92
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Organización de la Junta de Compras.	ORDEN de 6 marzo 1992, que regula la Junta de Compras del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.	19-3-92	20-3-92
Viviendas. Medidas de Financiación. Se determinan para 1992 el módulo y su ponderación para las actuaciones protegibles de 1992-1995.	ORDEN de 18 marzo 1992, sobre módulo de financiación de viviendas.	19-3-92	20-3-92
Demarcación y Planta Judicial. Medidas de corrección.	Ley 3/92, de 20 marzo, sobre medidas de corrección de la Ley 38/88.	21-3-92	10-4-92
Reglamentaciones técnico-sanitarias para la fabricación de objetos plásticos destinados al contacto con alimentos.	R.-D. 211/92, de 6 marzo, sobre fabricación de objetos plásticos.	24-3-92	25-3-92
Productos alimenticios. Aprueba la norma general de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios.	R.-D. 212/92, de 6 marzo, norma general de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios.	24-3-92	12-4-92
Ministerio de Economía y Hacienda. Organización del Comité Interregional de Estadística.	R.-D. 264/92, de 20 marzo, relativo a la composición del Comité Interregional de Estadística.	25-3-92	26-3-92
Impuesto sobre Sociedades. Se aprueban los modelos de declaración para los ejercicios iniciados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 1991; y se dictan instrucciones relativas al procedimiento de declaración e ingreso y se aprueba modelo para efectuar pagos a cuenta en el ejercicio de 1992.	ORDEN de 16 marzo 1992, sobre Impuesto sobre Sociedades.	26-3-92	27-3-92

CONVOCATÒRIES

AGENDA

La Circulació Lliure de capitals a la CEE i el nou règim de transaccions econòmiques amb l'exterior a Espanya

UNIVERSITAT D'ESTIU TRIAS DE BES I GIRÓ DE RELACIONS JURÍDIQUES I PRIVADES INTERNACIONALS
S'Agaró (Girona). Del 6 al 9 de juliol de 1992. Amb el patrocini d'EPSON

Dilluns 6 de Juliol de 1992.

9.00. Lliurament de documentació als participants.

10.30. Sessió d'obertura a la Sala de Conferències de l'Hotel presidida per l'Excm. Sr. *Eugeni Gay Montalvo*, Degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona, i per l'Honorable Sr. *Agustí Bassols Parés*, Conseller de Justícia de la Generalitat de Catalunya.

11.00 a 13.00. 1. L'empresari davant la liberalització dels moviments de capital.

13.00 a 15.30. Dinar a l'Hotel.

15.30 a 17.30. Control de canvis i política econòmica. Justificació de l'existència del control de canvis.
Bases de liberalització dels moviments de capital.

18.00 a 21.00. Visita.

21.30. Recepció oferta per l'Ajuntament.

Dimarts 7 de Juliol de 1992.

9.00 a 10.30. 3. La circulació lliure de capitals a la CEE i la seva aplicació als Estats Membres.

L'article 67 del Tractat de Roma, les Directives de 1960, 1962 i 1986 i la Directiva 88/361. Aplicació del dret derivat als Estats membres.

10.30 a 11.00. Pausa.

11.00 a 12.30. El Real Decret 1816/91 sobre Transaccions Econòmiques amb l'Exterior: contingut i perspectives.

Contingut (operacions invisibles corrents, garanties exteriors, transferències de tecnologia, importacions i exportacions). Abast de la liberalització. Les normes de desenvolupament del Real Decret 1816/91. Perspectives.

13.00. a 15.00. Dinar a l'Hotel.

16.00 a 17.30. 5. La residència als efectes del control de canvis.

Acreditació de la condició de resident o de no resident.

19.30 a 21.30. Recepció oferta a l'Ajuntament.

Dimecres 8 de Juliol de 1992.

9.00 a 10.30. Les clàusules de salvaguarda.

Els moviments de capitals a curt termini. La subjecció a la normativa comunitària.

10.30 a 11.00. Pausa.

11.00 a 12.30. 7. El règim de la moneda metàl.lica, mitjans de pagament o or. L'obertura de comptes bancaris.

Moviment transfronterer de moneda i de mitjans de pagament. Cobraments i pagaments. L'obertura de comptes bancaris.

13.00 a 15.00. Dinar a l'Hotel.

16. 00 a 17.30. 8. La mediació de les entitats registrades. Mecanismes d'informació i de control.

Relació entre els particulars i les entitats registrades. Relació entre les entitats registrades, el Ministeri d'Economia i Hisenda i el Banc d'Espanya.

17.30 a 17.45. Pausa.

17.45 a 19.00. 9. Aspectes fiscals de la circulació lliure de capitals.

La liberalització dels moviments de capitals i l'observança de les normes fiscals. Els moviments de capitals amb els anomenats paraïsos fiscals.

Dijous 9 de Juliol de 1992.

9.00 a 10.30. 10. La liberalització dels moviments de capital, les inversions estrangeres a Espanya i les inversions espanyoles a l'exterior.

10.30 a 11.00. Pausa

11.00 a 12.30. 11. Investigació i règim sancionador.

Les actuacions d'investigació. Règim sancionador.

13.00 a 15.00. Dinar a l'Hotel.

17.00 a 19.00. 12. Taula Rodona: Cas pràctic (Text previ i amb assistència de ponents).

20.30 a 21.00. 13. Sessió de clausura. Ponent: *Mario Conde*, President de Banesto, Madrid. Entrega de diplomes a càrrec de: *Excm Sr. Eugeni Gay*, Degà del Col.legi d'Advocats de Barcelona. Excm. Sr. *Carles A. Gasòliba*, Secretari General del Patronat Català Pro Europa. *Excm i Magn. Dr. Josep M. Bricall*, Rector de la Universitat de Barcelona. *Excm i Magn. Dr. Josep M. Vallès*, Rector de la Universitat Autònoma de Barcelona.

21.00. Sopar de comiat a l'Hotel.

A fi de participar en els col.loquis, es preveu la participació en algunes sessions dels lletrats següents:

Pere Brosa, José M. de Dios, Lluís Ferrer Serra, Emilio Morancho, Juan Nuñez Ferrer, Antoni Plasència Monleon, Joan Ribalta, Mª Àngels Vallvè, Eugeni Vilardell, Fèlix Vilaseca.

Comité Organitzador:

Coordinador General,
Ramon M. Mullerat

Vocals:

Santiago Aguilar, Antoni Almeda, Alegria Borras, Josep M. de Dios, Jaume Giné, Lluís Ferrer, Carlos López-Rey, Juli de Miquel, Joan Mier, Francesc Muñiz, Antoni Plasència, Roser Ràfols, Manuel Rich, Sebastià Roca, Manuel Romaní, Eduard Sagarra, Blanca Vila.

Curs Organitzat per:

L'IL.LUSTRE COL.LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA.
Amb la col.laboració de : Departament de Presidència i Patronat Català Pro Europa de la Generalitat de Catalunya, Universitat de Barcelona i Universitat Autònoma de Barcelona.

INFORMACIÒ GENERAL

Participants. El curs va dirigit a advocats i altres professionals del Dret amb vocació internacionalista i pretén donar una informació pràctica.

Metodologia. Es tracta de promoure la participació dels assistents a través de la documentació i de la intervenció dels ponents. Després de cada exposició hi haurà un temps de col.loqui.

Documentació. Es facilitarà als participants el programa definitiu i la documentació de treball.

Idiomes. Les sessions i la documentació es donaran en català, castellà, anglès i francès.

Vestit. Corrent per a tots els actes, a excepció de les recepcions, la sessió de cloenda i el sopar de comiat del dijous a la nit, que requeriran vestit formal (no etiqueta).

Inscripcions. Il.lustre Col.legi d'Advocats de Barcelona (Montserrat Bover), tel. 487 16 49 c/ Mallorca, 283 (08037 Barcelona). Horari de 16 a 20 h.

Summer Institute in Transnational Law

Del 5 de juliol al 4 d'agost d'enguany, a la ciutat de Brussel.les es faran uns cursos per a advocats i estudiants d'advocacia, oberts a alumnes americans i no americans, i subvencionats per la **«Duke University School of Law» i la «Université Libre de Bruxelles (ULB)»**, Facultat de Dret.

El programa consisteix en un conjunt de sis cursos. Els estudiants en poden escollir tres, realitzats en anglès per professors d'universitats americanes, europees, asiàtiques i neo-zelandeses. El seu objectiu és posar en contacte professors, estudiants i joves exercents i fer-los viure una experiència que els permeti impregnar-se de cultures i sistemes jurídics diferents, i també adquirir un bagatge de relacions socials i professionals per al futur.

Els temes principals seran:

El procés judicial americà i estructura constitucional
Drets comparatius: civils i humans.
Llei ambiental internacional
Introducció a la Llei comunitària europea
Resolució de litigis privats
Regulació de negocis internacionals i transaccions.

S'organitzaran, també, diverses activitats com conferències, visites a institucions, excursions, etc; tota vegada que Brussel.les és un lloc molt interessant pel que fa a la concentració important d'institucions i firmes internacionals amb seu a Europa.

El cost d'inscripció al programa és de 2.100 dòlars americans, o bé 1.400 dòlars, segons allotjament i pensió alimentària escollits.

Per a més informació, adreceu-vos a:
Summer Institute in Transnational Law
School of Law - Duke University
Durham, N.C. 27706 - U.S.A.
Tel. (919) 684-2850
Fax: (919) 684-3417

o també a:
Summer Institute in Transnational Law
Attention. Ms. Nicole Warnotte
Université Libre de Bruxelles (CPI 132)
Faculté de Droit
Avenue F.D. Roosevelt, 50
1050 Brussels - Belgium
Telf. 32- 2 - 650-3884
Fax: 32-2-6504074.

SI BUSCA LLIBRES JURÍDICS, TRUQUI'NS ELS HI ENVIAREM A CASA

o al seu Bufet. Perquè ara, amb el Servei a Domicili de Llibrería LICME, vostè disposa de totes les novetats: llibres nacionals, estrangers i publicacions d'organismes oficials que hi ha al mercat servits a domicili.

ULTIMES PUBLICACIONS

ARENALES RASINES. Estimación objetiva 92. 315 pàg. ..... 4.452-.
ALONSO GONZALEZ. Sustitutivos y retenedores en el ordenamiento tributario español. 477 pàg. ..... 4.800-.
BANDRES. Derecho fundamental al proceso debido y Tribunal Constitucional. 683 pàg. ..... 9.225-.
BLANCO. Parejas no casadas y pensión de viudedad. 224 pàg. ..... 3.498-.
BREALY. Completing the Internal Market of the EEC. 352 pàg. ..... 12.690-.
BULTEL. Ressuite economique des projets. 243 pàg. ..... 6.000-.
DAVILA. Obligación con cláusula penal. 550 pàg. ..... 5.830-.
FERNANDEZ SANCHEZ. Obligación internacional de cooperar en la lucha contra el terrorismo. 294 pàg. ..... 2.255-.
FUNDACIO JAUME CALLIS. Formularis del Procés Penal. 210 pàg. ..... 1.378-.
GARCIA GIL. Jurisprudencia familiar y sucesoria. 735 pàg. ..... 7.420-.
GENERALITAT DE CATALUNYA. Legislació comunitaria sobre aigües. 1975 - 1991. 230 pàg. ..... 1.800-.
GENERALITAT DE CATALUNYA. Llei i Reglament del transport de viatgers per carretera. 140 pàg. ..... 900-.
GOMEZ FERRER. Sociedades anónimas deportivas. 278 pàg. ..... 3.180-.
IGLESIAS. Miniaturas histórico-jurídicas. 187 pàg. ..... 1.100-.
LOPEZ CARBAJO. Cómo hacer la declaración de la Renta 92. 469 pàg. ..... 4.452-.
MARTINEZ DE SALINAS. Mercado de Valores. 1.297 pàg. ..... 14.840-.
MINISTERIO DE JUSTICIA. Principios de igualdad en la Constitución. ..... 8.500-.
MINISTERIO DE JUSTICIA. Anteproyecto del Código Penal 1992. ..... 2.100-.
PIETERS. Introducción al derecho de la Seguridad Social de los paises miembros de la CEE. 264 pàg. ..... 2.800-.
SANZ TOME. Demanda y su oposición en el Proceso Laboral. 3 Vol. ..... 19.080-.
SANJUAN. Todo sobre las drogas legales e ilegales. 565 pàg. ..... 4.950-.
TERRADILLOS. Delito ecológico. 109 pàg. ..... 1.900-.
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE. Jornadas sobre factoring. 185 pàg. ..... 2.603-.
VAN BRABANT. Integrating Eastern Europa into the global economy. 280 pàg. ..... 14.850-.
VEGA RUIZ. Tratamiento jurídico del SIDA. 144 pàg. ..... 1.350-.
VERNET. Normalització linguística i accés a la funció pública. ..... 1.060-.
VILLA GIL. Documentos de Derecho del trabajo y de la Seguridad Social. 418 pàg. ..... 2.200-.

Té solucionades les revistes?
Nosaltres podem facilitar-li totes les subscripcions nacionals i estrengeres.

Servim a domicili

LICME

Llibreria mèdica i jurídica

Provença, 255
(entre Pg. de Gràcia i Rbla. Catalunya)
Tels. 215 03 98 - 215 61 97
FAX: 487 65 89
08008 BARCELONA

La publicació que vostè esperava.



Més de 3.000 sentències

REVISTA MENSUAL

TRIBUNAL

- AQUESTA OBRA ESTÀ REFERENCIADA A TOTES LES PUBLICACIONS DE LEGISLACIÓ I JURISPRUDENCIA DE L'EDITORIAL ARANZADI.
- LAS SENTÈNCIES SÓN PUBLICADES EN LA LLENGUA OFICIAL EN QUÈ HAN ESTAT REDACTADES.

Amb la garantia de l'EDITORIAL ARANZADI.

I. REPERTORI DE SENTÈNCIES DELS TRIBUNALS SUPERIORS DE JUSTÍCIA DE CATALUNYA I BALEARS, I DE LES AUDIÈNCIES PROVINCIALS.

II. COMENTARIS DOCTRINALS D'ACTUALITAT.

UNA PUBLICACIÓ ÚNICA.

Primera publicació que li ofereix la informació més exhaustiva de les sentències de tots els Tribunals de Catalunya i Balears.

PUNTUAL

Mensualment rebrà aquesta publicació, en format de revista, per la consulta progressiva de les resolucions del mes anterior dels diferents Tribunals, i amb una secció de comentaris doctrinals d'actualitat. Les sentències són analitzades, sistematitzades i ordenades per Tribunals i seccions, i estan referenciades amb un número marginal identificatiu.

A més, un complet sistema d'indexació a cada revista: legal, per matèries i cronològic.

LA CONSULTA MÉS FÀCIL.

Trimestralment, rebrà un volum relligat amb aquesta mateixa informació, i també amb el seu corresponent índexs de senzilla utilització: INDEXS LEGAL, per MATÈRIES (Civil, Penal, Contenciós-administratiu i Social) i CRONOLÒGIC.

UNA GRAN PUBLICACIÓ JURISPRUDENCIAL.
LA MÉS EXHAUSTIVA I COMPLETA.

ARANZADI EDITORIAL

PPU

Carretera de Aoiz, Km. 3,5 Elcano (Navarra)

Servei d'atenció al client: Tfnos: (948) 33 18 11 - 33 02 26. Fax: (948) 33 09 19
(93) 447 32 03

Sol·licito, sense compromís, més informació. **BONO RESPOSTA** Ref. MJ. T.

Sr..... Direcció..... Tel..... Ciutat..... C. Postal.....

El sistema americà: Drets i Llibertats

UNIVERSITAT POMPEU FABRA

El Fòrum d'Actualitat Jurídica de la Facultat de Dret a la Universitat Pompeu Fabra organitza aquestes sessions a càrrec del professor *Burt Neuborne*, Catedràtic de Dret Processal de la Universitat de Nova York.

PROGRAMA

7 de maig de 1992:

9.30 h. "Separació de poders i federalisme"

16.30 h. "El paper del poder judicial en l'ordenament americà"

8 de maig de 1992:

9.30 h. "Drets i llibertats".

Les sessions es faran en anglès. Els assistents tindran opció a un servei de traducció simultània. Caldrà, però, que ho remarquin en el full d'inscripció.

INFORMACIÒ GENERAL

Informació i inscripcions: Secretaria Dret Administratiu. Balmes, 132, 6a. planta - 08008 Barcelona. Tel.: 484 9772 - Fax: 484 97 19.

LLoc: Sala d'actes.

Preu: 8.000 pessetes.

Organitza: Àrea de Dret Administratiu.

Col.laboren: Regidoria de Presidència de l'Ajuntament de Barcelona. - Escola d'Administració Pública de Catalunya - Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya.

Associació Internacional de Col·legis d'Advocats. XXIV Conferència Biennal

Cannes, 20-25 de setembre de 1992.

En 1992 la IBA celebrarà la seva XXIV Conferència Biennal a Cannes, del 20 al 25 de setembre.

Aquesta conferència representarà l'esdeveniment més rellevant del calendari jurídic internacional. Es preveu que hi assistiran més de 3.000 advocats, a més de convidats de tot el món.

Al llarg d'aquests cinc dies, les sessions organitzades per les 3 seccions de la IBA i els seus 56 Comitès especialitzats cobriran els temes actuals que tinguin una rellevància global. Els convidats de la taula, cadascun d'ells expert en un àmbit determinat de la jurisprudència, ens proporcionaran la informació més actual i una perspectiva documentada sobre temes de la seva especialitat.

Temes de la Conferència.

En l'any de l'obertura del Mercat Únic Europeu, el més adient és que el tema de la Conferència de la IBA de 1992 sigui «l'Europa a partir de 1993".

Els temes del programa cobriran els aspectes dels canvis soferts a Europa i el seu impacte en els diversos àmbits de la jurisprudència representats pels diferents Comitès de la IBA. S'analitzaran les conseqüències d'aquests canvis, tant a nivell internacional con a nivell de l'Europa Central i de l'Est.

Programa Social.

El programa de treball de la Conferència es complementarà amb un programa social complet que, de la mateixa manera que ofereix un temps d'esbargiment imprescindible, és també d'una importància vital per tal d'establir i mantenir tant els lligams comercials com els amistosos en el món de les professions jurídiques.

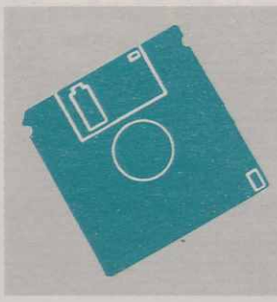
Envïi la butlleta omplerta a: International Bar Association, 2 Harewood, Hanover Square, London WIR 9HB, England. Tel. 44 (0) 71 629 1206 Fax: 44 (0) 71 409 0456 Telefax: 8812664 INBAR G.

- ☐ Informacions sobre les borses i un formulari de proposta.
- ☐ El programa preliminar de la Conferència de Cannes, amb un formulari d'inscripció.
- ☐ Informació sobre la inscripció a la IBA i a les seves seccions, amb un formulari de proposta.

Nom i cognoms .....

Adreça ..... C P .....

Telèfon ..... Fax .....



LEVEL PROGRAMS

LEVEL PROGRAMS
Sant Llorenç, 21-23, 5.ª planta,
despacho A - (Edificio Climatic)
08202 SABADELL (BARCELONA)
Tel. (93) 727 00 20

☎ (93) 727 00 20

NUEVA VERSION

VISITENOS EN INFORMAT'92
DEL 11 AL 16 DE MAYO DE 1992

LEVEL ADVOCAT 4.01

Para todo tipo de bufetes. Supersencillo.

COMPATIBLE Y MULTIPUESTO

GESTION DE ASUNTOS

El fichero de gestión de asuntos y situaciones procesales almacena todos los casos procesados, con sus anotaciones a la agenda, histórico y contable, advirtiéndonos de las incidencias y evolución de forma automática.

- **FICHERO CLIENTES, PROCURADORES, JUZGADOS Y ACREEDORES.**
- **CONTROL DE ASUNTOS:**
  - Judiciales
  - Expedientes administrativos
  - Jurídicos documentados
  - Informes y dictámenes
  - Especiales
  - Siniestros circulación
  - Sin temática
- **SEGUIMIENTO DEL ASUNTO:**
  - Histórico
  - Agenda
  - Contabilidad
  - Minutación
  - Provisión de fondos
  - Documentación
  - Seguimientos procesales
- **LISTADO DE ASUNTOS:**
  - Entre fechas
  - Entre N.º de expediente
  - Por clientes
  - Por contrarios
  - Por situaciones Procesales
  - Por tipos de asuntos
  - Histórico, contable o fichas

CONTABILIDAD

La contabilidad está entrelazada con los expedientes, los bancos y el nuevo Plan General de Cuentas Nacional (1990).

- **FACTURACION:**
  - Búsquedas exhaustivas
  - Listados entre fechas, clientes, cobradas, reclamadas, etc.
  - Reclamación automática
  - Facturación de abonados
  - Facturación en cualquier formato
- **LIBROS OFICIALES:**
  - Libro facturas recibidas (IVA)
  - Libro facturas emitidas (IVA)
  - Libro ingresos y gastos
  - Libro de cuentas bancarias
  - Listado superior a 500.000 Ptas.
  - Cuenta provisión de fondos
  - Entrada libre de ingresos/gastos
- **RECIBOS:**
  - Recibos de facturas
  - Recibos de Prov. de fondos
  - Recibos manuales
  - Impresión de recibos
- **PROVISION DE FONDOS:**
  - Búsqueda exhaustivas
  - Listados entre fechas, clientes, presentadas, pendientes, cobradas, reclamadas, etc.
  - Petición Prov. fondos automático
  - Reclamar Prov. fondos automático
  - Facturación de Prov. fondos
- **PLAN GENERAL DE CUENTAS:**
  - Listado diario
  - Listado mayor
  - Balance sumas y saldos
  - Balance de situación
  - Pérdidas y ganancias
- **VARIOS:**
  - Archivo de asuntos
  - Copias de seguridad
  - Jurisprudencia
  - Comunicaciones
  - Cartas Standard

VARIOS

- Escritos pendientes de proveer por procuradores
- Confección automática de escritos (T. Textos Opcional)
- Agenda diaria-planning
- Impresión de carpetas
- Listín telefónico

APROBACION E INSTALACION EN 48 HORAS.

Precio 200.000 ptas. + IVA

***LEVEL PROGRAMS** ofrece además un asesoramiento continuo a su cliente, ya sea telefónica o personalmente, sobre asuntos jurídico-procesales así como fiscal-arancelarios. Contratos de mantenimiento acordes con sus necesidades.*

***LEVEL PROGRAMS,** ESPECIALISTA EN APLICACIONES JURIDICO-INFORMATICAS*

Josep O. Anguera de Sojo

jurista oblidat

PER **Josep M. Mas i Solench**



A uns pocs mesos, per conducte consular, rebíem l'encàrrec de cercar, per a ús del President de la República Italiana, un treball del jurista Josep Oriol Anguera de Sojo, dedicat a l'estudi de la pervivència del dret català a l'illa de Sardenya, de la qual n'és originari. El President Francesco Cossiga, a la vegada Professor de Dret Constitucional a la Universitat de Roma, engrescat en voler conèixer el nostre dret, necessitava llegir l'opuscle «El Dret Català a l'Illa de Sardenya», publicat per acord de la Junta de Govern del Col·legi d'Advocats de l'11 de desembre de 1913, sota la presidència del degà Guillem M. de Brocà.

La personalitat

Josep Oriol Anguera de Sojo és, avui, una figura poc coneguda, malgrat haver estat qualificat com a una de les personalitats «més complexes i més difícils de definició» de la generació de juristes que destacava durant el primer quart d'aquest segle. Home d'una «erudició molt sòlida de primera mà en matèries de dret i d'una capacitat d'estudi excepcional que li permetia posseir una vasta cultura». Així el va definir el seu amic Amadeu Hurtado.

Anguera de Sojo va néixer a Barcelona l'any 1879, va estudiar la carrera de lleis i es va especialitzar, en un principi, en la branca de dret canònic. De constitució feble, una gran força de voluntat li va permetre superar els entrebancs de salut «fent retrocedir la mort les diverses vegades que anava a endur-se el seu cos petit i malaltís».

Amb aquesta mateixa fermesa de voluntat va aconseguir superar «un penós defecte de pronunciació», per tal d'expressar-se de manera correcta i entenedora en els debats professionals i en els discursos acadèmics o polítics».

El jurista

L'any 1901 es va incorporar al Col·legi d'Advocats. En considerar, però, les dades biogràfiques, sembla com si en la primera etapa d'exercici de la professió es dediqués sobretot a l'estudi preferentment del dret català. Sembla que, per Brocà, la coneixença d'Anguera va representar una remarcable descoberta i per la seva erudició va ser comissionat per a realitzar recerques sobre dret català als diversos arxius de Catalunya, Rosselló, Mallorca i Sardenya. A aquesta darrera illa, potser estimulat per l'entusiasme del diplomàtic i bibliòfil Eduard Toda, hi va dedicar un especial interès. Els resultats aconseguits foren brillants i la Junta de Govern del Col·legi va acordar publicar el resum d'aquestes investigacions en un quadern, que és el que ara ha merescut l'interès del president italià.

Anguera de Sojo col·laborà en les tasques del Col·legi i va formar part de la Junta com a diputat segon, en el quadrienni que va de 1921 a 1924. Després va substituir Martí Miralles en la presidència de l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació. També va ser nomenat per a formar part de la Comissió per a elaborar l'apèndix de dret civil català i va realitzar la feina amb entusiasme, fins el punt de ser considerat pels seus companys com «el més minuciós i casuístic» dels membres de l'esmentada Comissió.

De la seva actuació com a advocat en aquest període cal ressaltar la seva intervenció en la defensa del col·legiat Manuel Carrasco i Formiguera, davant la jurisdicció militar, en la causa que se li seguia com a responsable subsidiari per la publicació d'uns acudits considerats ofensius, a la revista «L'Estevet», de la qual Carrasco n'era propietari i editor.



Arribada a la Generalitat dels tres ministres de Madrid per a resoldre la qüestió de la República catalana. 17 d'abril 1931. D'esquerra a dreta: O. Anguera de Sojo, Rafael Campalans, M. Carrasco i Formiguera, Lluís Nicolau d'Olwer (Ministre d'Economia), Joaquim Xirau Palau, Fernando de los Ríos (Ministre de Justícia), Lluís Companys, Francesc Macià, Josep Xirau Palau, Marcel.lí Domingo (Ministre d'Instrucció Pública), X., Ventura Gassol i Frederic Armangué.

El polític

Les inquietuds i l'entusiasme d'Anguera havien d'inclinar-lo a la política, i va entrar en «un període turbulent de les més imprevisibles aventures», si bé, malgrat haver militat en diversos camps, va ser considerat sempre com a un «catalanista catòlic».

Va formar part del Partit Catalanista Republicà; conegut també per Acció Catalanista Republicana, constituït en el

marc de 1931 en fusionar-se Acció Catalana i Acció Republicana. D'aquí que, una vegada proclamada la Repùblica catalana per Francesc Macià i organitzat el primer Consell o Govern, Anguera de Sojo fos designat per a ocupar la presidència de l'Audiència Territorial de Barcelona. Aquest fet va desvetllar una certa sorpresa en l'ambient polític del país, atesa la coneguda militància catòlica d'Anguera que semblava no correspondre a la ideologia del partit que en aquells moments constituïa el govern.



Celebració de l'escrutini del plebiscit pro Estatut per la Junta del Cens al Palau de Justícia. 6 agost 1931. D'esquerra a dreta: E. Sánchez Silva, J. Duran i Guàrdia, J. Vinyals, E. Ventós, F. Duran i Rossell, X., F. Macià, O. Anguera de Sojo, Ventura Gassol, M. Carrasco Formiguera, J. Aiguader, comandant E. Pérez Farràs, J. Serra Hunter, N. Battestini, A. Hurtado, Martí Esteve i J. Suñol i Garriga,

Al mateix temps col·laborava amb Jaume Carner i Amadeu Hurtado en la redacció de les primeres disposicions del nou govern i, al cap de poc, en virtut del càrrec de President de l'Audiència Territorial, era nomenat també Magistrat del Tribunal Suprem. En l'exercici d'aquell càrrec va regentar el Govern Civil de Barcelona i fou nomenat Governador. Els temps eren difícils: hi havia problemes en el sector tèxtil, conflictes amb els obrers portuaris i vagues en el ram de la metal·lúrgia.

Malgrat això, la seva actuació va ser efectiva i algú l'ha qualificada de brillant, però l'oposició li va arribar tot seguit de la qüestió rabassaire, la qual el va portar a prendre la decisió de dimitir «mentre -diu un cronista de l'època- la casa se li omplia de cartes, targetes i telegrames d'adhesió, com cap altre governador no havia tingut mai».

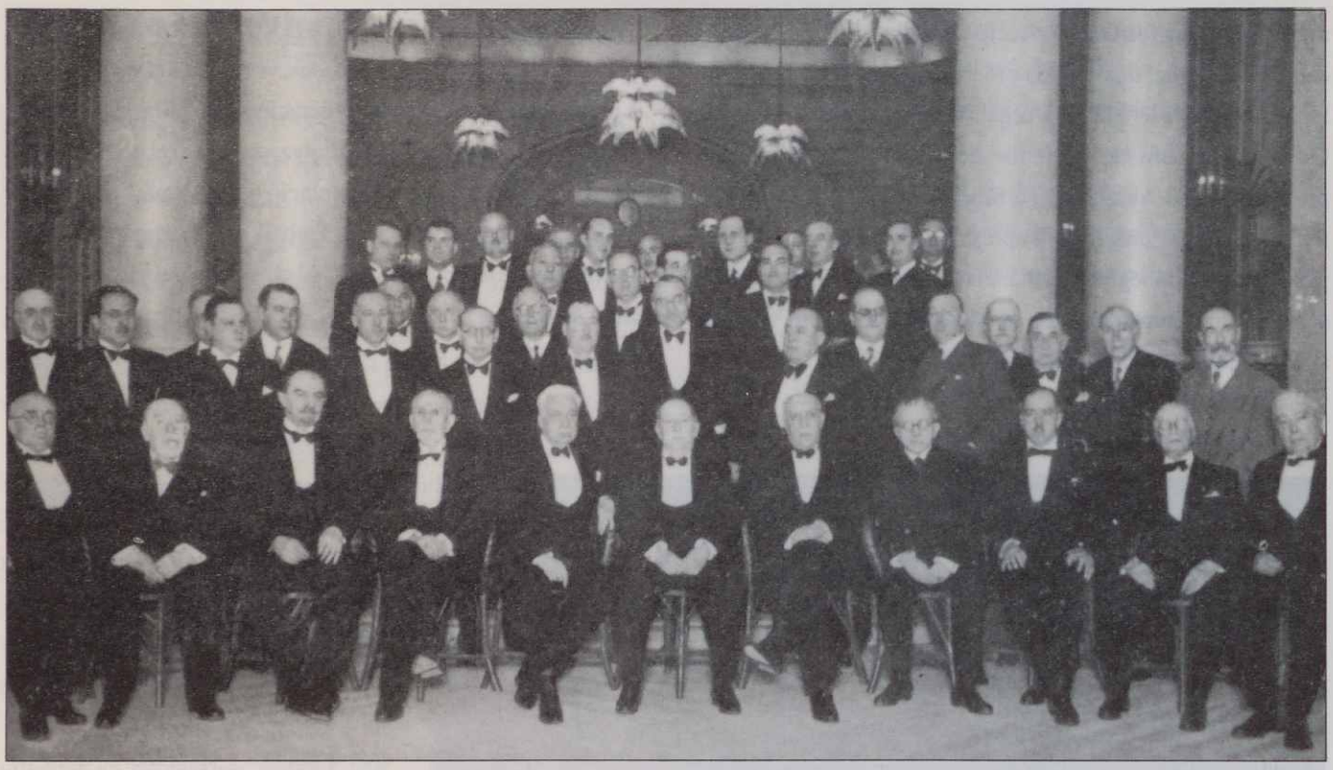
Va continuar com a President de l'Audiència Territorial i el 1933 era elegit Fiscal General de la República. Decebut, però, per les circumstàncies esmentades, va rebutjar el seu partit per a ingressar a la CEDA (Confederación Española de Derechas Autónomas), partit que a Catalunya va adoptar el nom d'Acció Popular Catalana i, en representació d'aquest partit, Anguera va ser nomenat Ministre de Treball del govern format per Lerroux el desembre de 1934. Així i tot, va deixar la política per a dedicar-se a l'exercici de la professió, abans de la guerra civil de 1936.

Estudiós del dret

Anguera de Sojo, per temperament, estava abocat a l'estudi i a la investigació. Per això els seus articles i els seus treballs eren detallistes i aprofundits. Hem fet esment a la investigació sobre «El Dret català a l'Illa de Sardenya», publicat pel Col·legi, l'any 1914. Es tracta d'una extensa memòria en la qual recull els resultats de la recerca realitzada per encàrrec de la Junta de Govern i que va donar a conèixer en la sessió solemne celebrada el 30 de novembre de 1913, en ocasió d'inaugurar la Biblioteca Jurídica de Catalunya a la seu del Col·legi.

En aquest aspecte, cal tenir en compte també la seva conferència «La Justícia en l'Estatut», pronunciada el maig de 1933 en el cicle sobre l'Estatut de Catalunya organitzat per l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació de Catalunya. Constitueix una mostra del seu saber i alhora de la seva vehemència, pel fet que es tracta d'un tema per a ell apassionant i aquest ho era en aquells moments: passar revista al nostre dret davant les noves perspectives.

També hem d'esmentar l'article sobre «La llei de contractes de conreu i el Dret civil de Catalunya», publicat a «La Notaria», l'any 1934, en el qual es manifesta contrari a la llei aprovada pel Parlament de Catalunya i ho fa perquè «en sancionar el Parlament Català la primera llei i el Govern de la Generalitat, en fer ús del poder que li pertoca, obre també, de bat a bat, les portes de la crítica catalana», aclareix, però, que aquesta crítica no té per objecte «l'autonomia ni el dret de legislar o de governar, sinó l'actuació d'aquests drets, les lleis dictades i els actes del que governi».



Grup d'assistents al banquet homenatge que l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació de Catalunya oferí al seu ex President Josep Roig i Bergadà. 27 abril 1935. Asseguts a primer terme, d'esquerra a dreta: X., J. Serraclara, J. Moles, J. Maluquer, A. Hurtado, J. Roig i Bergadà, J. Gubern, O. Anguera de Sojo, J. de Prat, X., Pere Bergés. Entre els assistents dempeus: N. Rubió Tudurí, E. Colom, F. Solà de Cañizares, F. Maspons i Anglasell, Ramon Delgar, Pere Viñas, J. Reynals.

L'home de dret

Retirat de la política, Anguera de Sojo tornava a l'exercici de la professió, que només havia deixat durant el període «turbulent» en què s'havia dedicat a la política. Les seves condicions de bon coneixedor del dret es manifesten, sobretot, en els dictàmens, alguns dels quals, pel seu interès, varen ser publicats.

El 1924 es publicava el dictamen emès per Anguera de Sojo i el seu company Pere Pascual i Salichs, els quals havien estat designats per l'Ajuntament de Sabadell per a dirimir les qüestions plantejades per la inscripció al Registre de la Propietat, per part de la «Superior autoridad eclesiástica de la Diócesis de Barcelona», dels drets que pertanyien a aquell Ajuntament sobre la casa, terres i santuari de «La salud».

Com a dictamen també podria ser anomenada la Memòria que va redactar com a Fiscal General de la República l'any 1933 i que va ser recollida, en diversos números, per la «Revista de los Tribunales», on examina la problemàtica judicial d'aquells moments en l'àmbit estatal.

I, encara, un dictamen publicat a la Revista Jurídica de Catalunya, es referia a la quarta marital. En ell, Anguera oferia una mostra més del seu coneixement del dret romà, i de la seva aplicació a Catalunya, i dels projectes de compilació en relació amb el Codi civil.

Colofó

Josep Oriol Anguera de Sojo moria l'any 1956. Poques vegades es fan elogis en vida dels homes públics, especialment si la seva actuació ha pogut ser controvertida en algun moment determinat. Per això fa goig veure com els contemporanis d'Anguera li reconeixien els seus mèrits i no volem referir-nos a aquells que li feien els seus amics, sinó recollir els que li dedicava una revista de Madrid, en el moment de ser nomenat Fiscal General de la República: un dels nous valors que més s'han acreditat en aquests últims temps per la seva tasca encertadíssima com a President de l'Audiència Territorial de Barcelona, pel seu entusiasme en la dignificació i millora dels funcionaris judicials i per l'elevat exemple en encarregar-se del Govern Civil de Barcelona en moments difícils (Revista de los Tribunales). ●

COMISSIÓ DE CULTURA

AGENDA

Jornada sobre la LLiure Circulació de Capitals en la CEE i el nou Règim de Transaccions Econòmiques amb l'Exterior

Presentació de la Jornada a càrrec del Dr. ***Pere Mirosa Martínez,*** President de la Secció de Dret Mercantil de la Comissió de Cultura. Ponent general: Dr. ***Santiago Aguilar Canosa, Advocat.***

Programa

Introducció.

1. La subordinació de la llibertat de circulació de capitals.

2. Concepte de moviment de capital.

2.1 Els moviments de capital segons els organismes internacionals.

2.2 Els moviments de capital segons la C.E.E.

2.3 Classificació dels moviments de capital.

2.4 Els moviments de capital i prestació de serveis.

***Breu referència a la circulació de capitals en el Tractat de Roma i el dret comunitari derivat.**

***Aplicació de les mesures de liberalització dels moviments de capitals a Espanya.**

R.D. 1816/91, de 20 de desembre, sobre Transaccions Econòmiques amb l'exterior i l'Ordre de 27 de desembre de 1991 de desenvolupament del R.D. esmentat; Resolució de 7 de gener de 1992, de la Direcció General de Transaccions Exteriors per la qual es dicten normes per a la aplicació dels arts. 4, 5, 7 i 10 de l'ordre abans esmentada.

1. La llibertat de moviments de capital a la C.E.E.

2. Manteniment de la vigència de l'actual Llei de Control de Canvis.

3. Àmbit de la liberalització.

4. Principis bàsics de la nova normativa.

4.1 Eliminació de les restriccions.

4.2 Liberalització «erga omnes».

4.3 Eliminació dels controls administratius previs.

4.4 Restricció dels moviments físics de bitllets a través de fronteres.



4.5 Llibertat de compra, venda i tinença de bitllets estrangers per part de residents.

4.6 Comptes bancaris en divises de residents.

4.7 Clàusules de salvaguarda.

4.8 Limitació de la figura del delicte monetari.

5. Comentaris a les tres circulars emanades pel Banc d'Espanya.

***La liberalització de les inversions exteriors.**

***La residència a la llum de les noves disposicions de control de canvis i de normativa fiscal.**

***La incidència fiscal a la nova normativa.**

1. Les raons de les normes de control fiscal.

2. La informació que es requereix: el «rol» de la Banca delegada.

3. Obligacions i responsabilitats de la Banca delegada.

4. Transferència a l'exterior: Compliment de les obligacions fiscals.

***Els moviments de capital amb els anomenats «paradisos fiscals»: discriminacions fiscals i de controls de canvis amb aquests països.**

Informació

Data: *dia 19 de maig de 1992.*

Hora: *16 h.*

Drets d'inscripció: *12.000 ptes. (Col.legiats darrers tres anys: 10.000).*

Inscripció: *Secretaria de la Comissió de Cultura, 4a planta, Col·legi d'Advocats, Mallorca, 283, telèfon 487 16 49.*

Taula Rodona sobre la Llei 22/1991 de 29 de Novembre de Garanties Possessòries sobre Cosa Moble

Programa

La presentació anirà a càrrec de Carles Ginebreda Martí. President de la Secció de Dret Civil.
Els ponents seran: Sr. *Tomás Giménez Duart.* Notari i el Sr. *Alejandro García-Bragado Dalmau.* Advocat de la Borsa de Valors de Barcelona i Advocat de l'Estat excedent.

Informació

Data: *5 de maig de 1992.*

Hora: *19,30 h.*

Lloc: *Sala 35 de l'Il.lustre Col.legi d'Advocats de Barcelona, Mallorca, 283*

La Secció de Dret Civil de la Comissió de Cultura organitza la conferència:

Introducció al Codi de Successions per causa de mort en el Dret Civil de Catalunya

Programa

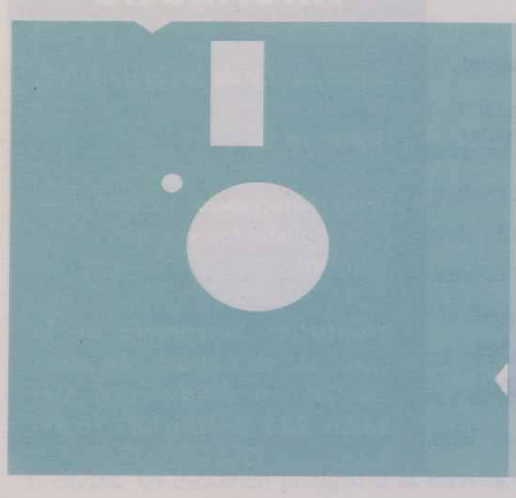
Ponents: *Excm. Sr. Josep Joan Pintó Ruiz, Advocat.*
Sr. Joan Josep López Burniol, Notari.

Informació

Data: *dijous 14 de maig de 1992.*

Hora: *19,30 h.*

Lloc: *Sala d'Actes de l'Il.lustre Col.legi d'Advocats de Barcelona, C/ Mallorca, 283.*



Secció d'informàtica

Tots aquells companys advocats que estiguin interessats en integrar-se en una Secció de la Comissió de Cultura dedicada específicament a la relació entre la nostra professió i la informàtica, que es posin en contacte amb la Secretària de l'esmentada Comissió, Na Montserrat Bover, tel. 487 28 14.



Administració
Compra-venda
Assessorament immobiliari

FINCAS ANZIZU

Fundada el 1904
Gran Via, 631, 1er.
Tel. 318 84 00*
Fax 301 84 39
08010 Barcelona

SERVEIS QUE OFERIM:

- **Administració d'Immobles**
  Finques de Propietat Vertical
  Comunitats de Propietaris
  Locals, pisos i apartaments
- **Recerca de llogaters i contractació**
- **Compra-venda**
  de finques als seus llogaters o,
  en bloc
  de pisos, locals i apartaments
  de conjunts immobiliaris de nova construcció
- **Assessorament en qüestions immobiliàries**
- **Manteniment d'edificis**
- **Assegurances**

Titular: José M. de Anzizu, API i Administrador de Finques - NIF 36.178.786 Q

¡¡SUSCRÍBASE!!

A REVISTA GENERAL DE DERECHO. DISPONDRÁ DE:

REVISTA GENERAL DE DERECHO

LA INFORMACIÓN MÁS COMPLETA

Recopilada para usted por expertos profesionales dirigidos por **D. Augusto Vicente y Almela,** especialistas en las diferentes secciones de la **REVISTA GENERAL DE DERECHO.**

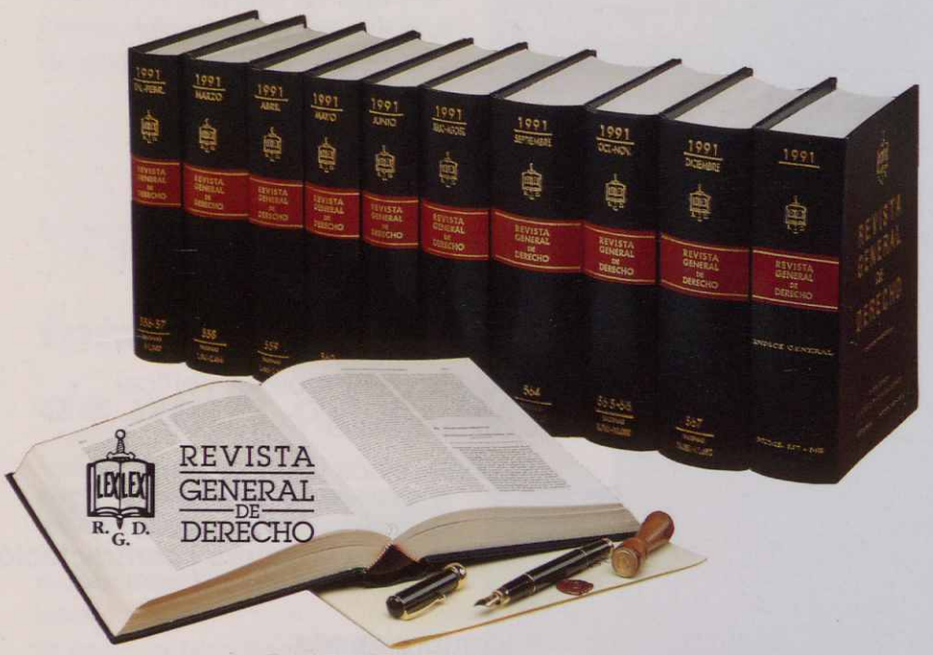
Secciones que mes a mes, año a año, recogen puntualmente **toda la información necesaria para la práctica brillante del derecho.**

Porque a usted, estar bien informado, le garantiza los mejores resultados en el ejercicio diario de su trabajo.

Y con nuestra Revista lo va a estar.

Mensualmente, la **REVISTA GENERAL DE DERECHO** le facilita **la mejor información Doctrinal, Jurisprudencial y Legislativa de España y Europa.** Pero no sólo eso, porque cada vez queremos ofrecerle la mejor y más completa información. Y así, desde este año, hemos ampliado nuestros contenidos añadiendo las **Sentencias de la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, la Sección de Derecho Fiscal y una interesantísima documentación bibliográfica de última hora.**

...para el conocimiento perfecto



LA REVISTA, EN 1991, HA PUBLICADO EN MATERIA JURISPRUDENCIAL 5.000 SENTENCIAS APROXIMADAMENTE

Las SENTENCIAS del:

- Tribunal Constitucional
- Tribunal Supremo
- Audiencia Nacional
- Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo
- Tribunal de las CC. EE.
- Tribunales Superiores de Justicia de las CC. AA.
- Todas las Audiencias Provinciales
- Circulares de la Fiscalía del Tribunal Supremo
- Resoluciones de la Dirección General de los Registros y del Notariado

SECCIONES de:

- Derecho Cambiario
- Derecho Concursal
- Derecho de Transporte y Derecho Marítimo
- Derecho de Seguros
- Derecho Comunitario Europeo
- Derecho Registral
- Derecho Penal Militar
- Derecho de Sociedades
- Derecho de la Competencia y de los Bienes Inmateriales
- Derecho Fiscal y Tributario

(Todo ello comentado por eminentes Juristas)

- Secciones Doctrinal y Práctica. Índice Legislativo
- Revista de Revistas, Notas bibliográficas y
- Actualidad Jurídica
- Novedades Bibliográficas recientes

y las NOVEDADES

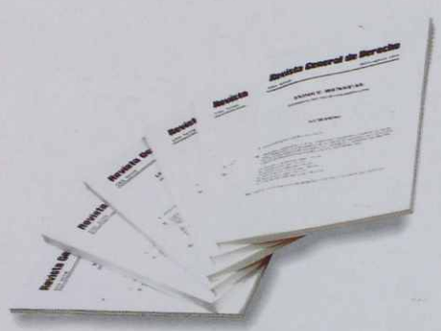
- Además de las Sentencias de todas las Salas del Tribunal Supremo que se vienen publicando, se publicará las de la Sala de lo Social.
- Nueva Sección de Información Urgente de Libros Jurídicos editados en España y Europa durante el último mes.
- Nueva Sección de Novedades Jurisprudenciales de última hora ampliamente comentadas.

Tanto la suscripción como la compra de tomos individuales le reportan los siguientes beneficios fiscales:

1. La deducción en sus liquidaciones fiscales en concepto de gastos (de todo lo pagado a la revista) de los ingresos obtenidos en su ejercicio profesional.
2. La deducción de la cuota satisfecha por el IVA de las que deba ingresar por dicho impuesto por razón de su ejercicio profesional.

INFORMACIÓN CON ORDEN Y SISTEMÁTICA

Cada ejemplar mensual de 1.400 páginas aproximadamente de la **REVISTA GENERAL DE DERECHO, GRATUITAMENTE** se acompaña de un **Índice Mensual de unas 350 páginas,** completado anualmente por un **Índice General de más de 1.500 páginas** clasificado científicamente por secciones, voces, materias, preceptos legales y cronológicos, al que accederá rápidamente a la documentación que usted precisa. Es decir, con orden y sistemática. Este **ÍNDICE ANUAL SE ENVIARÁ TAMBIÉN COMO OBSEQUIO.**



ÍNDICES MENSUALES

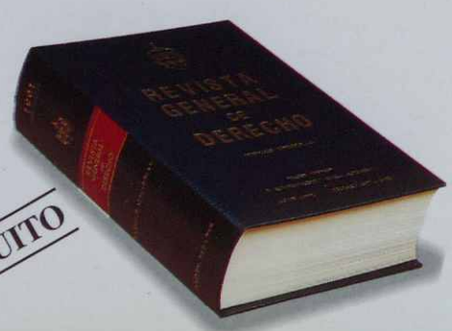
ACCEDER A ESTA PUBLICACIÓN JURÍDICA, ÚNICA EN ESPAÑA, ES ASEQUIBLE A TODOS POR SU PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO

Usted puede elegir cómo abonar el importe de la suscripción: **en cómodos plazos trimestrales o anualmente.**
Y en los dos casos sin ningún coste adicional en intereses financieros. Es decir, igual que si lo paga al contado.

INFORMACIÓN Y SUSCRIPCIONES: REVISTA GENERAL DE DERECHO. C/ Colón, 48 – 46004 VALENCIA
PEDIDOS TELÉFONO: (96) 351 71 00 – FAX (96) 351 16 08

ÍNDICE ANUAL

REFUNDE EN UN SOLO VOLUMEN LOS 12 ÍNDICES MENSUALES



GRATUITO

TRIBUNA D'OPINIÓ

Sobre la relativa utilidad del nuevo Código Penal

PER **F. Javier Melero**

Abogado. Profesor de Derecho Penal en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

Sin duda, un nuevo Código penal puede muy bien servir para incorporar los más importantes avances teóricos en materia punitiva: para eliminar, pongo por caso, los vestigios de responsabilidad objetiva y de «versari in re illicita» que , de algún modo, aun subsisten formalmente en nuestro Ordenamiento (así, el aborto con resultado de muerte del último párrafo del artículo 411); para remediar el excesivo casuismo que entorpece la comprensión de determinados tipos; para suprimir incongruencias y disfunciones (tal, la agravante octava del artículo 528, en relación con el artículo 69 bis: «delito-masa» susceptible de verse doblemente agravado); para, en fin, corregir tantas inconveniencias que, todo hay que decirlo, obedecen más al sucesivo parcheo del texto que a deficiencias estructurales del anciano Código de 1848.



También, y sobre todo, un nuevo Código penal sirve al inexcusable deber de los poderes públicos de clarificar y adecuar el sistema de sanciones, haciéndolo más justo y acorde con la realidad social, evitando rigores excesivos e islotes de impunidad. Evitando, de igual modo, que condenas en apariencia muy duras -excesivas-, devengan mínimas por la automática aplicación de beneficios penitenciarios, degradando la eficacia preventiva de la sanción, que ya Beccaria intuía en la certeza del cumplimiento, y dejando la efectiva dosimetría punitiva no en manos del Poder Judicial sinó de las diversas Administraciones implicadas.

No menor y menos trascendental es la ocasión que la promulgación de un nuevo Código brinda para seleccionar y claramente definir los bienes jurídicos tutelados por la pena y evitar el descrédito e ineficacia de la ley penal, factor criminógeno y corruptor donde los haya. No sería aquí en absoluto ocioso recordar, con Rodríguez Devesa, el Rapport nº3 de la Comisión candiense, titulado «Nôtre Droit pénal» y publicado en 1976, en especial su recomendación de criterios para decidir si una acción debe figurar en el Código Criminal, proponiendo los que siguen: preguntarse si la acción causa un perjuicio grave a otro, si viola de alguna manera nuestros valores fundamentales de suerte que cause un perjuicio a la sociedad; que estemos seguros de que las medidas necesarias para sancionar tales conductas no violan esos valores que admitimos como fundamentales: y, además, que después de contestar afirmativamente a los tres puntos precedentes, creamos que el derecho penal constituye una aportación substancial para resolver el problema.

Sensatas palabras a las que habría que dar más de una vuelta antes de optar por la criminalización como panacea, antes de sucumbir al embeleco de los «nuevos delitos» y las «nuevas propuestas punitivas» con fe de carbonero y entusiasmo de Savonarola.

Pero, y no menos importante que las virtudes de la renovación hasta ahora descritas, hay cosas para las que un nuevo Código penal no sirve en absoluto: no sirve para descongestionar los Juzgados y Tribunales ni para dignificar las funciones de la Administración de Justicia. No puedo aquí menos que recordar las palabras del maestro de abogados y penalistas, D. Octavio Pérez Vitoria, pronunciadas, precisamente, en la inauguración de las Jornadas para la Reforma Penal convocadas por nuestro Colegio en 1991, y cuyo contenido certeramente apuntaba que lo que verdaderamente mejora la justicia penal son Jueces, Fiscales y

☞

Abogados con formación idónea, con medios suficientes, con reconocimiento social y con ingresos dignos y correspondientes con su alta función.

Y, añadiríamos, con el abocamiento de recursos en la formación universitaria, con la reforma adecuada y cabal de las instituciones penitenciarias, asumiendo con valor el costo político que una tal reforma pudiera comportar a quien la emprendiera, con la apropiada formación, dotación y retribución de unos cuerpos y fuerzas de seguridad públicos auténticamente eficaces, capaces de ofrecer a la sociedad protección suficiente frente al delito, con, en fin, mucho más que con el cómodo expediente de la reforma del Código pues, en efecto, con un buen Código puede ofrecerse muy mala Justicia y con un mal Código muy buena.

Pero tampoco puede servir un nuevo Código penal para canalizar demagógicamente malestares y descontentos, para«huir al castigo» que difícilmente podrá aplicarse, antes de empeñarse en solucionar los problemas por medios menos dañosos y estigmatizadores, antes de convertir la «última ratio» del ordenamiento jurídico en el «brazo armado» de otras ramas del Derecho.

Difícil papeleta la del legislador, lo admito. Quizá de ahí la eterna demora. Aunque, y para terminar, ¡bienvenido sea el nuevo Código!, también yo deseo una moderna y cerrada regulación de las comisiones por omisión, una elegante definición de autoría mediata (ah! Ihering y la elegancia del Derecho), un nuevo instrumento. Sirva la reflexión precedente para que, por lo menos, se tenga presente lo restringido de los avances y satisfacciones que ante los problemas reales de la Justicia penal el «Código de la Democracia» puede aportarnos.

Los intérpretes jurados

PER **Josep Peñarroja y Celia Filipetto**

Associació d'Intèrprets Jurats de Catalunya

Los Intérpretes Jurados como colaboradores de la justicia son una figura poco conocida e incluso desvirtuada por el penoso intrusismo que deben afrontar en nuestro país.

El campo de actuación de estos profesionales cuyo título no expresa cabalmente la tarea que desempeñan, puesto que no sólo son fedatarios de la interpretación oral, sino también de la traducción escrita, abarca los juzgados, tribunales arbitrales, notarías, registros civiles, mercantiles y de la propiedad, comercio marítimo, consulados, organismos públicos vinculados con la cooperación jurídica internacional y demás dependencias de la administración central y autonómica. Intervienen, además, en el campo privado, en todos aquellos casos en que se quiera dar un carácter oficial a las versiones escritas u orales.

En la actualidad, existen en España 1503 personas con el título de Intérprete Jurado; de ellas figuran habilitadas para el inglés 610; 494 para el francés; 226 para el catalán; 207 para el alemán; 133 para el italiano; 60 para el portugués y un número menor para el resto de idiomas, entre los que se encuentran el gallego, el vasco, el chino, el ruso, el árabe, el japonés, etc. Pueden ejercer en todo el estado, aunque figuren inscritos ante el Gobierno Civil o Delegación del Gobierno de su residencia, órganos encargados de llevar un registro público con sus datos, sello y firma, y encargado de expedirles el carnet acreditativo.

No se trata de una figura moderna, sino que en todos los ordenamientos y en todos las épocas ha sido preciso arbitrar remedios en los casos en que los justiciables no pudieran entender la lengua del proceso, o bien se debieran aportar pruebas redactadas en lenguas extranjeras. En nuestro país, la primera preocupación por dicha problemática aparece con la implantación de los órganos judiciales en el nuevo mundo, órganos que debían aplicar justicia a personas que desconocían el castellano. Así, el 4 de octubre de 1563, Felipe II dictó la ordenanza 297 de audiencias, que establecía:

«Ordenamos y mandamos que en las audiencias haya número de intérpretes, y que antes de ser recibidos juren en forma debida, que usarán su oficio bien y fielmente declarando e interpretando el negocio y pleito que les fuere cometido, clara y abiertamente, sin encubrir ni añadir cosa alguna, diciendo simplemente el hecho, delito o negocio, y testigos que se examinaren, sin ser parciales a ninguna de las partes, ni favorecer más a uno que a otro, y que por ello no llevarán interés alguno más del salario que les fuere tasado y señalado, pena de perjuros, y del daño e interés, y que volverán lo que llevaren con las setenas y perdimiento de oficio.»

En la Península debemos aguardar a que se dicte la orden de 8 de marzo de 1843 para que se regule la figura del Intérprete Jurado. En dicha disposición se señala que en Madrid sólo podrá realizar traducciones oficiales la Secretaría de Interpretación de Lenguas, órgano dependiente del Ministerio de Estado (actual Ministerio de Asuntos Exteriores), mientras que en los demás puntos del Reino, dicha competencia se atribuye a los Intérpretes Jurados.

Desde esa fecha, la figura del Intérprete Jurado cae en el campo competencial del Ministerio de Asuntos Exteriores, que es el encargado, hoy en día, de realizar las pruebas que se convocan anualmente, de

☞

otorgar el nombramiento, y del cual dependen orgánicamente, a pesar de su carácter de profesionales liberales.

Hasta 1977, en España, la traducción oficial era realizada por los Intérpretes Jurados y la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores. A partir de la publicación del Real Decreto 2555/1977 de 27 de agosto, dicha Oficina se ha convertido en una dependencia que no realiza traducciones para los particulares; éstos deben acudir a los Intérpretes Jurados, que ese mismo año vieron liberalizados sus aranceles y honorarios. Además, en este Real Decreto se estipula de forma taxativa que «las traducciones que realicen los Intérpretes Jurados tendrán carácter oficial».

A pesar de la normativa que se acaba de citar, el hecho de que en nuestro país los Ministerios funcionen prácticamente como compartimentos estancos, ha contribuído a que exista una paradójica desvinculación del tema por parte del Ministerio de Justicia, destinatario en muchos casos de los trabajos realizados por los Intérpretes Jurados. En ninguno de los Códigos de legislación o leyes de procedimiento se cita al Intérprete Jurado. De una simple lectura de nuestra legislación procesal se desprende que cualquier persona puede realizar funciones de intérprete bastando que preste juramento, y de hecho, así suele ocurrir, con el consiguiente perjuicio que supone confiar la delicada labor de fedatario a personas carentes de habilitaciones especiales. La Circular del Consejo General del Poder Judicial de 23 de marzo de 1984 ha contemplado en cierto modo esta situación, al establecer la prioridad de los Intérpretes Jurados para actuar en los tribunales y su derecho a ver abonados sus honorarios.

Como se puede apreciar, el hecho de que los Intérpretes Jurados posean un nombramiento expedido por el Ministerio de Asuntos Exteriores, no les garantiza de ningún modo una situación ni clara ni definida. La dispersión de la normativa existente, tanto desde el punto de vista cronológico como de sus fuentes, la falta de un estatuto que regule la profesión y la inexistencia de un colegio profesional que sirva como aglutinante, fiscalizador y órgano de representación ante las autoridades, no contribuyen ciertamente a mejorar el panorama.

La Associació d'Intèrprets Jurats de Catalunya, recientemente constituída, se ha propuesto la ardua tarea de poner orden, en la medida de sus posibilidades, en este panorama variopinto y luchar por la creación de un colegio profesional dentro de Catalunya. Abrigamos la esperanza de que 1993, año en que se cumple el 150 aniversario de la creación de la figura del Intérprete Jurado, nos permita ver el inicio de un cambio positivo.

Cartes al Director

Un proyecto sorprendente

Por encargo del Consejo General de la Abogacía, un denominado «Grupo de Trabajo» ha elaborado un proyecto de Estatuto General de la Abogacía, que se encuentra en la actualidad en trámite de información en los distintos Colegios de Abogados.

Para los que tienen fácil el verbo y afilada la pluma ha de resultar muy sencillo hacer sobre el mismo una crítica sistemática, ya desde su inicio, pues antes de analizar qué es la Abogacía analiza cuaáles son sus órganos de Gobierno, para interrumpir el análisis en el artículo 7 y reanudarlo en el 58, pero esto son cuestiones que otros, más doctos, sabrán desentrañar.

Hay , no obstante, en el proyecto una cuestión que, por implicación personal de muchos años, considero de vital impotancia, y que demuestra hasta qué punto el denominado «Grupo de Trabajo» circula por distintos derroteros del general sentir de la Abogacía española, y es la determinación de las condiciones requeridas para la incorporación a un Colegio de Abogados.

Sin acudir a precedentes históricos, que serían objeto de otro trabajo, el Congreso de León (1970) aprobó un Estatuto General de la Abogacía cuyo artículo 6º exigía como requisito para ingresar en la Abogacía ... d) haber cumplido el periodo de formación profesional.

Hasta qué punto la aprobación de aquel Estatuto fue contra la opinión de quienes en aquellos años ostentaban el poder, lo recuerdan vividamente cuantos en León estuvieron.

Esta preocupación por la formación profesional como requisito previo a la incorporación a la Abogacía fue el leiv motiv de varias jornadas de Abogados Jóvenes, celebradas en Catalunya en los años siguientes.

En el Congreso de Mallorca (1989) la primera conclusión del Tema V proclamó: «La formación técnico-práctica de un Licenciado en Derecho para acceder al ejercicio de la Abogacía ha de ser obligatoria, pues su funcionamiento social exige una responsabilidad profesional aceptada».

El problema resurgía con fuerza en el Tema VI al analizar el futuro de la Abogacía Española ante el Acta Única Europea. La ponencia de nuestro compañero y ex Decano Antonio Plasencia sobre las diferencias entre las exigencias europeas y las españolas fue esclarecedora, y la Sentencia de 7. 5. 91. del Tribunal de Justicia de las C.C.E.E.E. ha venido a darle la razón al reconocer a los estados miembros, a examinar en qué medida los conocimientos que otorga un título adquirido en el país de origen se corresponden con los exigidos por el Estado de acogida, que queda así facultado a rechazar la inscripción de un profesional.

Las jornadas sobre Intrusismo celebradas en Barcelona (1990) y Alicante (1991) con representación de gran número de Colegios de Abogados insistieron en el mismo tema.

Ante este sentir colectivo, ya profundamente enraizado, el proyecto de Nuevo Estatuto General de la Abogacía no recoge esta exigencia de formación profesional como requisito para la incorporación a un Colegio, con lo que consagra la mayor liberalidad de incorporación incluso para aquellos que, al no

haber superado las pruebas exigidas, les estuviera vedado la incorporación a un Colegio en su país de origen.

Y, a lo expuesto, no puede ser contestación que en otro artículo (el 16) se diga que para ser abogado ejerciente se ha de acreditar formación profesional, pues en el proyecto no se regula, ni siquiera se contempla, el mecanismo de comprobación mínima para pasar de abogado no ejerciente a abogado ejerciente.

El Grupo de Trabajo no ha tenido en cuenta la opinión manifestada por la Abogacía en dos Congresos Nacionales y en diversas jornadas celebradas sobre el tema a lo largo de los años, y nos devuelve a una normativa propia de los «felices» años sesenta en el umbral del Acta Única.

Verdaderamente es un proyecto sorprendente.

Fco. Javier Pérez de la Ossa Rodríguez.
Nº Colegiación 7.177.

AQUÍ LA AUDIENCIA

per **J. G. Albalat**

Una inauguración con discurso político

La inauguración de la nueva sede del Registro Civil de Barcelona, sita en el Palacio de los duques de Medinaceli, permitió ver de cerca al ministro de Justicia, Tomás de la Quadra-Salcedo. Fue una buena escusa para tranquilizar a la sociedad catalana de que la puesta en marcha de los juicios rápidos, que permitirán celebrar vistas poco más de 10 días después de producirse la detención, no serán una maniobra de embellecimiento de cara a los Juegos Olímpicos.

No sólo dijo que la ley de agilización de la Justicia perdurará, sino que dejó claro que los juicios rápidos empezarán a funcionar en la Ciudad Condal antes del evento deportivo, posiblemente el mes de junio. Lo ideal hubiera sido contar con unos meses de rodaje para que el complejo, y no tan rápido, aparato judicial se adaptara al sistema.

Algunos jueces dudan que para esa fecha todo esté listo. Un interrogante grande se cierne en cuanto a los tres juzgados de instrucción de nueva creación que posibilitarán el proyecto y, asimismo, la creación de dos nuevos juzgados de guardia en Barcelona. "No sé si el local de la calle Almogávares, donde está previsto que se instalen, estará acabado", aseguró a esta revista un alto cargo de la administración de Justicia.

A pesar de todo, los jueces y fiscales, que han realizado en tiempos no muy remotos duras críticas sobre la viabilidad antes de los Juegos Olímpicos del proyecto, están por la labor. "Estamos esperanzados", afirmó un magistrado que, a su vez, puntualizó que existen aun problemas por resolver. ¿Qué pasará con las vacantes de jueces y sus vacaciones? ¿El aumento de juzgados de guardia repercutirá en su actividad cotidiana?.

El ministro aseguró en su visita a Barcelona que el mes de agosto será hábil para la celebración de juicios rápidos. "Quizás algún juez decida no juzgar casos que se produzcan durante los Juegos Olímpicos, sino otros similares que llevan meses sin poder resolverse por falta de tiempo para asumir todo el trabajo», indicó un magistrado.

Aun así, los juicios en agosto deberán salvar varios escollos: ¿Qué pasará si el delito se comete durante el evento deportivo y participa en la detención un agente destinado habitualmente fuera de Catalunya y que, tras los Juegos, volverá a su ciudad?. ¿Vendrá a juicio o no?. ¿Deberá ser suspendida la vista?", relató otro magistrado consultado.

Esta misma fuente continuó con las preguntas sin respuesta: "Si la víctima es extranjera, ¿deberá quedarse en Barcelona hasta que se celebre el juicio? ¿Tendrá que viajar desde su país para asistir como testigo ante el Juez?. ¿se harán estos juicios? ¿Se suspenderán?."

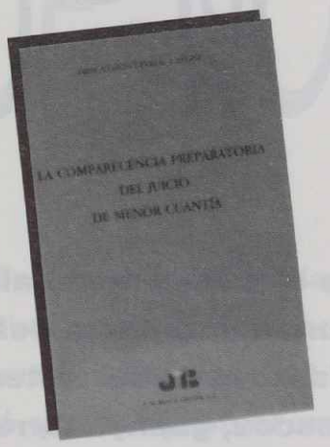
Otro de los conflictos es qué tipo de casos serán tratados en aplicación del proyecto de agilización de la Justicia. El ministro avisó: "No todo debe ir por este sistema, ya que se puede atascar el procedimento". Tomás de la Quadra-Salcedo dijo que los jueces y fiscales deberán hacer una verdadera política de selección. "Esto puede ser muy complicado, al no existir pautas concretas», subrayó una de las fuentes.

Lo dicho. El ministro vino a Barcelona, habló e inauguró el nuevo Registro Civil. Precisamente, el lugar que ocupaba este servicio en el edificio judicial del paseo LLuís Companys está siendo acondicionado para albergar los dos nuevos juzgados de guardia de la ciudad, que permitirán los juicios rápidos.

NOVEDADES

J. M. BOSCH EDITOR, S. A.

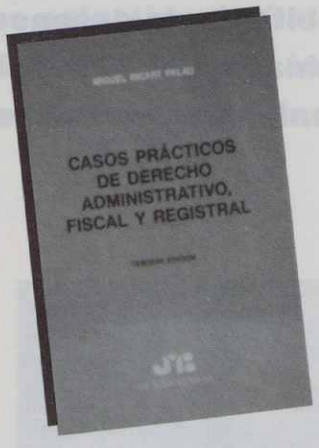
1992



ALONSO-CUEVILLAS Y SAYROL, Jaime: La comparecencia preparatoria del juicio de menor cuantía (Biblioteca de Dcho. Procesal). 1992. 17 × 24. Rústica. 344 pág. 3.800 ptas.

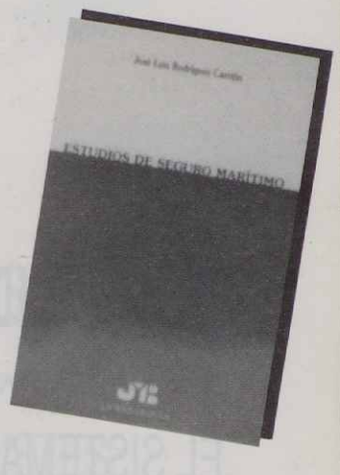
FERRANDO ELORZA, Amparo: Las leyes chinas de comercio exterior. 1992. 17 × 24. 396 pág., 4.500 ptas.





RODRIGUEZ CARRION, José Luis: Estudios de seguro marítimo (Biblioteca de Dcho. Marítimo). 1992. 17 × 24. Rústica. 328 pág., 3.800 ptas.

RICART PALAU, Miquel: Casos prácticos de Derecho Administrativo, Fiscal y Registral. 3.ª edición, actualizada y ampliada. 1992. 17 × 24. Rústica. 323 pág., 3.200 ptas.



ARANGÜENA FANEGO, Coral: Teoría general de las medidas cautelares en el proceso penal español. 1991. 17 × 24. Rústica. 314 pág., 3.400 ptas.

CABALLERO LOZANO, José M.ª: La mora del acreedor (Biblioteca de Dcho. Privado). 1992. 17 × 24. Rústica. 376 pág., 3.800 ptas.

COMBALIA SOLIS, Zoila: La autonomía privada en la inscripción del matrimonio canónico en el registro civil (Cuadernos de Dcho. Privado, n.º 2). 1992. 14 × 20. Rústica. 265 pág., 2.700 ptas.

CHULIA VICENT, E.; BELTRAN ALANDETE, T.: I. Aspectos jurídicos de los contratos atípicos: 1. Factoring, 2. Joint Venture, 3. Tarjetas de crédito, 4. Franquicia y 5. Know-How. 1992. 17 × 24. Rústica. 388 pág., 4.000 ptas.

FERNANDEZ ARROYO, Margarita: La acción de petición de herencia y el heredero aparente (Biblioteca de Dcho. Privado). 1992. 17 × 24. Rústica. 497 pág., 4.500 ptas.

FLAQUER RIUTORT, Juan: El contrato de crédito subasta. 1992. 17 × 24. Rústica. 512 pág., 5.000 ptas.

GARCIA-RIPOLL MONTIJANO, Martín: La protección civil del enfermo mental no incapacitado (Biblioteca de Dcho. Privado). 1992. 17 × 24. Rústica. 328 pág., 3.500 ptas.

GONZALEZ GRANDA, Piedad: Extensión y límites de la jurisdicción española. Análisis sistemático del art. 22 de la Ley Orgánica del Poder Judicial (Biblioteca de Dcho. Procesal). 1992. 17 × 24. 393 pág., 4.000 ptas.

IRTI, Natalino: La edad de la descodificación (Biblioteca de Dcho. Privado). 1992. 17 × 24. Rústica. 214 pág., 2.200 ptas.

LOPEZ PEREZ, Jerónimo: Prórrogo y rehabilitación de la patria potestad (Colección Cuadernos de Dcho. Privado, n.º 1). 1992. 14 × 20. Rústica. 164 pág., 1.700 ptas.

LLACER MATACAS, M.ª Rosa: El saneamiento por vicios ocultos en el Código Civil: su naturaleza jurídica (Biblioteca de Dcho. Privado). 1992. 17 × 24. Rústica. 228 pág., 2.700 ptas.

MORENO TRUJILLO, Eulalia: La protección jurídico-privada del medio ambiente y la responsabilidad por su deterioro (Biblioteca de Dcho. Privado). 1991. 17 × 24. Rústica. 352 pág., 3.000 ptas.

QUESADA GONZALEZ, M.ª Corona: Disolución de la sociedad civil por voluntad unilateral de un socio (Biblioteca de Dcho. Privado). 1991. 17 × 24. Rústica. 218 pág., 2.200 ptas.

De inmediata publicación:

COLEGIO REGISTRAL DE LA PROPIEDAD Y MERCANTILES DE ESPAÑA. CENTRO DE ESTUDIOS REGISTRALES: Estudios de Derecho Privado, Común y Foral (3 tomos) (en prensa). Obra completa de José Luis Lacruz Berdejo.

RAMOS MENDEZ, Francisco: Código procesal civil internacional (en prensa).

Rosellón, 22. Tel. 419 77 50 - Fax 419 93 52 - 08029 BARCELONA

Solicite el catálogo general de nuestras obras jurídicas

COSMÓ-J

El nou parlament que surti de les eleccions generals a Gran
amb la Comunitat Europea, haurà d'afrontar la possibilitat
debat parlamentari serà la pròpia reforma del sistema electo
En els ambients polítics de Moscou, guanya terreny l'opin
alliberats tard o d'hora. Els habitants de desenes de pobl
israelianes acceptin la determinació del Tribunal Internac
Tribunal, amb seu a Amsterdam,

LONDRES

Asunción Calderón

EL SISTEMA ELECTORAL BRITÀNIC



Qualsevol que sigui el resultat de les eleccions generals a Gran Bretanya, és poc probable que la sobirania del Parlament sobrevisqui per a molt temps. A Westnister, no solament hauran d'aprendre a compartir el seu poder amb la Comunitat Europea; també hauran d'afrontar la possibilitat d'un parlament escocès, que podria ser un pas en la construcció d'una Gran Bretanya més descentralitzada i gairebé federal. Una vegada constituït el govern, un dels primers temes del debat parlamentari serà la reforma del sistema electoral.

L'actual sistema electoral britànic té les seves arrels a l'Edat Mitja; època en la qual el petit nombre de gent que podia votar, ho feia per individus amb influència local, en comptes de grups polítics. Amb el pas dels segles, el dret al vot fou estès gradualment i hi hagué un gran nombre de reformes, però el principi bàsic del sistema electoral segueix essent el mateix: l'escó és per a aquell candidat que aconsegueixi més vots; aquest sistema rep el nom de «First-past-the-post».

Totes les democràcies europees, llevat de Gran Bretanya i França, utilitzen un sistema de representació proporcional i cap de les noves democràcies del Centre i l'Est d'Europa han intentat adoptar el sistema britànic.

Durant els anys cinquanta, quan els Conservadors i els Laboristes aconseguiren respectivament el 89% i el 97% de vots, el sistema de First-past-the-post reflectí fidelment les realitats de la lluita electoral. Però d'ençà les eleccions del 1974, els dos partits principals han estat elegits aproximadament pel 75% de l'electorat i el seu suport ha estat concentrat regionalment, per la qual cosa grans seccions del país s'han convertit en estats d'un partit únic.

En un informe recent del Parlament Europeu s'acordà que hauria d'existir un sistema electoral únic de representació proporcional en tots els països de la Comunitat, per a l'elecció dels parlamentaris europeus.

☞

O P O L I T A N

J U R Í D I C

a Gran Bretanya, a més d'aprendre a compartir el seu poder sibilitat d'un parlament escocès i un dels primers temes de a electoral britànic, que té les seves arrels a l'Edat Mitjana. y l'opinió que els promotors del cop d'estat d'agost seran de pobles palestins de Galilea esperen que les autoritats Internacional de l'Aigua, tot i que les sentències d'aquest erdam, no tenen poder vinculant.

La Electoral Reform Society, un grup independent, està a favor del canvi del sistema electoral i sosté que l'elecció política de la majoria dels votants és ignorada sota el sistema actual. Per exemple, si en un districte de 100 votants, 34 voten pel partit A, 33 pel partit B i 32 pel C, només A serà escollit i 34 persones podran ser representades en el Parlament, mentre que les 65 persones restants no tindran cap possibilitat.

Qui recolza la reforma electoral diu que el sistema actual discrimina les minories. El partit Liberal Demòcrata l'any 1987 tenia més de set milions de partidaris, aproximadament el 23% del vot; a causa de que estaven repartits en molts districtes, el partit només va aconseguir 22 escons; només un 3% del total dels vots.

En aquests moments, els Liberal Demòcrates i els Verds estan a favor de la representació proporcional, però els dos partits principals s'hi oposen. Els Conservadors argumenten que una relació proporcional entre els escons i el nombre de vots trencaria els vincles de caràcter local entre els parlamentaris i els seus districtes. Asseguren, també, que seria una «fórmula per a crear un govern paralitzat».Donant més escons a partits petits, el sistema no permetria que cap partit tingués la majoria i això menaria en un govern de coalició.

El partit Laborista sosté que un govern de coalició és un govern dèbil, ja que els compromisos han de ser presos per diferents membres de l'aliança. Tant el Partit Laborista com el Conservador, creuen que la representació proporcional no seria un sistema més democràtic, perquè el poder passaria a mans dels partits petits. Tanmateix, els Laboristes han començat a considerar les possibilitats d'una reforma, tot organitzant un grup, que encara no ha fet les seves recomanacions, perquè l'estudïi.

Per a estar a l'altura dels cànons democràtics, un sistema electoral necessita complir dues funcions: ha d'assegurar que la majoria governi i que totes les minories significatives puguin ser escoltades. El sistema electoral britànic afavoreix el poder de la «gran minoria», mentre deixa la resta de minories pràcticament sense representació.

Qualsevol que sigui el partit en el poder, mancarà de l'autoritat necessària per a fer front als problemes econòmics i socials de Gran Bretanya, tret que es comprometi amb un sistema electoral que reflecteixi, en comptes de distorsionar, les complexitats reals del país. ●

MOSCOU

Pedro Canales

ELS COLPISTES DE L'AGOST SERAN ALLIBERATS

Els promotors del Cop d'Estat d'agost de 1991, que va acabar amb la Unió Soviètica i amb el comunisme a l'antiga Rússia, tard o d'hora seran alliberats. Aquesta és l'opinió que guanya terreny en els ambients polítics de la capital russa, particularment entre els professionals del Dret.

Si la «revolució democràtica» empresa per Boris Eltsin triomfa i s'instaura l'Estat de Dret a Rússia, els colpistes no tindran qui els acusi formalment, atès que la Unió Soviètica «víctima del complot» haurà desaparegut per sempre. I si Eltsin fracassa, també s'obriran les portes de la presó i en sortiran els membres del «Comitè d'Estat d'Emergència», victorejats pels manifestants ultraconservadors.

☞



Això, també ho pensa Helena Lukianova, filla de l'últim President del Sòviet Suprem de l'URSS, Anatoli Lukianov, com ha confessat ella mateixa a «Món Jurídic». L'esvelta i elegant jove moscovita, als seus 34 anys, està exercint una professió desconeguda en aquest país, de tres quarts de segle d'ençà: és l'advocada defensora dels comunistes presos a Rússia, entre els quals hi figura el seu pare mateix. Segons el seu parer, els presos són herois. No és el cas, però, de Mihaïl Gorbatxov. Del promotor de la Perestroika, company d'universitat del seu pare, prefereix no parlar-ne. Però els seus ulls són prou expressius. Quan li vaig preguntar si creu que Gorbatxov va estar implicat en el Cop, va ser evasiva: «Jo sóc jurista i només crec en base a fets confirmats. Tanmateix, hi ha qui pensa això». Helena no va poder ocultar el menyspreu per qui «va trair» els seus camarades. «Però no crec que fos el realitzador del guió. En tot cas, estigué manipulat. N'hi ha d'altres que possiblement van estar-hi més implicats, que Gorbatxov, i avui són altre cop al Poder».

Helena Lukianova és Doctora en Ciències Jurídiques i treballa en un despatx d'advocats a Moscou, com a especialista en Dret Constitucional, però la vida l'ha obligada a convertir-se en advocada de «presos polítics».

«Per què considera el seu pare com a un pres polític?. Al cap i a la fi és a la presó pel fet d'haver participat en un intent colpista, no?». «no -respon sense vacil.lació-. El meu pare és a la presó pel fet de tenir opinions diferents a les dels nous líders, sobre l'Estat soviètic. És a la presó pel fet de ser federalista.

En les últimes setmanes, els rumors sobre l'alliberament dels presos «d'aquí a alguns mesos o un any a tot tardar són insistents. El Vice-president de Rússia, Alexandre Putskoy, va donar entenent que ell és partidari de l'excarceració, el mateix que l'Alcalde de Moscou, Gavriil Popov. Helena Lukianova també ho pensa. La justificació seria una mera formalitat legalista.

«És molt possible que el judici mai es realitzi, per diferents raons. Una d'elles, perquè ja no existeix «la part demandant». Ja no existeix la Unió Soviètica, ja no existeix l'Estat soviètic. Llavors, qui els acusarà?», al.lega la jove jurista.

Quant a la segona raó per la qual no es realitzaria el judici, Helena prefereix no dir-ne res. Hi té vinculats els seus sentiments i les seves conviccions polítiques de jove-veterana comunista. N'hi ha molts que pensen com ella i que encara segueixen esperant «l'hora de la revenja». ●

TEL·AVIV

Eugeni García

EL TRIBUNAL INTERNACIONAL DE L'AIGUA ARBITRA ENTRE JUEUS I PALESTINS

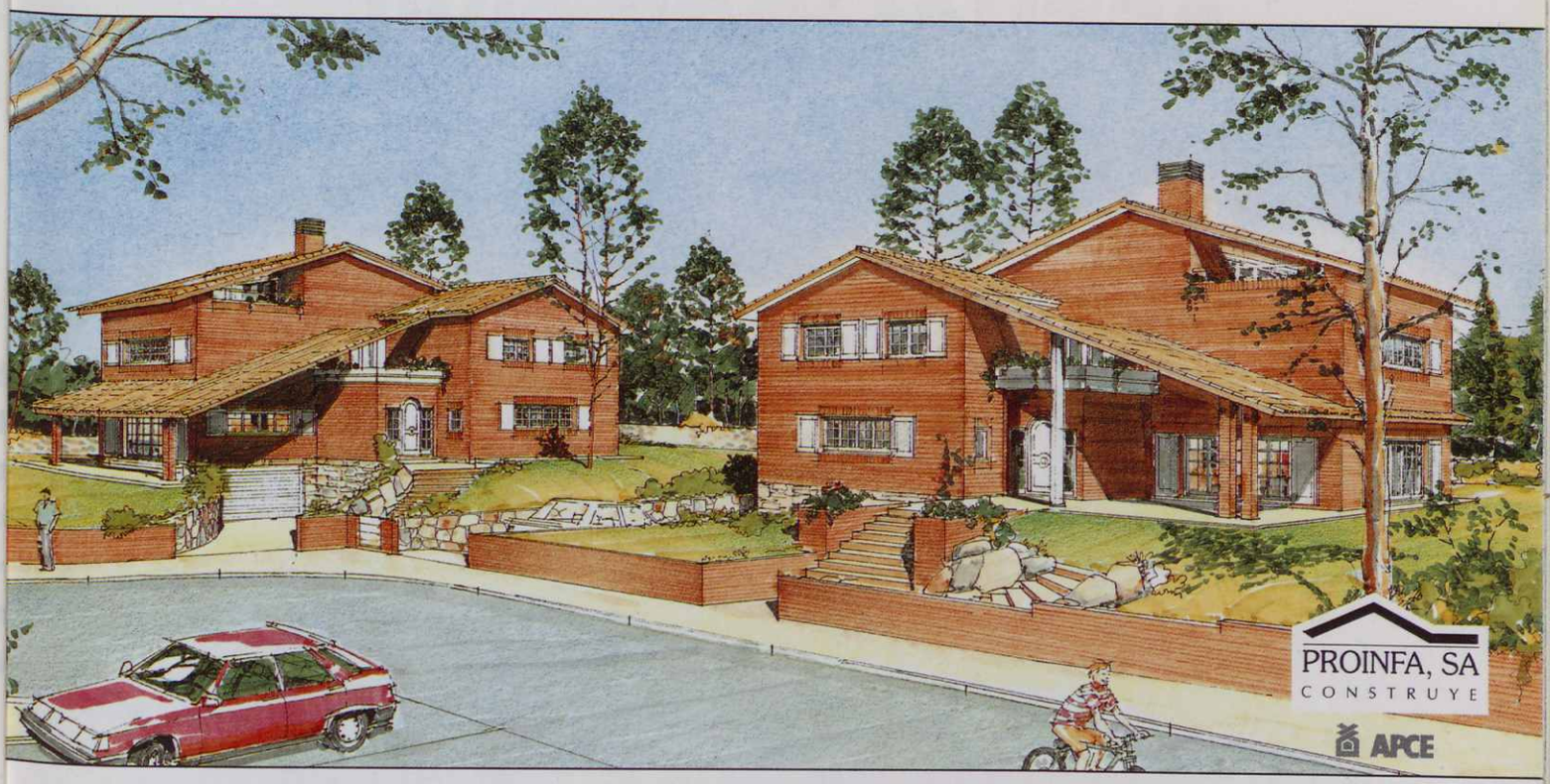
El passat 19 de febrer el Tribunal Internacional de l'Aigua, amb seu a Amsterdam, va determinar que cal que el govern israelià proporcioni aigua potable a desenes de pobles palestins de Galilea, la regió nord d'Israel, que no disposen d'aquest servei.

Tot i que el Tribunal d'Amsterdam no té poder per a fer complir la sentència, els habitants d'aquestes localitats esperen que a partir d'ara les autoritats israelianes modifiquin la seva actitud. La sentència va pronunciar-se després que dos àrabs apel.lessin a aquest tribunal.

En l'actualitat existeixen, només a Galilea, al voltant de mig centenar de pobles, tots ells palestins, sense serveis d'aigua potable, electricitat i telèfon. Fundats abans del 1948, any de la creació de l'Estat hebreu, la seva ubicació no figura als mapes oficials de carreteres, tampoc estan senyalitzats, no tenen accessos asfaltats ni cap servei municipal. Com a la resta d'aquests pobles, a Arab Al Naim, una comunitat amb 350 veïns la majoria dels quals són nens, no hi ha escola. L'Administració tampoc concedeix als propietaris permisos d'obra per a construir pous secs, raó per la qual la majoria de cases no tenen latrines.

El govern considera aquests pobles il.legals perquè no s'ajusten a la Llei de Planificació i Construcció aprovada al parlament el 1965, des de la fundació dels pobles. Segons aquesta llei que determina els espais que s'han de dedicar a la agricultura i a la construcció, totes aquestes localitats il.legals estan ☞

La Gran Diferencia



No se lo podríamos plantear mejor.
Disfrutar, por fin, de una gran casa todo el año, viviendo rodeados de árboles, césped y tranquilidad, **a 10 minutos de Barcelona.**

¿Le atrae la idea?

Bellaterra Residencial le ofrece la oportunidad de vivir a sus anchas, en plena naturaleza.
470 m² construidos y distribuídos en 3 plantas más sótano.
Con un gran salón • Comedor • Cocina office totalmente equipada • 4 dormitorios • 3 baños mas uno opcional en buhardilla y un aseo • Buhardilla y 2 habitaciones extra para que las proyecte como más le convenga • Habitación servicio opcional • Garaje para 5 coches • Jardín privado y zona comunitaria con piscina y club social.

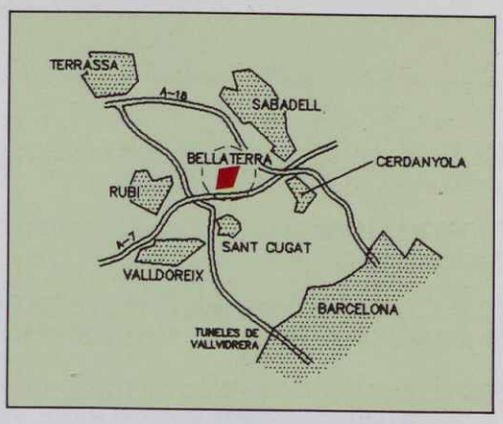
¿Se lo va imaginando?

Pues, no hace falta. Tenemos a su disposición nuestro servicio de videoexposición, para que conozca con toda comodidad y detalle esta promoción exclusiva.
Venga a conocer **Bellaterra Residencial.** El conjunto de **5 únicas viviendas, aisladas** en parcelas de más de 600 m², construídas con todo lujo de detalles, y a un precio difícilmente superable.

BELLATERRA
RESIDENCIAL

EL GRAN BIENESTAR

ARQUITECTO: ALFONSO DE ARGILA DE CHOPITEA



Ahora es su momento.
No habrá segunda fase.

Su gran casa para veranear todo el año y por mucho menos.



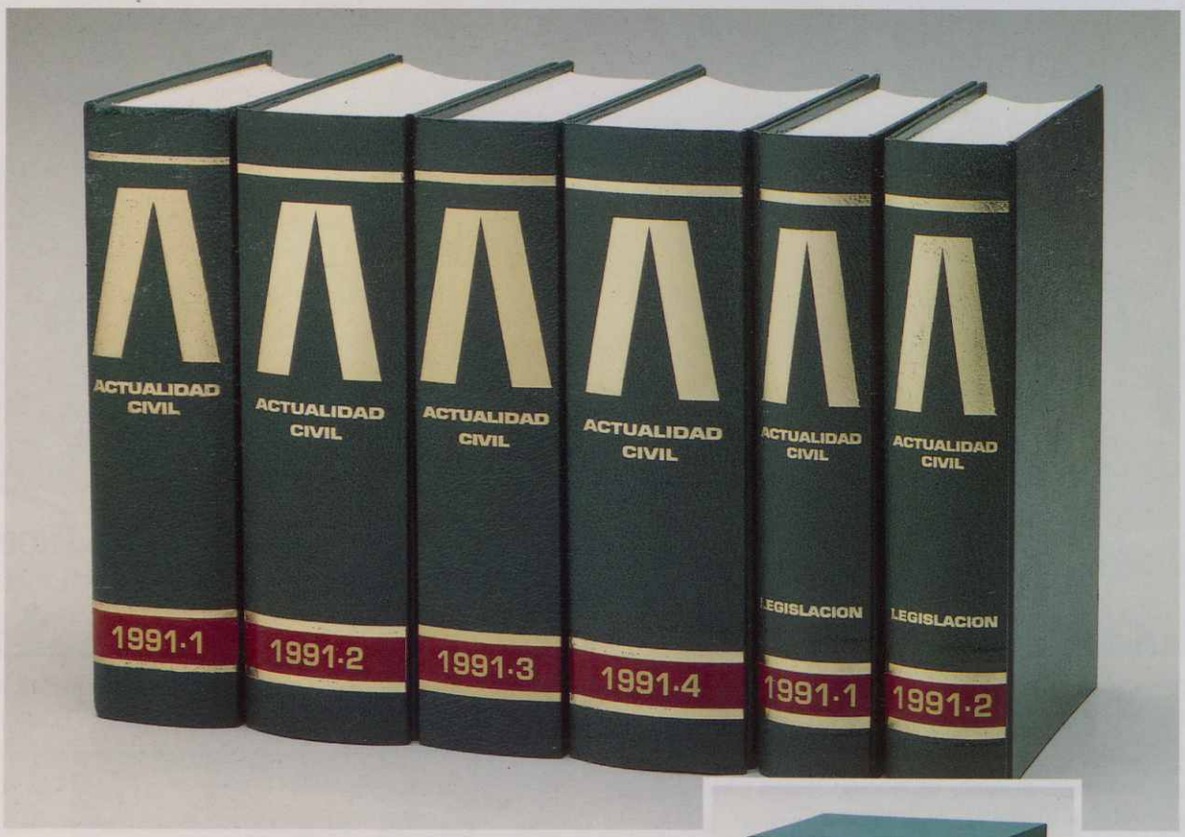
Infórmese en:

Fincques HERCU API

C. Santa Eulalia, 133 - Tels. 331 44 96 - 331 45 12
08902 L'HOSPITALET (Barcelona)

REVISTA SEMANAL ESPECIALIZADA

ACTUALIDAD CIVIL



TODAS las sentencias del Tribunal Constitucional (Originadas en la jurisdicción civil).

+ TODAS las sentencias del Tribunal Supremo (Sala de lo civil).

+ TODAS las resoluciones de la Dirección General de los Registros (Propiedad, Mercantil y Civil).

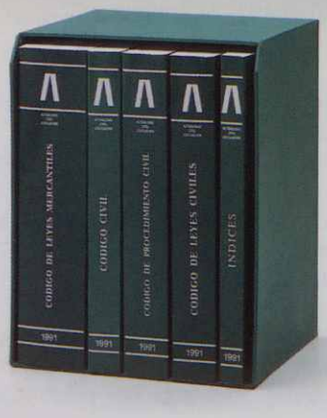
+ TODA la legislación de Derecho Privado, del Diario de las Comunidades Europeas, del B.O.E. y de los Boletines y Diarios de las Comunidades Autónomas.

+ TODOS los Proyectos de Ley y Propuestas de normas de la CEE sobre Derecho Privado.

+ Las mejores sentencias de las AUDIENCIAS PROVINCIALES sobre materias que no acceden a la Casación (Procesos matrimoniales, ejecutivos y arrendamientos urbanos).

+ Los artículos doctrinales más actuales, de los más prestigiosos especialistas en Derecho privado.

= 59.500 Pts. al año (Más IVA)



Y además,

- La suscripción, hasta fin de año, a la revista semanal ACTUALIDAD Y DERECHO, con las 12 mejores sentencias de todas las ramas del Derecho...
- Los cuatro Códigos de Legislación privada básica: "Código Civil", "Código de Leyes Civiles", "Código de Leyes Mercantiles" y "Código de Procedimiento Civil"...

totalmente GRATIS

EDITADA POR:
ACTUALIDAD EDITORIAL, S.A.

PARA MAYOR INFORMACION:
RONDA GENERAL MITRE, 214 - 08006 BARCELONA
TLF.: 415 20 01 - FAX: 415 59 42

condemnades a desaparèixer.

Els veïns van crear, el 1988, l'Associació dels Quaranta, anomenada així perquè va ser fundada coincidint amb el 40 aniversari de l'ONU. Un dels seus activistes, Hatim Kanaaneh, explicà que van triar el problema de l'aigua potable, per a denunciar-lo davant el Tribunal d'Amsterdam, perquè era el menys greu. Kanaaneh afegeix que tot i que la sentència no és vinculant, l'apel.lació ha valgut la pena perquè ha cridat l'atenció de l'opinió pública.

El govern israelià argumenta que ja ha reconegut 6.000 d'aquests habitatges com a legals i que cap dels veïns dels 7.200 habitatges que queden en situació irregular seran desallotjats per la força. Gadi Hitman, un dels delegats israelians que van assistir a l'audiència d'Amsterdam, va manifestar que el govern jueu està satisfet de la sentència perquè el Tribunal no va arribar a acusar Israel de «discriminació».

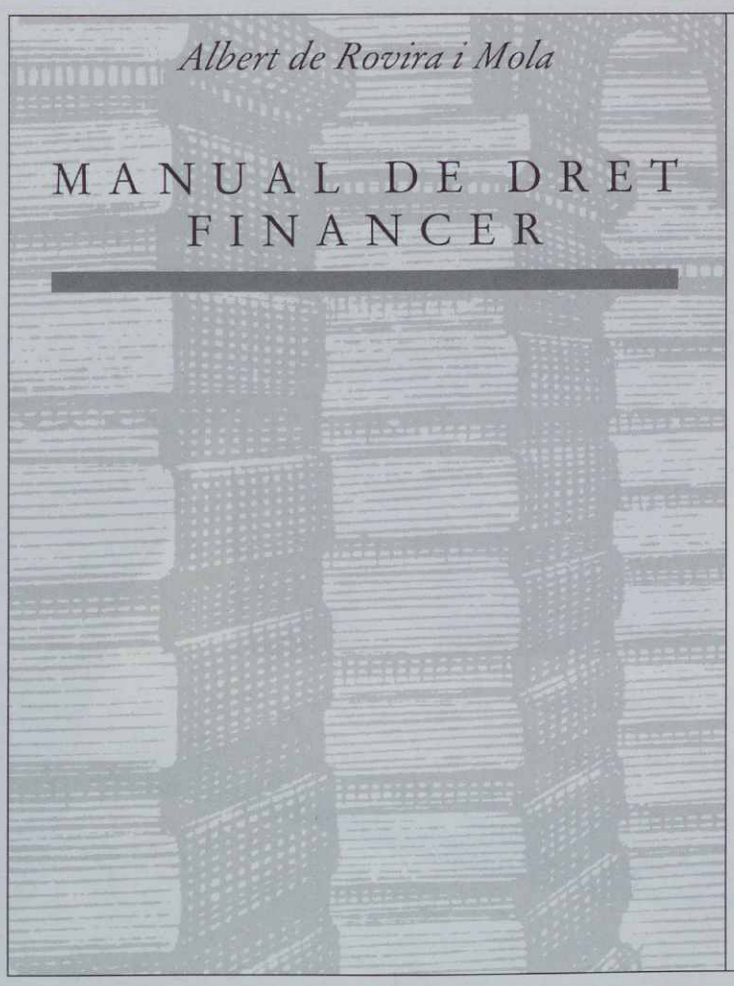
Els palestins, que han rebutjat les ofertes d'indemnització de l'Administració



israeliana, acusen al govern de voler obligar-los a abandonar els seus pobles per construir-hi nous assentaments per a colons jueus procedents de les repúbliques de l'antiga Unió Soviètica.

Els advocats àrabs han fet bandera del cas de Ramiyeh. En un àrea d'aquesta zona, on hi viuen més de 200 beduïns, el govern israelià sembla decidit a iniciar aviat la construcció d'habitatges per a immigrants soviètics.

Les terres van ser confiscades durant el desembre dels setanta, però ningú les havia tocat fins ara. Els líders de la comunitat palestina han amenaçat amb portar el cas a les Nacions Unides si no se solucionen aviat les reclamacions dels pobles no reconeguts. ●



DEMANEU-LO A LES LLIBRERIES DE LA GENERALITAT (RAMBLA DELS ESTUDIS, 118 BARCELONA; GRAN VIA DE JAUME I, 38 GIRONA) O AL VOSTRE LLIBRETER HABITUAL

COL·LECCIÓ «MANUALS I FORMULARIS», 9
ISBN 84-393-1799-9
840 PÀGINES

DISTRIBUCIÓ: «LES PUNXES»

Generalitat de Catalunya
Escola d'Administració Pública de Catalunya



EN DIRECTE

Jordi Solé Tura

"El federalisme cooperatiu és l'únic sistema per a fer funcionar aquest país"

TEXT: **Joana Bonet**
FOTOS: **Jaime Villalba**

Les seves obligacions com a Ministre de Cultura no impedeixen que Jordi Solé Tura disfruti parlant dels canvis que han sacsejat el món, dels nacionalismes i de l'Europa comunitària. Impulsor del federalisme cooperatiu, Solé Tura creu que la resolució del pacte autonòmic és l'únic sistema per a fer funcionar aquest país i condiciona aquesta estructura a l'existència de forces polítiques homogènies a tot l'Estat. Home de lleis per damunt de tot, Solé Tura conserva un atractiu sentit de l'humor amb el qual desdramatitza la paraula «difícil». Unes memòries que expliquin com un noi de Mollet, fill de forners, va assistir al redactat de l'Estatut per acabar essent Ministre de Cultura, és un dels projectes que actualment tempten a Solé Tura. Més que res, com a exercici, diu. I qui sap si per explicar-s'ho, de passada, a ell mateix.



Volia cantar òperes, però ara ocupa una de les cadires ministerials que desperten més cobdícia. Confessa, no obstant, que encara no ha renunciat a un paper d'aquells en què un personatge anònim surt a l'escenari per lliurar una carta al rei-tenor. En l'inquiet pensament de Jordi Solé Tura hi ha un racó privat pel somni. Home de simpaties, afable i natural, Solé Tura dirigeix un dels ministeris polèmics per tradició des d'on subvencions, museus i col.leccions privades exigeixen un processament racional i a la vegada sensible.

Fill de Mollet del Vallès *("Jo sóc un noi de Mollet i me'n recordo molt del meu poble")*, de família de forners, autodidacte per vocació, catedràtic i posteriorment Degà de la Facultat de Dret, autor de l'Estatut i de la Constitució, ex-militant del PSUC en la clandestinitat i socialista tardà, Solé Tura és una de les ments privilegiades en política i legislació internacional. Encara que l'exercici de la professió d'advocat va ser per a ell una necessitat per a remuntar la penúria econòmica que va patir després de l'exili, Solé Tura avui ministre sosté que *"hauria pogut ser un bon advocat"*.

El dret és cultura?

Oh, i tant. El dret és l'expressió de la forma d'organització d'una societat i dels mecanismes de convivència, en el sentit que és una part important de la cultura.

Però aquesta expressió no és freqüent en el dia a dia de l'advocacia.

De fet és una actuació especialitzada, però, qui era l'altre dia?, el meu col.lega Francisco Fernández Ordoñez va dir una frase: "per entendre un país s'ha de saber con està el pressupost i com està el codi penal". És un bon resum de la situació, perquè jo crec que això és el que dóna el perfil de com ha de ser una societat. El que passa és que molts ciutadans veuen el dret com a propietat llunyana, com a una cosa d'uns especialistes esotèrics, que van vestits inclús d'una forma determinada i que parlen en un llenguatge determinat. I després encara hi ha uns senyors que van vestits d'una manera determinada i parlen amb un llenguatge més determinat, que són els jutges. Quan el ciutadà es troba enmig de tot això se sent una mica desplaçat. Però això passa en totes les funcions específiques.

De petits ens pensàvem que el Ministre de Cultura havia de ser l'home més culte del món. S'ha vist obligat a fer algun tipus de reciclatge?

Dirigir un ministeri com aquest, que és un ministeri peculiar, suposa la necessitat de tenir una certa cultura, però no de ser la persona més culta del món. Jo, almenys, no ho sóc. He tingut una formació molt especial.... quan era petit i em deien que una persona era catedràtic em quedava molt astorat, perquè em pensava que era una persona que ho sabia tot. Doncs jo, la veritat és que sóc catedràtic, però la veritat és que no és tant com diuen, el que passa és que en dirigir un ministeri necessites una certa visió, una certa concepció del país, de la història, dels projectes de futur, de les psicologies col.lectives i de les identitats col.lectives. D'això sí que necessites tenir-ne una consciència clara i al mateix temps tenir, bàsicament, un sentit de la pròpia història i del sentit comú.

I sensibilitat?

Sensibilitat evidentment, però de sensibilitat en necessites per a tot. Jo d'entrada necessito la màxima sensibilitat per la cosa que tinc més a prop, que és la meva dona. La necessites per a tot a la vida.

Quin àmbit, dels que ocupen la seva cartera, li resultava més llunyà, abans d'ocupar el càrrec?

Més llunyà exactament, amb la seva intríngulis interna, potser no ho hauria de dir, però, el món del cinema. És clar: el cine l'havia vist sempre com a espectador. O sigui, veia les pel.lícules. Llavors el coneixement exacte del que era el cinema, el tenia d'una manera aproximada. Quan l'he conegut, me n'he adonat de la seva enorme complexitat, però el mateix em passava amb les biblioteques, els museus i els arxius: que els veus des d'un altre angle. No és el mateix anar a una biblioteca, una exposició, que saber com està organitzat aquell museu, com funciona, com es financia, i com ho has de fer perquè tiri endavant.

Els problemes del món del cinema són actualment la principal angoixa del Ministre de cultura?

T'he de dir que angoixa, angoixa no en tinc cap de profunda. I t'ho dic perquè és molt important això i si una persona es dedica a una tasca de govern, i no tan sols en una tasca de govern, o a una professió i ho viu com una angoixa, val més que ho deixi córrer. S'ha de tenir una certa sensibilitat, però al mateix temps una capacitat de distanciament i sobretot de saber que tu ets una persona que estàs fent el que pots, que no t'hi jugues la vida o la mort en cada cosa que fas, ja que això seria terrible. És natural que de tant en tant s'hagi de saber distingir el càrrec que estàs fent i la teva implicació personal no ha d'estar sempre identificada amb una cosa o amb l'altra.

Continua a la pàg. 58 ☞

Aladda

Association littéraire et artistique internationale

CONVOCA

Jornades d'estudi dret d'autor sobre la protecció de les idees

1ª Ponència: La distinció entre la idea i la forma en el dret d'autor.
Ponent: Wilhelm Nordemann, Catedràtic de la Universitat de Berlín.

2ª Ponència: L'explotació i la protecció de les idees mitjançant els contractes.
Ponent: Professor Rodrigo Bercovitz, Catedràtic de la Universitat Autónoma de Madrid

3ª Ponència: La protecció de les idees per mitjans diferents al dret d'autor, especialment mitjançant el medi jurídic de la competència deslleial.
Ponent: Victor Nabhan, Catedràtic de la Universitat de Laval (Québec)

Del 4 al 7 d'Octubre de 1992
Centre de convencions Hotel Gran Sitges (Port d'Aiguadolç)
Inscripcions : 35.000 Ptes. per participant (data límit 30 de Juny de 1992)
Per a informació dirigir-se a: Daphne Casas
Muntaner, 181, 3º 3ª, tel: 321 74 41. Fax: 430 23 80
Places limitades

Amb el patrocini general de:

Generalitat de Catalunya

MINISTERIO DE CULTURA

Per tant, angoixes profundes, no, i quan tinc una angoixa profunda penso que m'equivoco, que hi ha alguna cosa que no va, que dec ser jo mateix, perquè no em correspondria tenir una angoixa. El món no s'acaba amb la gestió d'un home.

Creu que n'hi ha per llarg per trobar una solució?

El cinema? N'hi ha per temps, perquè té una estructura molt artesanal i s'ha d'enfrontar amb una gran indústria, i és molt difícil que pugui competir. El cinema no només al nostre país, sinó a tot Europa, necessita una ajuda pública; i l'ajuda pública si no es fa molt bé pot ser un factor que, en lloc de progressar, fa tirar endarrera. I si tot depèn de la subvenció arriba un moment que no aconsegueixes el resultat que perseguies, de desenvolupament industrial.

I no li ha produït desgrat el fet de sentir-se una mena de repartidor de subvencions de la cultura del país?

És que de fet tampoc no som els repartidors de subvencions. El que concedim són ajudes normalment reglades. Per exemple, al cine no és que jo pugui dir 20 milions per a aquesta pel.lícula, 30 milions per a aquesta altra, no. És un sistema reglat, hi ha unes condicions que són les que decideixen el tipus de subvenció de cada pel.lícula segons el projecte. A partir del projecte o bé en funció dels resultats de la pel.lícula es pot elegir un sistema o un altre.

Creu que el mecenatge podrà arribar a substituir la subvenció institucional o pública?

No t'ho sabria dir. És un problema d'una banda legislatiu, i de l'altra és un problema de cultura. Des del punt de vista legislatiu, la llei, de la qual tantes vegades se n'ha parlat i que me l'han demanada, ara està en comissió de subsecretaris, i quan s'acabi el seu pas per la comissió de subsecretaris passarà al consell de ministres, i d'allà passarà al Parlament; o sigui que no sé si la llei, tal com quedarà, o el projecte de llei tal com quedarà, donarà satisfacció o no. Nosaltres esperem que sí, però després, un cop això estigui en marxa, es tracta d'aplicar-la. I aplicar-la és un problema que no només és un problema administratiu, sinó de cultura. És a dir, quan la gent se senti estimulada i vulgui invertir en cultura, perquè la llei de mecenatge li facilita les coses i perquè li surt més avantatjós que una altra cosa.

La cultura té bones lleis?

Mira, depèn; les lleis que s'han fet en aquest ministeri jo crec que són bones. Per exemple, ara en tenim una que està creant una situació bastant especial; la llei de propietat intel.lectual, del 87, que va substituir una llei secular i ara ja la estem reformant perquè els drets d'autor han evolucionat amb molta rapidesa. Ens estem trobant amb una quantitat tan gran d'adhesions entusiàstiques i de suports de tot Espanya i de fora; de sectors que estan interessadíssims en què això vagi endavant. I, en general, els tècnics en la matèria, tant d'aquí com de fora, ens han elogiat molt aquesta llei. Diuen que és una llei moderna. Aquest mateix matí he estat parlant amb una ministra d'un país d'Amèrica llatina, amb la qual he parlat específicament d'això, i m'ha demanat el projecte com a model pel seu país.

Però canviaria moltes coses de la legislació de la gestió cultural d'aquest país?

Més que canviar, crec que s'ha de precisar. Per exemple, ara tot el gran tema de les relacions entre el Govern central i les comunitats autònomes s'ha anat fent d'una manera, no sé com dir-t'ho, s'ha anat fent cas per cas, enmig de tensions polítiques. Descentralitzar un Estat que era molt centralista, en gran part, està resolt; no totalment però, en part, està resolt. Crear el sistema de les autonomies també és un problema complicat.



Descentralitzar un Estat que era molt centralista, en gran part està resolt.

El que passa és que molts ciutadans veuen el dret com a propietat llunyana, com a una cosa d'uns especialistes esotèrics, que van vestits inclús d'una forma determinada i que parlen en un llenguatge determinat.

Cal posar d'acord les dues tendències, millor dit, dues línies que haurien de coincidir. Crec que el principal problema és aquest; no tant canviar les lleis com establir uns mecanismes de cooperació, de col.laboració estables, unes bones conferències sectorials en les quals totes les comunitats autònomes hi entressin. Això seria el millor que ens podria passar a tots.

Quines diferències ha experimentat entre conviure amb redactats d'estatuts i tractar amb la gent de la cultura?

El canvi d'hàbits és un problema purament personal, és a dir, no és el mateix ser diputat, viure a Barcelona i passar tres dies a la setmana a Madrid i tornar a Barcelona, essent diputat o anant al Consell d'Europa i escrivint articles, que fer de ministre, ja que estàs obligat a un altre tipus d'activitat. És a dir, a fer un tipus de vida completament diferent. Aquest és el principal canvi.

I de llenguatges?

Ni de llenguatges, ni d'inquietuds. El que sí que aprens és, i veus d'una manera diferent, l'estructura de l'administració per

Continua a la pàg. 60 ☞

100 anys amb llibres!

LLIBRERIA BOSCH

Rda. Universidad, 11
Fax 412 27 64 • Tel. 317 53 08
08007 Barcelona

Roselló, 24 • Tel. 321 33 41
08029 Barcelona

Novetats

ALBIÑANA, C. - FONSECA, E.
El Nuevo Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.
2892

ARROYO MARTÍNEZ, I.
Anuario de Derecho Marítimo. Volumen IX.
10.500

DOMINGUEZ LUELMO, A.
El cumplimiento anticipado de las obligaciones.
1.321

DURAN Y LALAGUNA, P.
Una aproximación al análisis económico del Derecho.
1.750

FERNANDEZ DE LA GANDARA, L.
Comentario al regimen legal de las Sociedades mercantiles. Tomo XIII. La Sociedad comanditaria por acciones. (Artículos 151 al 147 del Código de Comercio).
4.245

GARCÍA URBANO, J.M.
Nombramiento de Auditores en el Registro Mercantil. Estudio especial del artículo 205, 2º L.S.D.
Resoluciones de la dirección general de los Registros y del Notariado. Cuestiones prácticas.
2.264

GARCÍA-RIPOLL MONTIJANO, M.
La protección civil del enfermo mental no incapacitado.
3.500

PERA VERDAGUER, F.
Expropiación forzosa.
12.000

RICART PALAU, M.
Casos prácticos de Derecho Administrativo, fiscal y registral.
3.200

RODRIGUEZ TAPIA, J.M.
La cesión en exclusiva de los derechos de autor.
3.200

SANTOS BRIZ, J.
Los contratos civiles. Nuevas perspectivas.
4.700

SANZ TOME, F.
La demanda y su oposición en el Proceso Laboral. 3 Tomos.
18.000

VILLA GIL, L.E. DE LA.
Documento de Derecho del Trabajo de la Seguridad Social.
2.075

¡ Venga a visitarnos a nuestro Departamento Jurídico!. En Francés más de 500 libros a su disposición: jurídicos y de economía. Existencias Limitadas

ANDORRA LA VELLA



PISOS
APARTAMENTOS
Y LOCALES
EN EL MISMO
CENTRO

A PRECIO
DE COSTE

RENTABILICE SU INVERSION
Entrega de Obra: 1993

VIVENDES
COMUNITÀRIES

vico S.L.
C/ Prat de la Creu, 96, 3.º 1.ª - Tel. (9738) 28928 - Fax (9738) 28893

dintre, que no és el mateix que vista per fora. Això sí que és una cosa realment important.

A què ha hagut de renunciar des d'aquesta cadira?

He hagut de renunciar a coses que faig en la vida qüotidiana, això sí, moltes. No tens la mateixa llibertat de moviments. Al mateix temps téns més moviments, però no d'una manera tan lliure. Jo no me'n puc anar a comprar roba a qualsevol botiga.

I l'últim cop que ha anat a sopar amb la seva dona Teresa?

Això sí, això sí que ho pots fer. Ja ens ho combinem. Si jo puc anar a Barcelona vaig a Barcelona, si no ve ella cap aquí. Ens ho anem arreglant , els dos som persones madures i ja sabem perfectament el que volem. Això no ens significa cap perturbació, però és cert que la vida no la fas igual. No és el mateix sortir lliurement, que anar amb escolta; en fi, coses d'aquestes.

Un català en un ministeri sempre ha provocat recels. Vostè ho pateix cada dia, això?

No, en absolut. Jo crec que és completament normal que hi hagi catalans a l'Administració, i en som uns quants. De ministres en som tres i no crea cap fet especial, almenys no l'hauria de crear. Crec que aquí hi ha un fenomen històric, i és que Catalunya, en la governació de l'Estat o bé no s'hi ha implicat o quan ha intentat implicar-s'hi ho ha fet des del nacionalisme. Llavors, és clar, és molt difícil tenir un projecte nacionalista i al mateix temps un projecte d'Estat per tot Espanya. Jo crec que són tradicions que han explicat alguns fracassos històrics, però en canvi quan hem arribat catalans que sí que tenim un projecte d'estat; catalans que som perfectament catalans, no hem tingut recels. I per tant, com sóc realment català d'arrel, però al mateix temps com a socialista sóc federalista, tinc una visió de l'Estat que no em suposa cap mena de problema ser català i governar a Madrid per tot Espanya. Ni un sol problema d'identitat ni cap contradicció interna.

A part d'aquesta reconciliació que vostè m'explica quant a la seva ideologia personal, com ha viscut vostè el daltabaix de la ideologia de l'Est?.

Doncs amb la mateixa preocupació que suposo que ho ha viscut tothom; no et parlo només de la gent d'esquerra, sinó també de la gent de dreta. No m'ha sorprès, perquè m'ho esperava. Sabia que passaria, no com ha passat, perquè era imprevisible que passaria d'aquesta manera i que es resoldria de forma tan ràpida. Però que allò no podia continuar era evident. Feia molts anys que havia arribat a aquesta conclusió. El que passa és que tots nosaltres estàvem acostumats a pensar en la política d'una altra manera; des d'aquí, des de l'Oest d'Europa, en el fons era bastant còmode que hi hagués una Europa dividida en dos blocs. Hi havia un bloc que tenia una lògica diferent en la qual no hi entràvem i ens dedicàvem a construir l'altre, i fer la Comunitat Europea. Quan això s'ha acabat, ens hem sentit tots absolutament desconcertats; la gent d'esquerra i la gent de dreta, que també es troben exactament igual perquè no saben quin és el projecte en aquest moment. La prova és que ni tan sols les fòrmules; pots dir «Oh, és que les fòrmules del socialisme han fallat», bé, depèn de quines. Les dels partits dels règims de l'Est, sí; les de la socialdemocràcia occidental jo crec que estan molts vives i en part s'han de rectificar, però és que el famós neo-liberalisme tampoc no ha donat solucions a aquest problema. Jo sempre ho dic, i vull repetir-ho: és cert que Gorbatxov avui no mana, però tampoc no mana Reagan, ni mana Thatcher. En aquest sentit tots estem obligats a revisar moltes de les coses que pensàvem i adaptar-nos a la nova situació. Avui per avui, veig que ni la dreta ni l'esquerra tenen la recepta màgica en quatre dies.

La utopia és per definició una cosa que no existeix. Quin sentit té moure a la gent per a dir que anirem a un lloc que no existeix?.

Bé, la Facultat de Dret de Barcelona ha estat sempre la meva casa

L'enfonsament de la utopia, a vostè l'hi va arribar de molt jove?.

És que jo no he estat mai utòpic.

Doncs les seves militàncies i la seva trajectòria...

Jo militava per moltes coses concretes, no per utopia. Jo crec que la utopia és un engany que ens fem, o que es fa l'intel.lectual o el polític; aquell que pensa que ha de dirigir un procés i creu que la manera de portar-hi la gent és parlar d'una utopia, però jo crec que un polític ha de parlar de coses reals, no de coses que no existeixen. La utopia és per definició una cosa que no existeix. Quin sentit té moure la gent per dir que anirem a un lloc que no existeix?. Per tant, en això no hi he cregut mai. Quan jo em vaig posar en política clandestina als anys 50 era per coses concretíssimes; perquè volia que s'acabés el franquisme, alliberar el nostre país, arribar a la democràcia, que Catalunya tingués l'Autonomia i desaparegués absolutament la dictadura. Aquestes coses concretes eren les que a mi em van portar a la militància; mai no vaig pensar que em posava en política perquè volia arribar al regne universal de l'harmonia. Mai he estat utòpic.

Però el federealisme, el continua mantenint.

Però el federalisme no és cap utopia; és l'única forma possible per a fer funcionar aquest país. És a dir, una forma d'organització. Jo sempre he cregut que l'Estat d'Autonomies

Continua a la pàg. 63 ☞

* PRESENTAMOS NUESTRAS ESTRELLAS

* * * *



27.420 pts.

GIRATORIO,
ELEV. A GAS
Y BASCULANTE
EN PIEL



34.587 pts.

GIRATORIO
ELEV. A GAS
Y BASCULANTE
EN PIEL



45.700 pts.

GIRATORIO
ELEV. A GAS
Y BASCULANTE
EN PIEL



94.655 pts.

ESTRUCTURA
DE MADERA
ELEV. A GAS
Y BASCULANTE

JUNTO A MAS DE 500 ARTICULOS DIFERENTES PARA AMUEBLAR SU DESPACHO

EXCLUSIVAMENTE PARA USTED EN:
PI I MARGALL, 22-26. (Cerca Pza. Joanic)
08025 BARCELONA

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

ENTREGA EN 48 HORAS

TRANSPORTE Y MONTAJE INCLUIDO
EN ZONA METROPOLITANA

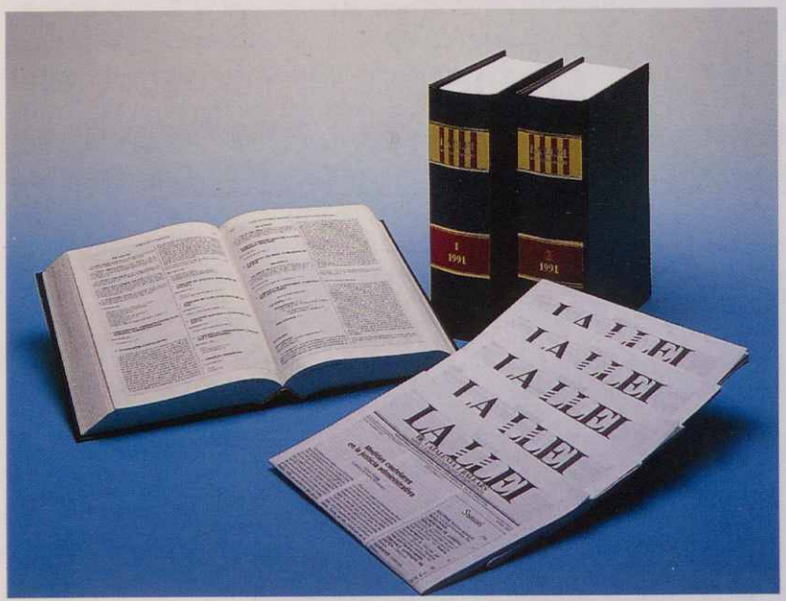
PRECIOS SIN COMPETENCIA

PIDANOS EL CATALOGO DE
MOBILIARIO Y ACCESORIOS AL
TEL. 284 01 00 - FAX 284 0016

MOBILIARIO DE OFICINA STOCK® GRUPO SERMOSA

OFERTAS LIMITADAS
IVA NO INCLUIDO

LA LLEI de Catalunya i Balears, exclusiva por muchas razones



LA LLEI es una publicación pensada para satisfacer la demanda de información jurídica que tienen los profesionales que operan en el ámbito de las comunidades Catalana y Balear.

Ofrece información puntual y completa sobre las sentencias de los Tribunales Superiores de Justicia y de las Audiencias, así como de las resoluciones de los Tribunales Económico Administrativos de ambas comunidades.

Incorporando y comentando las normas más importantes que emanan de la Generalitat de Catalunya y del Parlament i Govern Balear incluye, además, los aspectos del Derecho Comunitario Europeo de especial interés para ambas comunidades.

Si usted desea re**cibir periòdicamente la actualidad jurídica de máximo interés** suscribase a LA LLEI. Mediante un periódico quincenal, cuyo contenido se reordena en un volumen semestral que incluye un excelente sistema de índices, LA LLEI le mantendrá informado.

No lo dude y llámenos, estamos encantados de atenderle.

LA LEY

El nuevo mundo de la información legal

(93)
451 73 36
301 76 27

LA LLEI EN CATALUÑA
Diputación, 188, 5°, Ap. 60 08011 BARCELONA
Ronda Universidad, 7, 6°-4 08007 BARCELONA

(93)
451 71 74
301 31 85

tal i com el van dissenyar en la Constitució tenia una lògica federal.

I creu que està totalment impulsada ja?.

No. Jo crec que encara no. Ara n'estàvem parlant, de culminar el Pacte Autonòmic... si aquest Pacte Autonòmic culmina fins i tot tal com figura en la proposta de Pacte Autonòmic, vol dir no solament distribuir competències, sinó governar el país d'una manera determinada. En el Pacte Autonòmic hi ha dues parts: d'una banda la distribució de competències i de l'altra es defineix el mètode de governar; i es parla de mecanismes de cooperació, mecanismes de col.laboració, etc. És a dir, això que en diem federalisme cooperatiu. Jo me'n sento molt orgullós, de ser uns dels primers en parlar de federalisme cooperatiu. Tota l'escola de pensament del federalisme cooperatiu neix, essencialment, a Barcelona; després s'ha anat desenvolupant, afortunadament. A través del grup de gent que treballàvem a la Facultat de Dret de Barcelona i això és un projecte absolutament viu, i no solament viu, imprescindible, perquè si no som capaços de trobar aquí mecanismes, aquest país serà molt difícil de governar.

Què enyora més de la Facultat de Dret?.

Bé, la Facultat de Dret de Barcelona ha estat sempre la meva casa. Vaig fer la carrera allà, vaig començar-hi a treballar i sempre he treballat allà; per tant és un lloc que per a mí és mitja vida. De totes maneres jo allí vaig sentir-m'hi a gust des de l'any 70 fins al 77, perquè inicialment vaig tenir molts problemes. Jo vaig començar com a professor al 59 i fins al 70 no vaig aconseguir acabar un curs; perquè sempre o m'expulsaven o em posaven a la presó o havia d'anar a l'exili. Els deu primers anys van ser absolutament psicodèlics en aquest sentit. No podia acabar res; quan finalment l'any 70 vaig començar un curs i el vaig acabar, vaig quedar tan sorprès que no ho sabia ni assimilar. A partir d'allí la cosa va anar bé, però a partir del 77 vaig apartar-me més de la Facultat, perquè és quan m'implico molt més en l'activitat política. Quan l'any 82 vaig deixar de ser diputat, llavors vaig tornar-hi i vaig ser-ne Degà. I després vaig deixar-ho i ara no sé si hi tornaré quan acabi de ser ministre i quan deixi de ser diputat. De totes maneres, aquell, per a mi, és el lloc real on es pot dir que a nivell professional continua essent la meva casa.

Li demanaré la seva opinió sobre dues polèmiques que actualment estan tenint lloc en el món de l'advocacia. La primera; l'obligatorietat de la col.legiació; i la segona, el torn d'ofici.

Bé, el torn d'ofici, si no m'equivoco, està ja en vies de solució. I crec que aquí l'activitat dels col.legis, i molt especialment en aquest cas, he de dir-ho, del Col.legi de Barcelona i del seu Degà ha estat important. M'han interessat tots els plantejaments que han fet. Quant a la col.legiació obligatòria, en fi, aquest és el règim actual. Jo no sé si això es podrà aguantar o no, suposo que sí, però tampoc no en tinc massa seguretat, però no ja per que ho vulguem nosaltres, sinó per que s'entrarà en una fase nova que serà la comunitària, i davant de la comunitària moltes de les nostres categories i de pensament, i fins i tot les nostres formes d'organització, forçosament hauran de canviar. No sé si podrem fer compatible la col.legiació amb l'absoluta llibertat de moviments que hi haurà entre els ciutadans comunitaris, en tot cas potser s'hauran d'arbitrar mitjans per això. Però jo en aquest sentit intentaria no veure la col.legiació com a una cosa de vida o mort, que ens juguem partidaris de la col.legiació contra partidaris d'eliminar-la, sinó que hem de buscar alternatives. I encasillar-se i dir d'aquí no ens movem em sembla que no serviria de res.

Jo sempre penso que hagués pogut ser un bon advocat.

Bé, el torn d'ofici, si no m'equivoco, està ja en vies de solució. I crec que aquí l'activitat dels col.legis, i molt especialment en aquest cas, he de dir-ho, del Col.legi de Barcelona i el seu Degà, ha estat important.

Mai li ha temptat l'exercici de la professió?.

Doncs el vaig començar quan vaig tornar de l'exili. Vaig arribar literalment sense cap mena de recurs, més pobre del què n'havia sortit, i havia sortit sense un duro. Llavors, en un moment determinat, em vaig col.legiar i vaig pensar que podia exercir. Jo sempre penso que hagués pogut ser un bon advocat. Sí, de veritat, sempre ho he pensat. Però la veritat és que vaig començar amb mal peu; vaig portar un cas i em sembla que vaig estar a punt que em condemnesin a mí en lloc del reu. Jo vaig pensar que ho estava fent molt malament. Després vaig pensar que, encara que en el primer moment ho hagués fet malament, era una feina que m'anava. Per la meva forma de raonar, de pensar, crec que en podia treure partit. Però immediatament em va agradar molt més l'ensenyament.

Pel que fa a l'Estatut, què queda de la seva essència. Creu que s'han complert els objectius, hi ha absències?.

No, jo crec que tant l'Estatut com la Constitució van ser fills d'un moment determinat; però entre tots els que vam participar-hi vam tenir en aquell moment la sensatesa suficient per a fer una obra capaç de durar, i sobretot capaç de resoldre els problemes principals que hi havia. Com podíem passar d'un estat centralista a ultrança, reaccionari com el que hi havia, del qual n'havíem heretat tots els mecanismes. Com podíem passar d'allò a un sistema de reconeixement de les autonomies,

☞

i sobretot a un sistema que fes compatible dues entitats col.lectives que fins aquell moment havien estat enfrontades; la identitat nacional-espanyola i la identitat nacional-catalana. Crec que això ho vam resoldre bé. Tant en la Constitució com en els estatuts crec que això està ben plantejat, ben enfocat,les bases de solució hi són i el problema no és d'Estatut o Constitució, sinó de les forces polítiques. Per a governar un país que té una estructura pràcticament federal, que és el que acabarà tenint el nostre, hi ha una condició que aquí no tenim, aquesta és la veritat, i això és un problema grossíssim, i és que necessita tenir partits homogenis a nivell de tot l'Estat, i aquí només n'hi ha un, que és el Partit Socialista. El PP ho té a mitges, els altres gens i els altres ja són partits de Comunitat autònoma. És molt difícil governar un país d' estructura pràcticament federal sense un sistema homogeni de forces polítiques. De tots els exemples d'estats federals que hi ha al món, els que funcionen són els que ténen un sistema homogeni de forces polítiques; quan no el ténen comencen a coixejar o s'enfonsen.

Provoca curiositat saber com Jordi Solé Tura es deu de sentir davant de qüestions com la col.lecció Thyssen de Villahermosa o les gales benèfiques.

Les inauguracions no és que em produeixin gran entussiasme, però al mateix temps, si les inauguracions són un fet real, és a dir, que no siguin una cosa absolutament formal, com una bona exposició, és un motiu d'orgull. Inaugurar, per exemple, un teatre -ara hem rehabilitat més de 60 teatres a tot Espanya- t'asseguro que és un dels plaers personals meus més grans. Això em satisfà molt. Ara, altres coses que són més, diguem-ne, de vida social, hi ha vegades que just en aquell moment m'agafa un mal de cap que m'estimaria més anar-me'n a dormir.

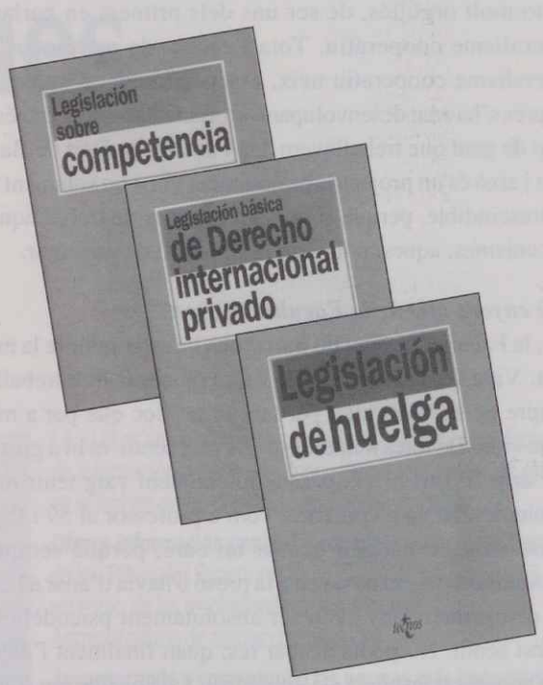
Per a quan serà el seu proper llibre?

No ho sé. A vegades em tempta una cosa, de la qual intento defugir, que és escriure les memòries. Però penso "malament, si penses en escriure les memòries vol dir que ets al final". Però per una altra banda m'interessaria fer-ho, no com a exercici meu, sinó per a veure per què un noi que ve d'un poble com Mollet, i que té una família de forners i que fa de forner, un bon dia es troba redactant la Constitució i acaba fent de Ministre de Cultura. Per què m'ha passat a mí, això, i com hi he arribat? I fins a quin punt això és una cosa molt singular o és representativa de tota una època? Això és un problema molt interessant, però és clar, no tinc temps ni d'escriure articles, que això sí que m'agradaria. Perquè no vull que les coses que penso se me'n vagin i voldria deixar-les escrites, però en fi... aquesta vida que fem és molt bèstia en aquest sentit, perquè no tens mai un horari fixe. Igual un cap de setmana ets a Barcelona com ets al Brasil o ets a Mèxic. Ara mateix, aquest cap de setmana, me'n vaig a Noruega, en torno i després me n'he d'anar a Colòmbia, després tenim la Expo. I no tens aquella tranquil.litat com per a dir, "bé, avui tinc una tarda per a mi i l'aprofitaré per a escriure una cosa". Si tinc una cosa per a mi, cosa que és molt estrany, la dedico a fer el gandul. Aquest és el problema. ●

NOVEDADES

Biblioteca de Textos Legales

Colección viva y completa que recoge y mantiene continuamente actualizada toda la normativa legal vigente. Ediciones preparadas por especialistas en cada materia con textos anotados y concordados, así como índices analíticos muy completos que facilitan la consulta.



- COMUNIDADES DE VECINOS Y ADMINISTRACION DE FINCAS URBANAS
- LEGISLACION DE HUELGA
- LEGISLACION SOBRE COMPETENCIA
- LEGISLACION DE DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO
- LEGISLACION SOBRE CONSUMO
- LEGISLACION DE MEDIO AMBIENTE

tecnos

EDITORIAL TECNOS

Telémaco, 43. 28027 MADRID Tel. (91) 320 01 19

De venta en librerías. Si desea recibir más información, solicite nuestro catálogo al Apartado de Correos 14.632. Ref. D. de C. 28080 Madrid.

Comercializa **GRUPO DISTRIBUIDOR EDITORIAL, S.A.** Ferrer del Río, 35. 28028 Madrid. Tel. (91) 361 08 09

MIRADOR MAIG

HERRERA FOR MEN



Carolina Herrera ha llançat la seva primera creació dedicada a l'home, captant l'esperit masculí d'aquest final de segle: refinat, lúdic, sensual. És l'home que busca més enllà de les formes, que té una àmplia cultura en fragàncies i que ha estat educat en sensacions que només, les olors, desperten. Amb una idea de l'elegància que consisteix en anar més enllà del que és tòpic i accessori. Herera for Men es presenta en un sobri i elegant flascó, en versió after shave i eau de toilette, ambdues també disponibles en vaporitzador.

Venda en establiments seleccionats.

ILLES MEDES, CORALS, ALGUES I ESTRELLES



Joaquín Berao, prestigiós dissenyador de joies, ens presenta la seva col.lecció per a 1992, inspirada en el meravellós fons marí de les Illes Medes: «un silenciós laberint de corbes i canals on es succeeixen el blanc i el blau de l'aigua amb el vermell dels corals i de les estrelles de mar, on el verd i el turquesa de les algues cobreixen les mil formes de les roques i on el daurat del sol esquitxa l'aigua». Una vegada més, Berao ens sorprèn amb la seva creativitat , el seu domini dels materials, les formes i els colors; tot al servei d'una joia nova i afavoridora. Els colors d'aquesta col.lecció, és clar: bronze turquesa, bronze daurat, plata i or.

Joaquín Berao. Rosselló, 277, Barcelona

RÀFOLS, UN TOC DE DISTINCIÓ



RÀFOLS, llenceria per a la llar, té el look de les botigues més selectes i les peces s'hi presenten com si es tractés de joies. L'elegància dels seus dissenys i la impecable qualitat de les seves creacions marquen un estil propi, traçat per Montserrat Ràfols, l'ànima de la casa que, fundada l'any 1943, conserva la tradició de les clàssiques robes de fil brodades a mà, per a tots aquells que són amants del bon gust, que busquen un estil propi, clàssic i renovat al mateix temps, i que volen donar a la seva llar un ambient personal i elegant. Les creacions de Ràfols inclouen una gran varietat de jocs de llit, estovalles, tovalloles, barnussos, quadrants, roba per a nadons, com també una magnífica col.lecció de llenceria íntima amb brodats a mà i puntes d'alençon.

Ràfols. Bori i Fontestà, 4.
Boulevard Rosa / Passeig de Gràcia.

CALÈCHE, MÉS ENLLÀ DEL TEMPS

A trenta anys, **Hermès** llençà la seva primera línia femenina: Calèche. Una elegant i sofisticada fragància de roses, gessamí i gardènies que s'imposà com a un gran perfum, un clàssic de la indústria francesa, que es convertí en la signatura d'Hermès a tot el món. El 1992, Calèche ens dóna un nou art de perdurar i, gràcies a l'art del perfumista, apareix en una nova textura: Soie de Parfum Calèche, una nova concentració entre extracte i Eau de toilette, viva i lluminosa com la seda, i conservant totes les seves qualitats clàssic-màgiques. Aquesta fragància, dotada d'un encant intemporal, es presenta en el seu original flascó de vidre i preciós estoig, i també amb vaporitzador.



QUIZ AJEDREZ

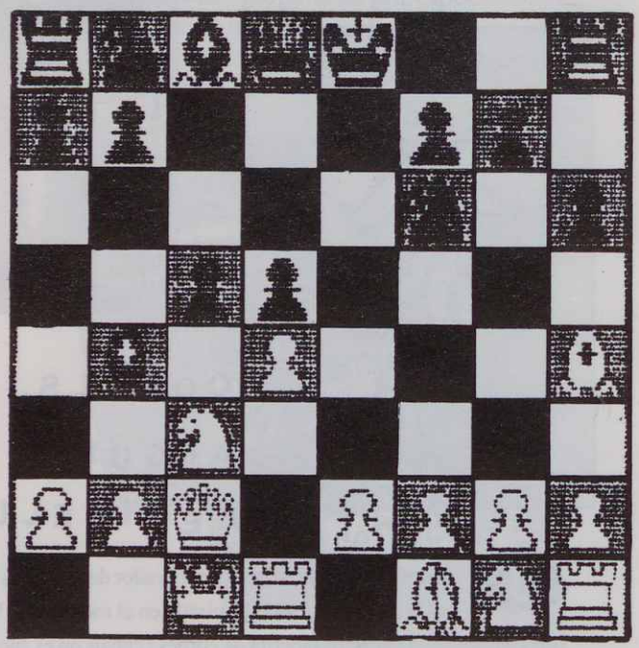
Por José Manuel Gil González

En esta sección le ofrecemos la posibilidad de medir su nivel comparándolo al de los grandes jugadores. Reproduzca los primeros movimientos hasta el diagrama y tape con una hoja el resto de la página, dejando sólo expuesta la primera serie de opciones (A, B y C). Escoja entre ellas el movimiento que usted haría y luego baje el papel hasta descubrir las jugadas reales de la partida así como el siguente grupo de opciones. Compruebe si su respuesta fue acertada y anote los puntos obtenidos por ello (entre paréntesis a la derecha de la jugada). Proceda de igual modo para el resto de la partida. Podrá seguir sumando puntos respondiendo a las preguntas complementarias (P. C).

MOVIMIENTOS	P. C.	OPCIONES		
		A	**B**	**C**
		cxd4	Axc3	g5
8..Axc3(2)	9.Dxc3 (1)	g5	cxd4	c4
9..g5(2)	10.Ag3	cxd4	Ce4	Af5
10..cxd4(2)	11.Dxd4	Ae6	0-0	Cc6
11..Cc6(2)	12.Da4	0-0	Af5	Ad7
12..Af5(4)	13.e3	Ce4	0-0	Tc8
13..Tc8(3)	14.Ad3	Axd3	Dd7	Ad7
14..Dd7(3)	15.Rb1	0-0	a6	Axd3
15..Axd3(3)	16.Txd3	h5	Df5	Ce4
16..Df5(2)	17.e4	dxe4	Cxe4	Dxe4
17..Cxe4(2)	18.Ra1	0-0	Cc5	Cxf2
18..0-0(2)	19.Td1	Cxf2	a6	b5
19..b5(5)	20.Dxb5	Tfd8	Cxg3	Cd4
20..Cd4(2)	21.Dd3	Cc2+	Tc4	Cxg3
21..Cc2+(2)	22.Rb1	Cxg3	Cb4	Tc5
22..Cb4(2)	Rinden (3)			

P. Keres-M. Botwinnik Leningrado, año 1939

1. d4 Cf6 **2.**c4 e6 **3.**Cc3 Ab4
4. Dc2 d5 **5.**cxd5 exd5 **6.**Aq5 h6
7. Ab4 c5 **8.**0-0-0?...



El enroque fue arriesgado y ahora las negras se apoderan de la iniciativa. Aquí comienza usted el juego.



PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS

(1) Además de la jugada realizada por Botwinnik (8...Axc3), destaca como alternativa 8...cxd4. ¿Cómo hubieran proseguido las blancas en tal caso?. (4 puntos por la variante)

(2) Otra opción para las blancas en el lugar de 14.Ad3 era desarrollar el caballo (14.Ce2) para después colocarlo en c3 y tapar la columna. ¿Cómo hubieran levantado las negras esta defensa?. (4 puntos)

(3) ¿Disponían las negras de alguna otra jugada ganadora?. ¿Cuál?. (4puntos).

SOLUCIONES

1/ 8... cxd4 hubiera sido un error grave en vista de la contundente réplica 9.Cxd5 Dxd5 10. Dxc8+ y son las blancas las que ganan.

2/ Después de 14.Ce2 las negras lanzan el ataque su ala de dama para levantar el bloqueo del caballo: 14...a6 15.Cc3 b5 16.Dxa6 b4 y cuando el caballo se retire la descubierta de la torre será mortal.

3/ Las negras también ganaban con 22...Ce1 23.Txe1 Cd2+ ganando las negras la dama contraria.

Puntuación Obtenida	**Nivel**
46-50 puntos	Maestro
41-45 «	Excelente
36-40 «	Muy Bueno
31-35 «	Bueno
26-30 «	Aceptable
15-25 «	Regular
Menos de 15	Debe esforzarse un poco más

EL COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA OFEREIX EL SERVEI D'OCUPACIÓ I ORIENTACIÓ PROFESSIONAL (SOOP), AMB L'OBJECTIU DE COORDINAR L'OFERTA I LA DEMANDA DE TREBALL DINS DE L'ÀMBIT DELS PROFESSIONALS DEL DRET.

Servei d'ocupació i orientació professional

Col·legi d'Advocats de Barcelona:
Mallorca, 283. Tel. 487 28 14
Responsable del SOOP: Rosa Oliveras.

AVANTATGES:

El SOOP posarà en contacte l'oferent d'un lloc de treball i el demandant segons un perfil determinat.
El SOOP s'adreça únicament a estudiants i llicenciats en Dret, així com a empreses i entitats que vulguin cobrir llocs de treball propis del professional de l'advocacia.
El SOOP també oferirà informació de les sortides professionals de la llicenciatura en dret relatives a l'oferta pública d'opació de les Administracions Públiques.
L'horari d'atenció al públic del SOOP és exclusivament, dilluns de 16,00 a 19,00 i dimarts, dimecres, dijous i divendres de 10,00 a 14,00.

■

Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona
Comissió de Cultura

Màster en Comerç i Legislació Internacional

3a. edició

D'octubre de 1992 a juny de 1993
Obert el període d'inscripció a partir del dia 4 de maig.
El període de matriculació s'inicia el 15 de juny.
S'atendrà rigorosament l'ordre de pre-inscripció.
Nombre màxim de participants: setanta-cinc persones.

Curs de 204 hores adreçat a col·legiats interessats en la vessant jurídica de la relació comercial internacional.
Horari del Curs: Dimarts i dijous de 18 a 21 hores.
Per obtenir detall del programa i més informació podeu adreçar-vos a la Srta. Montserrat Bover.
Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona. Tel 487 28 14 ó 487 16 49.

PETITS ANUNCIS

Anuncis diversos

Associació Professional de Perits Psicòlegs de Catalunya (APPC). L'Appc és una associació de psicòlegs experimentats i informats en el Peritatge Judicial Psicològic en l'àmbit del Dret Penal, de Família i Laboral. L'APPC funciona a través d'un torn intern d'assignació de perits. Els dictàmens es supervisen per una Comissió segons una normativa interna. APPC. Riera de S. Miquel, 1 bis 3r. 1a. Informació: Tl. 415 91 07.

Gabinet de traduccions Jurídiques: Dret Mercantil i Civil. Contractes Arrendaments. Anglès, Alemany, Francès, Castellà. Tots els treballs fets per nadius residents a Barcelona amb el màxim respecte al text original. Línia directa amb el nostre assessor jurídic a Londres per consultes sobre la English Law. Horari: 9 a 13.30 i 17.00 a 19.00. Tel i Fax (93) 265 69 86.

Vilallobent-Puigcerdà. Casa unifamiliar 200m2. Planta baixa, 2 pisos i golfes, jardí comunitari (5 veïns). Gran menjador-sala d'estar, 3 habitacions dobles, 2 banys complets, gran cuina, garatge, golfes 35m2, calefacció, telèfon. Molt assolellada. 22.000.00C. ptes. Particulars. Tl. 217 28 44 de 7 a 9 tardes.

Abogado busca otro/s abogado/s (no en materia laboral), para compartir despacho 200m2. Zona- Diputació (derecha ensanche). Tel. 487 57 62. Preguntar por José-Miguel.

Gabinete de abogados, consultores, asesores fiscales ofrece a abogado despacho céntrico, amueblado y equipado, a fin de establecer colaboración. Sr. Lizan, 323 01 32.

Bufete jurídico-fiscal, totalmente instalado junto Pº de Gràcia, ofrece despacho a profesional para compartir gastos. Tel. 487 20 69 por las tardes.

Valencia (Pº de Gràcia/Pau Claris), junto hotel Majestic, 200m2 finca y piso rehabilitados, particular a particular. Tel. 215 34 02-215 43 02. (alquiler 350.000.- ptes.).

Profesional para compartir despacho muy céntrico. Gastos razonables, 2 líneas teléfono y fax. Tel. 217 88 86.

English Solicitor (abogado), 12 years legal exeperience -4 years english language teaching experience. Will give individual classes in all aspects of written and spoken legal english. Tel. 454-0444 or 894-6220 or 894-3338. Ask for Jim.

Se ofrece fotocopiadora RICON F.T. 4430, tamaño copia:max A3 min A6, nº de copias hasta 999, 20 copias por minuto, zoom: del 65% al 155%, dimensiones: 734x654x390mm. Llamar Alejandro Guevara tel 215 67 00 Precio 215.000. ptas-. incluye mesa con estanterías.

Vendo 3 casas, tipo ibicencas, Urbanización Clara-Sol, Torredembarra (Tarragona), 70m2 y 200m2 jardín, buena calidad. Precio 11 millones de pesetas por casa. Directo promotor. Tel. 217 07 87.

Despacho amplio para compartir, abogado o procurador, Diputación (Pº de Gràcia/Pau Claris) finca modernista, buen ambiente trabajo, con todos los servicios, Tel. 318 10 48/59 70. Fax: 318 02 63.

Se alquila despacho, Junqueres, 16 12º D, 80m2, aire acondicionado, 2 líneas de teléfono, servicio portería, 3 ascensores, contrato 3 años, 150.000. pts.- A negociar (repertorio Aranzadi 1975/1990, repertorio T.C.T. y fotocopiadora Rank Xerox. Tel 265 78 12.

Se alquila despacho céntrico, todos los servicios técnicos para ejercicio profesión (ordenadores, fotoco., fax 5 líneas tel.), Srta. Roser Tel. 451 27 74 de 16 a 20h. Posibilidad de colaboración.

Gran Via-Urgell, 2 abogados compartirían despacho de 100m2 con otro abogado. Alquiler de unas 65.000.-ptas. Todos los servicios (fax, sala juntas, secretária, fotoc, etc.) Llamar de 4 a 8 (Srta Laura), al Tel.458 76 70-458 76 46.

Curs d'anglès general i convinat INTERNATIONAL LAW al FITZROY COLLEGE OF ENGLISH - Anglaterra tot l'any.
Per els fills dels Srs. Advocats: curs d'anglès d'un mes 26/06 al 23/07, de 14 a 19 anys amb monitora, activitats i excursions. També curs de francés i alemany.
INFORMACIÓ I MATRÍCULES: Mª Antonia Olivé - Tel. 300 60 58.

Canvis domicili

García y Cairol Abogados Asociados/ Psg. St. Joan, 1º1ª Barcelona. Tel265 41 85-265 41 26.

N. Caballé Portabella/ Enric Granados, 35 4º 3ª 08912 Badalona. Tel. 399 85 62, 398 26 73.

C. Cardelús de Balle/ Diagonal, 400 2º 1ª 08037 Barcelona. Tel 459 38 59- 43 81.

E Carmenati/ Avda de la Pau, 19 Efic. La Pau 2º 1ª 17250 Platja d'Aro. Tel. (972) 82 55 00-82 57 47.

A Costa Anton/ Diputació 174, entlo. 2º B 08011 Barcelona. Tel 451 47 11-451 51 73.

J.M. Delsors Beguer/ Ganduxer, 37 atc. 08021 Barcelona. Tel. 414 40 85.

PETITS ANUNCIS

J. Francés Pérez/ Bruc, 5 1º 1ª 08010 Barcelona. Tel. 268 40 64.

J. I. González Freixa/ Córcega, 302-304, 3º. 08008 Barcelona. Tel. 415 00 32.

A. Hurtado Vicente/Còrsega, 300 6º 2ª 08008 Barcelona. Tel. 415 45 09.

A. Jorcano Molins/ Gran Via, 646 5º 2ª 08007 Barcelona. Tel. 301 31 52-301 34 24.

R. López Redon/ Casp 1º 2ª 08010 Barcelona. Tel. 265 78 12.

P. Miseranchs Sala/ Muntaner, 181 3º 3ª 08036 Barcelona. Tel. 321 74 41.

G. Numbru Moline/ París, 46-48 esc D 1º 1ª 08029 Barcelona. Tel. 430 77 58.

L.F. Palomo Domínguez/ Crta. del Prat, 60 08940 Cornellà. Tel 474 46 24.

M.T. Pedragosa Marfà/ Gaieta Ventallo, 92 08100 Mollet del Vallès. Tel. 593 01 34.

Ll. Pellicer Sanz/ St, Antoni, 14 08201 Sabadell. Tel. 727 83 50.

J. Rivero Henschel/ Rosselló, 186 5º 1ª 08036 Barcelona. Tel. 451 94 42-451 95 56.

H. Rovira Roger/ Sol, 179 entresol 2º 08201 Sabadell. Tel. 727 61 32.

M.P. Rubio Ruiz/ Nàpols, 168 2º 3ª esc B 08013 Barcelona.

Bufete Sánchez Almeida-Velazquez, Advocats Associats/Bailèn, 242 pral 1ª 08037 Barcelona.Tel. 284 85 02-284 85 08-284 86 97.

J. Sanz García/ Isaac Peral, 40 7 28015 Madrid. Tel. 91-549 20 10.

M.E. Soler Segon/ París, 46-48 esc-D 1º 1ª 08029 Barcelona. Tel. 430 77 58.

M. Vallverdú Bayes/ Aribau, 188 3º 2ª 08021 Barcelona.

J. VivesMartínez/ Trav de Gràcia, nº 56 àtic 08006 Barcelona. Tel. 200 45 00.

Números fax

F.J. Álvarez Guzmán/ 261 09 90.

M. Campillo Paradell/ 459 36 04.

C. Cardelús de Balle/ 459 29 86.

E. Carmenati/ (972) 82 55 40.

P. Cortadellas Torruella/ 487 96 87.

A. Costa Anton/ 451 51 73.

J.M. Delsors Beguer/ 414 39 71.

M. Díez García/ 415 87 15.

J. Francés Pérez/ 268 07 12.

J. I. González Freixa/ 218 50 50/218 96 64.

A. Hurtado Vicente/ 218 94 85.

A. Jorcano Molins/ 301 37 40.

G. Llácer Muñoz/ 487 96 87.

R. López Redon/ 265 14 11.

P.Miserachs i Sala/ 430 23 80.

Ll. Pellicer Sanz/ 727 83 60.

R.O. Pérez Otamendi/ 459 36 04.

J. Rivero Henschel/ 451 94 18.

H. Rovira Roger/ 727 61 32.

Bufete Sánchez Almeida-Velazquez, Adv. Ass./ 284 85 29.

M. Trallero Flix/ 459 36 04.

J. Vives Martínez/ 209 43 82.

García y Cairol Abogados Asociados/ 265 40 67.

Números telèfon

M.R. Alemany Coll/ 459 03 37.

F. J. Álvarez Guzmán/ 261 09 90.

P. Cortadellas Torruella/ 487 75 83.

M. Diez García/ 416 07 77.

G. Llácer Muñoz/ 487 75 83.

R.O. Pérez Otamendi/ 457 64 03.

R. Serrano Ordóñez/ 459 03 37.

M. Trallero Flix/ 457 64 03.

J. Vila Grau/ 215 23 52.

J. Vives Martínez/ 200 45 00.

Llibres d'ocasió

Venda de Repertori de Legislació des de 1930 fins 1984.Repertori Jurisprudència des de 1957 fins 1984 inclòs. Tel. 417 79 86. Sr Rius.

Compro Legislación Aranzadi 1986. **Vendo jurisprudéncia Aranzadi** 1962 a 1975. Tel. 689 13 59.

Venc diccionari legislació, apèndix legislació fins l'any 1980. Tots els volums relligats amb pergamí. Preu a convenir. Trucar de 7 a 9 del vespre. Tel. 458 07 91.



DESPACHO PARA DOS

(Llor y Llar, abogados)

POR **F. González Ledesma**

La ciudad que no existía

¿Qué estaba usted leyendo? -preguntó Sergi Llor mientras entraba en el despacho de su joven ayudante.

No había el menor reproche en su voz; era simple curiosidad, esa curiosidad tan legítima del aficionado a la lectura que siempre quiere saber lo que leen los otros. Pero el joven Llar hizo un gesto de disculpa. Quizá temía que todo lo que no fuera hundirse en los casos judiciales significaba perder el tiempo en aquella casa dedicada a la ley.

-Unos apuntes históricos sobre Rius i Taulet -musitó. Perdone, ya sé que con el señor Rius i Taulet no tenemos ningún asunto.

-Tampoco me parecería mal -rió Sergi Llor-. Pero no se preocupe. Hace bien en leer, porque nada debe serle ajeno a un abogado que quiere saber de dónde viene y adónde va. Además Rius i Taulet fue de los que cambiaron Barcelona, en 1888, como se cambió en 1929 y como se está cambiando hoy, en 1992. ¿Pero sabe qué he pensado muchas veces, Llar?. Pues dos cosas. De vez en cuando, como me estoy haciendo viejo, me paro y pienso dos cosas muy distintas.

-¿Cuáles?.

-Una de ellas es que hemos denostado mucho a Porcioles, el viejo alcalde. Le hemos acusado de deshumanización, de gigantismo, y sin embargo resulta que la Barcelona que estamos haciendo ahora es en gran parte la que Porcioles imaginó. Por ejemplo los cinturones de Ronda, por ejemplo la prolongación de la Diagonal, por ejemplo la Villa Olímpica, que no es

Porcioles, el viejo Alcalde, ha sido acusado de deshumanización, de gigantismo, y sin embargo resulta que la Barcelona que estamos haciendo ahora es en gran parte la que Porcioles en su día imaginó.

sinó el viejo Plan de la Ribera, del que tanto se hablaba en los años 60. Me parece noble recordarlo, porque por encima de cualquier posible error personal, la historia tiene que ser justa.

-Realmente es verdad -musitó Llar- ¿Y cuál es el otro pensamiento?.

-Este es más nostálgico, yo diría que más triste. ¿Sabe quién me lo sugirió?. Pues una clienta que vive fuera y viene de tarde en tarde a Barcelona. Me dijo un día, casi llorando, que había querido enseñar a sus hijos los lugares de su juventud y casi no había encontrado ya ninguno. Me dijo que había sido una peregrinación nostálgica y casi sin sentido al fondo de una Barcelona que ya no existe. ¿Y sabe qué hize entonces, Llar, amigo mio, sabe qué hice, joven colega metido entre papeles viejos?. Pues yo también quise ver lo que quedaba de mis recuerdos. Y anduve por lo que habían sido mis campos del Valle de Hebrón, mis fábricas del Pueblo Nuevo, mis torrecitas de Horta. Nada....Nada de aquello existía. Sobre la tumba de un joven Sergi Llor, un viejo Sergi Llor miraba al vacío y buscaba el árbol que ya no daba sombra, la calle que ya no tenía nombre, la poesía que ya no sabía pronunciar nadie. Bueno, pues eso hice, amigo mio, hice esa maravillosa inutilidad. ¿Pero sabe qué le recomiendo?.

-¿Qué?.

-¿Tenemos hoy mucho trabajo?.

-Bueno... Hay un poco de tiempo libre.

-Pues salga y vea sus lugares, Llar. Ahora existen porque usted es joven. Veálos y empápese de ellos. Haga suya una ciudad que todavía le pertenece.

Dejó una pequeña pausa y añadió, mientras sus labios se fruncían y en su frente se marcaba una arruguita:

-No crea que es perder el tiempo.

BUTLLETÍ
DE LEGISLACIÓ COMUNITÀRIA

Una eina eficaç de consulta per als sectors Jurídics, Sòcio - Econòmics i Empresarials.


Patronat Català Pro Europa
10è ANIVERSARI 1982 / 1992

BUTLLETÍ
DE LEGISLACIÓ COMUNITÀRIA

Any X 123 15 de març de 1992

El període legislatiu que recull aquest Butlletí es caracteritza per la gran tasca que està duent a terme la Comunitat amb vista a aconseguir la plena realització del mercat interior el mes de gener de 1995.

En aquest sentit, destaquen dues directrius referents als vehicles de motor, una de les quals es refereix a la instal·lació i la utilització de dispositius de limitació de velocitat per a determinats vehicles a l'efecte de protegir el medi ambient i la seguretat vial; l'altra directriu fa referència a vehicles que tinguin unes determinades característiques tècniques quant a pes i dimensions, amb vista a reduir, en la mesura que sigui possible, els danys que hi ha a les carreteres. En el sector veterinari i zootècnic cal esmentar també l'adopció d'una directriu relativa als problemes sanitaris en matèria d'inpostes que es comenten s'adrecen a l'aproximació de les legislacions estatals en diferents matèries, com ara els contaminants presents en els aliments, els ascensors, l'electricitat o el gas natural.

D'altra banda, la qüestió del medi ambient també ocupa diverses disposicions com és el cas de dues resolucions referents a la protecció de la zona costanera europea i a la futura política comunitària en matèria d'aigües subterrànies.

1

El Patronat Català Pro Europa, com entitat pluriinstitucional i innovadora, vol contribuir, una vegada més, a la informació i a l'apropament de la legislació Comunitària a través d'una eina àgil i eficaç: **El BUTLLETI de LEGISLACIÓ COMUNITÀRIA.**
Aquesta publicació, d'aparició quinzenal, recull les disposicions comunitàries que més interessen als diferents sectors Jurídics, Econòmics, Laborals i a la societat Catalana en general.

Dividida en 5 seccions:

La **Primera,** fa referència als reglaments d'interès per a Catalunya i Espanya, que hagin estat publicats durant el període legislatiu concret que reporta el butlletí.

La **Segona,** inclou les directrius i les decisions referents als actes normatius, la publicació dels quals no és condició per a la seva aplicabilitat.

La **Tercera,** recull els comentaris de tots aquells actes jurídics preparatoris de reglaments com els de les directrius i les decisions, que són prou importants pel seu possible impacte a Catalunya, ja sigui jurídic, econòmic o social.

La **Quarta,** és destinada als comentaris de la Jurisprudència del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, de les sentències en les quals Catalunya o l'Estat Espanyol són part demandant o demandada en el litigi principal.

La **Quinta,** inclou totes aquelles recomanacions, comunicacions, resolucions... suficientment importants per ser comentades. També s'hi inclouen les convocatòries que la Comissió obre durant el període legislatiu concret, per poder presentar projectes o participar en els programes comunitaris.

BUTLLETÍ DE LEGISLACIÓ COMUNITÀRIA del Patronat Català Pro Europa una eina molt eficaç.

Per a més informació:

Patronat Català Pro Europa
10è. ANIVERSARI 1982 / 1992

Barcelona:
Bruc, 50, 2n. 08010 Barcelona
Tel (93) 318 26 26 - Fax 318 73 56

Delegació Brussel.les
Rue Archimède, 5, 9ème. 1040 Bruxelles
Tel 32 (2) 231 03 30 - Fax 230 21 10

Delegació Girona:
Gran Via de Jaume I, 46, 5è 17001 Girona
Tel. (972) 22 20 92 Fax 22 11 20

Delegació Lleida
Anselm Clavé, 2, 6è 25007 Lleida
Tel. (973) 23 02 60 - Fax 23 92 84

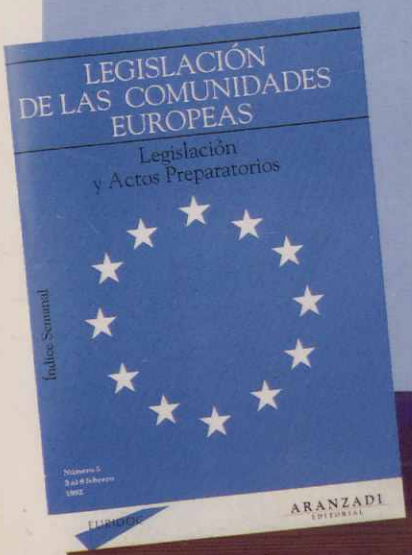
LEGISLACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

TODA LA LEGISLACIÓN COMUNITARIA

PRIMERO INMEDIATEZ

CADA SEMANA, una revista donde encontrará referenciadas **TODAS LAS DISPOSICIONES** publicadas por los **Diarios Oficiales de las Comunidades Europeas** y documentos **COM** finales y ello a través de:

- UN ÍNDICE ALFABÉTICO POR MATERIAS
- UN ÍNDICE NUMÉRICO Y
- UN ÍNDICE POR PUBLICACIONES.



LUEGO, LA CONSULTA FÁCIL EN VOLÚMENES...

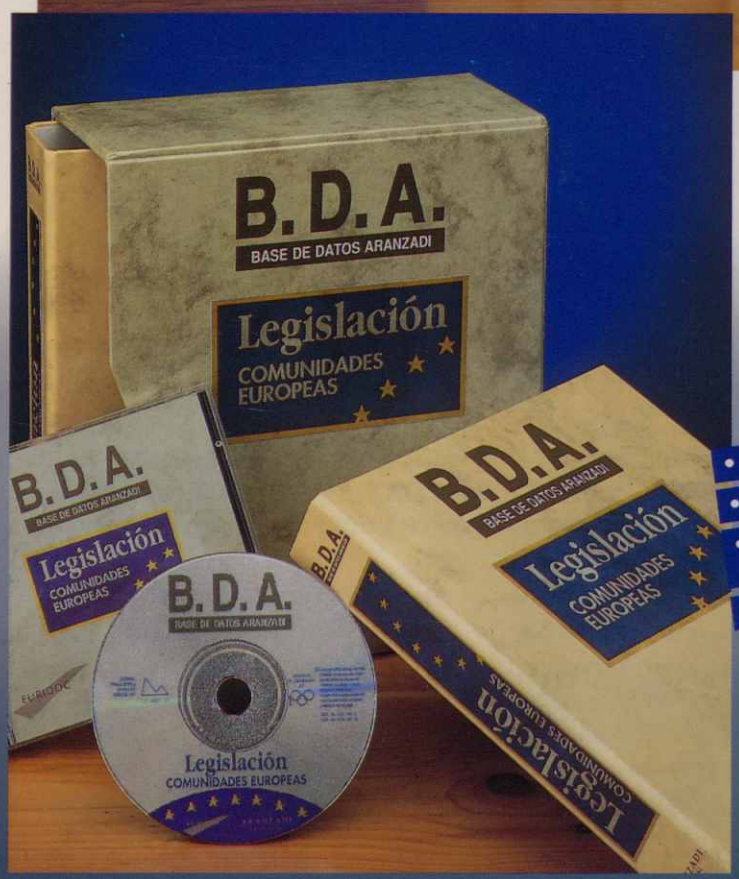
Donde encontrará en texto completo **UNA SELECCIÓN DE TODAS LAS DISPOSICIONES DE MAYOR IMPORTANCIA Y VIGENCIA** de este año, **analizadas, ordenadas, sistematizadas y referenciadas** y que localizará **rápidamente** a través de sus **Índices de muy fácil manejo:**

- ALFABÉTICO.
- NUMÉRICO.
- POR PUBLICACIONES.

GRATUITAMENTE UN ÍNDICE REFUNDIDO ANUAL

...O EN DISCO ÓPTICO.

Toda la Legislación Comunitaria en texto completo, vigente y puesta al día desde 1952, en soporte de Disco Óptico CD-ROM, para acceder **rápidamente** a cualquier disposición, a través de un sistema múltiple de campos: **MARGINAL, DISPOSICIÓN, VOCES...** resultantes del análisis y con información completa sobre **resúmenes de disposiciones o su texto completo, disposiciones que modifica, vigencias**... etc.



- ACTUALIZACIÓN SEMESTRAL.
- SERVICIO PERSONALIZADO.
- NO REQUIERE CONOCIMIENTO INFORMÁTICO.
- ORDENADORES COMPATIBLES

EURIDOC

ARANZADI
EDITORIAL

Carretera de Aoiz, Km. 3,5 - 31486 ELCANO (Navarra)